A REVISED FRENCH COURSE FOR SCHOOLS

PART I

Point de Départ

HERBERT F. COLLINS

MACMILLAN

This book
brought to you by
gnv64

A REVISED FRENCH COURSE FOR SCHOOLS

PART I

POINT DE DÉPART

By the same author

A FRENCH COURSE FOR SCHOOLS
Parts I, II and III. Key to Part III

LES BEAUX JOURS
A French Reader for Junior Forms

E CHARMANT PAYS DE FRANCE

ONTEURS FRANÇAIS DE CHARLES
ODIER À HENRY BORDEAUX
A Collection of French Stories

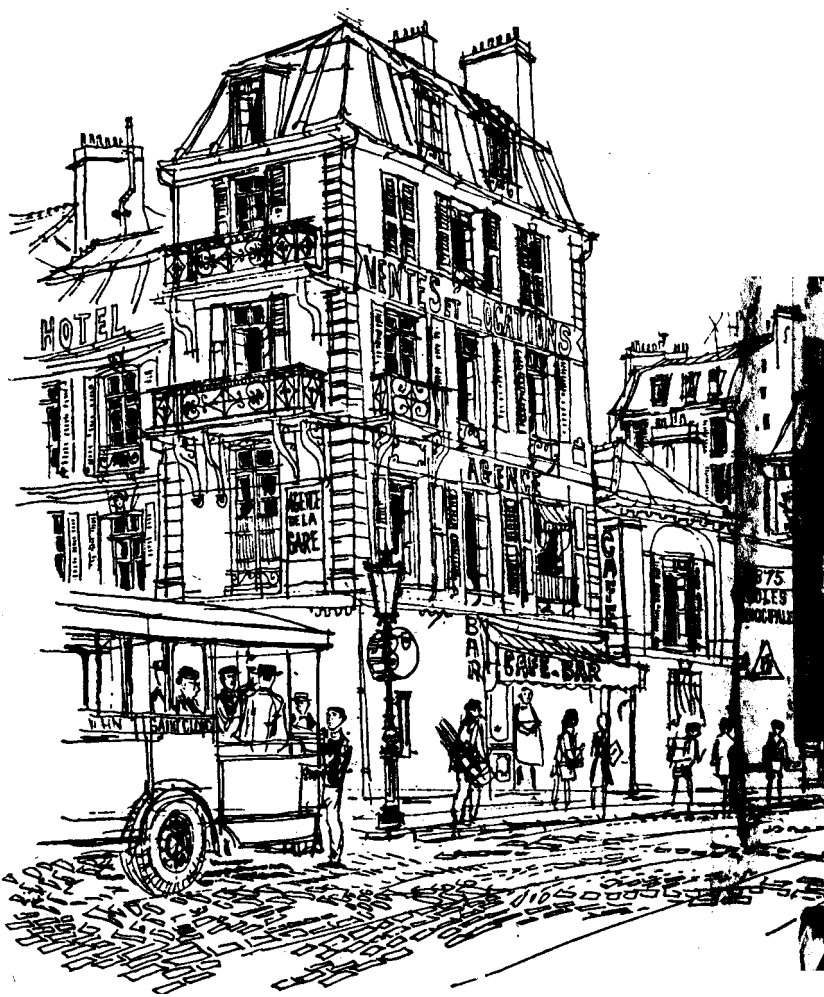
FRANCE AU TRAVAIL

FRENCH MANUAL FOR THE
AMINATION FORM

REVISED FRENCH COURSE
R SCHOOLS
Part II, EN AVANT

A REVISED FRENCH COURSE FOR SCHO

POINT



PART I

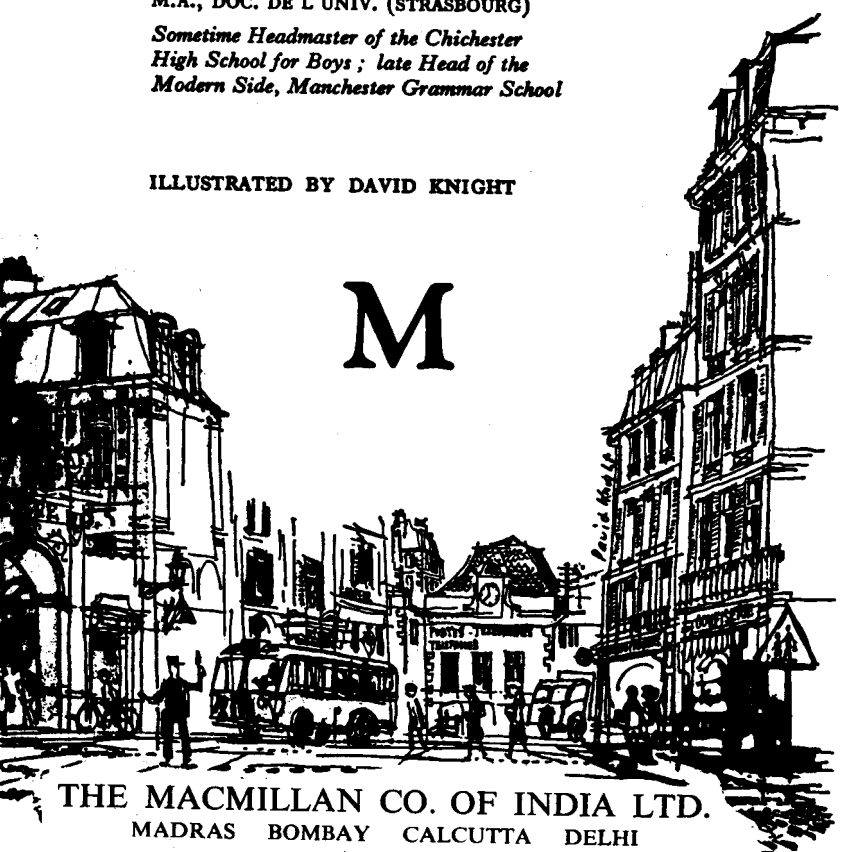
DE DÉPART

HERBERT F. COLLINS

M.A., DOC. DE L'UNIV. (STRASBOURG)

Sometime Headmaster of the Chichester High School for Boys ; late Head of the Modern Side, Manchester Grammar School

ILLUSTRATED BY DAVID KNIGHT



M

THE MACMILLAN CO. OF INDIA LTD.

MADRAS BOMBAY CALCUTTA DELHI

1976

THE MACMILLAN COMPANY OF INDIA LIMITED
Madras Bombay Calcutta Delhi

Associate companies throughout the world

Copyright © Herbert F. Collins 1964

Revised Edition 1964
Reprinted 1965, 1967, 1970, 1973, 1974 (twice), 1975, 1976

" This Book has been printed on the paper supplied through the Government of India at Concessional Rate "

Published by S G Wasani for The Macmillan Company of India Ltd and
Printed by M C Abraham at Macmillan India Press, Madras 600 002

Preface to Revised Edition

THIS revised edition owes its appearance to the requests of many teachers who rightly thought that, with the passage of time, some features of *A French Course for Schools* might profitably be altered and amplified to meet the needs of present-day pupils.

The French text has been revised in its entirety and lightened, both as regards paragraph length and vocabulary, although it will be noticed that only three chapter headings have been changed. Every care has been taken to provide an evenly graded and clear statement in English of basic grammatical structure with sufficient, appropriate and varied exercises thereon, from which the teacher can make a fitting selection. No apology is needed for the inclusion of very short passages for Dictation, designed to offer a discipline of written accuracy that, in the writer's opinion, cannot be too early acquired. Such a task, with practice in the simplest forms of Free Composition, can most profitably balance the oral method, so happily a generally accepted approach to modern language instruction to-day.

Another innovation is some suggestions for Pronunciation Exercises, always a debatable matter in book form, because, despite the excellence of aural aids, the teacher's own pronunciation of French must really decide the degree of vocalic purity, intonation and fluency his or her pupils will achieve. This very brief section at the end of the book merely aims at indicating the type of short phonetic drill that can profitably introduce the French lesson.

Marcel and Denise have made many friends in the past

and one hopes that their new look may have some appeal for those hopeful young travellers who embark upon their first voyage of discovery across the Channel. The author would like to express his thanks to Messrs. Macmillan & Co. for their support and wholehearted co-operation in this present venture and to many friends, teachers and even pupils for much sound criticism and valuable suggestion.

H. F. C.

LONDON, 1964

Contents

	PAGE
PREFACE TO REVISED EDITION	v
1. LA SALLE DE CLASSE The definite article. Present indicative of the verb **être.**	1
2A LA FAMILLE DESGRANGES The indefinite article. Numerals 1-10.	4
2B LES DEVOIRS Present indicative of the verb **avoir.**	7
3. LE JARDIN Present indicative of first conjugation verbs. General rule for agreement of adjectives. Numerals 11-15.	10
4. LA RUE Present indicative of the verbs **aller** and **faire.** Negation. Numerals 16-20.	15
5. CHEZ L'ÉPICIER The possessive adjective. Expressions of quantity. Numerals 21-25.	19
Listes de Mots 1-5	24
6. CHEZ LE FERMIER Genitive and dative of the definite article. Present indicative of the verbs **dire** and **écrire.** The relative pronoun.	26
7. LA BASSE-COUR The demonstrative adjective. Present indicative of second conjugation verbs.	31
8. UNE PROMENADE DANS LA FORÊT Plural of nouns and adjectives. The seasons. The weather.	36

PAGE

9. UNE PROMENADE DANS LA FORÊT (SUITE ET FIN) 42
Present indicative of third conjugation verbs.

10. LA GARE SAINT-LAZARE 47
Time of day.

Listes de Mots 6-10 53

11. LA FOIRE DE BOISRIVE 55
Feminine of adjectives. Present indicative of verbs in **-cer** and **-ger.**

12. LE CIRQUE 60
Present indicative of verbs in **-eler** and **-eter.** Adjectives with double masculine forms. Adjectives with irregular feminines.

13. LA TÉLÉVISION 66
The partitive article. Rules for use of preposition **de.**

14. DENISE À LA CUISINE 72
Present indicative of verbs in **-ayer, -oyer** and **-uyer.** Position of adjectives.

15. UN MAUVAIS ÉLÈVE 78
The imperative mood. The personal pronoun direct object.

Listes de Mots 11-15 84

16. UN MAUVAIS ÉLÈVE (SUITE ET FIN) 86
The personal pronoun direct object (continued). Numerals 26-100.

17. UNE VISITE AU CINÉMA 92
Present indicative and imperative of reflexive verbs.

18. UNE VISITE AU CINÉMA (SUITE ET FIN) 98
Present indicative of first conjugation verbs like **mener, acheter, espérer,** etc. Interrogative pronouns.

PAGE

19. LE MARCHÉ 104
The personal pronoun indirect object. Present indicative of the verbs **pouvoir** and **vouloir**. Days of the week.

20. LE JOURNAL DE JACQUES 111
The perfect tense. Months of the year.

Listes de Mots 16-20 118

21. LE JOURNAL DE MARTHE 120
The pronouns **y** and **en**. Order of pronoun objects. Adjectives with irregular feminines.

22. UNE PROMENADE À BICYCLETTE 126
Present indicative and perfect of the verbs **voir** and **croire**.

23. JEANNE D'ARC 132
The future tense.

24. JEANNE D'ARC (SUITE ET FIN) 139
The future tense (continued).

25. LA CÔTE D'AZUR 146
The ordinal numbers.

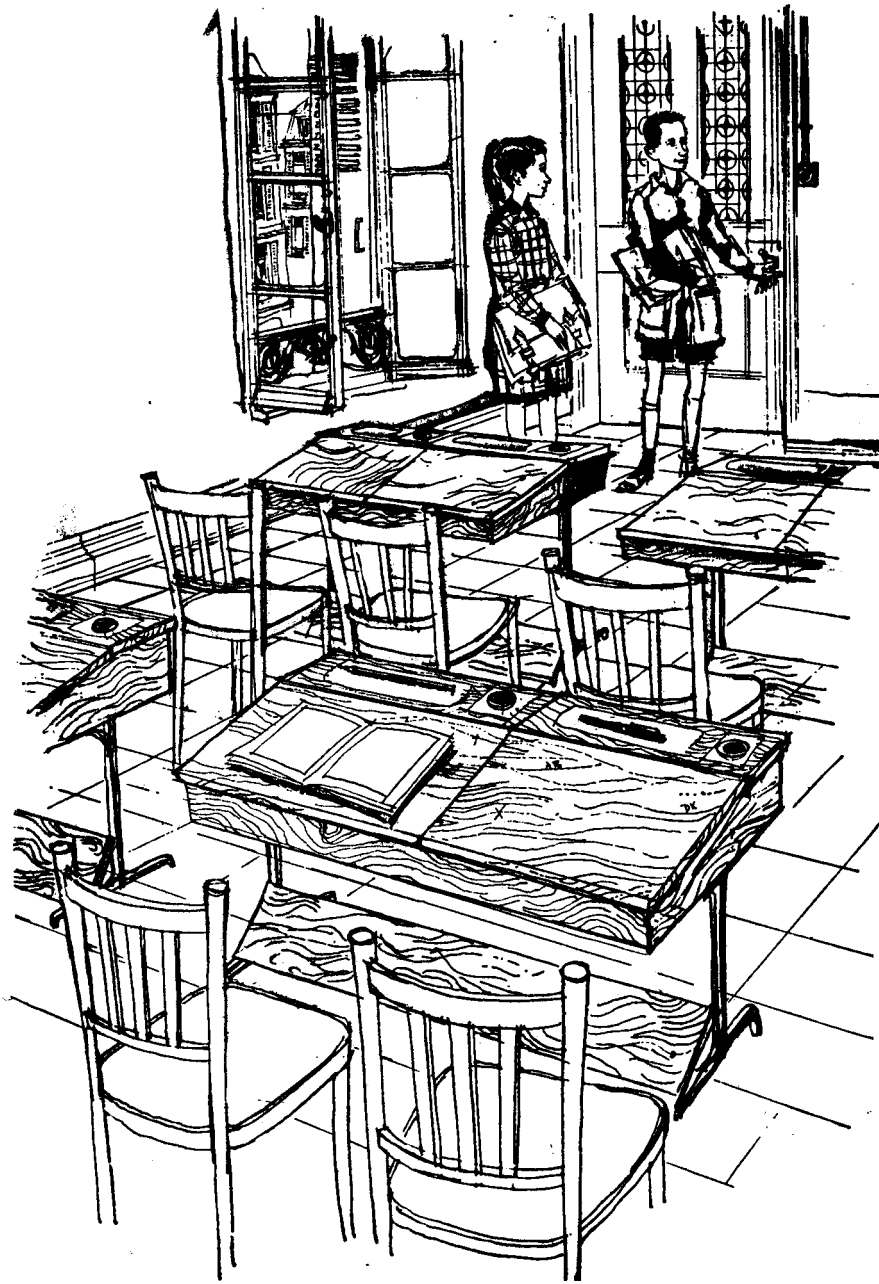
Listes de Mots 21-5 153

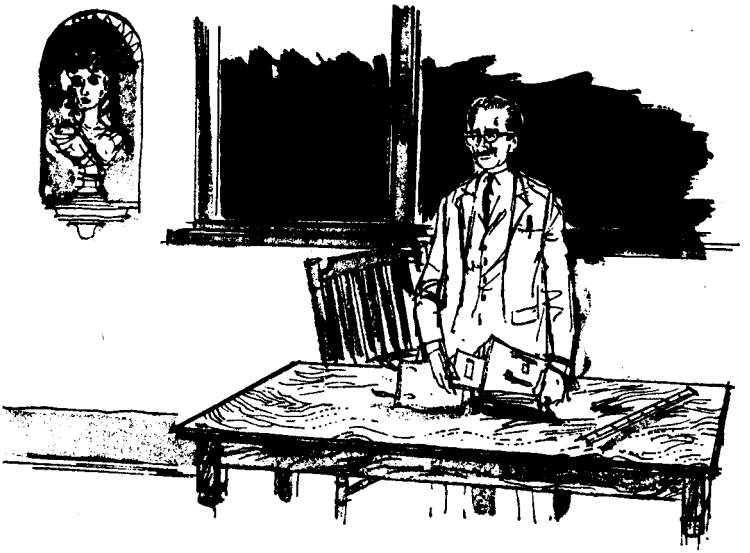
EXERCICES DE PRONONCIATION 155

CHANSONS 157

VOCABULARY. FRENCH–ENGLISH 165

" ENGLISH–FRENCH 176





1. La Salle de Classe

le garçon	la fillette	l'encrier (*m.*)	la règle
les garçons	les fillettes	les encriers	les règles
le livre	la plume	l'élève (*m.*, *f.*)	le crayon
les livres	les plumes	les élèves	les crayons

Voici la porte. Voici le tableau noir. Voici le mur.
Voilà la fenêtre. Voilà le stylo. Voilà les crayons.

Bonjour, monsieur.
Bonjour, Marcel. Marcel, où êtes-vous ?
Je suis dans la salle de classe.
Êtes-vous l'élève ?
Oui, monsieur. Vous êtes le professeur, Monsieur Cladel.
Denise, où es-tu ?
Marcel, je suis aussi dans la salle de classe. Nous sommes les élèves.
Voici la table. Voilà le pupitre. La règle est sur la table.
La craie aussi est sur la table. Elles sont pour le professeur.

Les livres et les crayons sont sur les pupitres. Ils sont pour les élèves.

Voici la chaise pour le professeur.

Voilà les chaises pour les élèves.

Nous sommes en France.

GRAMMAR

(*a*) The definite article. (L'article défini.)

All nouns in French are either masculine or feminine.

MASCULINE SINGULAR		FEMININE SINGULAR	MASCULINE AND FEMININE PLURAL
le		la	les
	l' (before singular nouns beginning with a vowel or 'h' mute)		
le garçon	l'encrier (*m.*)	la fenêtre	les garçons
	l'encre (*f.*)		les encriers
	l'homme (*m.*)		les encres
			les fenêtres
			les hommes

(*b*) The verb. (Le verbe.)

Present indicative of the verb **être** = *to be.*

AFFIRMATIVE	INTERROGATIVE
je suis	suis-je ?
tu es	es-tu ?
il est	est-il ?
elle est	est-elle ?
nous sommes	sommes-nous ?
vous êtes	êtes-vous ?
ils sont	sont-ils ?
elles sont	sont-elles ?

N.B.—Note the *hyphens* in the interrogative forms.

(*c*) Voici = *here is, here are.* Voilà = *there is, there are.*

These words are used to point out things.

Oui = *yes.* Non = *no.*

EXERCICES

i. Écrivez (*write*) l'article défini devant (*before*) les substantifs au singulier et au pluriel :

garçon, livre, porte, fenêtre, pupitre, fillette, chaise, encrier, craie, table, stylo, élève, professeur, crayon, règle.

ii. Ecrivez le verbe dans les phrases suivantes (*following*) :

1. Les livres — sur la table. 2. Nous — les garçons. 3. Vous — les fillettes. 4. Ils — sur les pupitres. 5. Marcel et Denise — les élèves. 6. Tu — sur la chaise. 7. Elle — sur le pupitre. 8. Je — Marcel. 9. Il — dans la salle de classe. 10. Elles — pour les élèves. 11. L'encrier et la craie — pour le professeur. 12. Le tableau noir — dans la salle de classe.

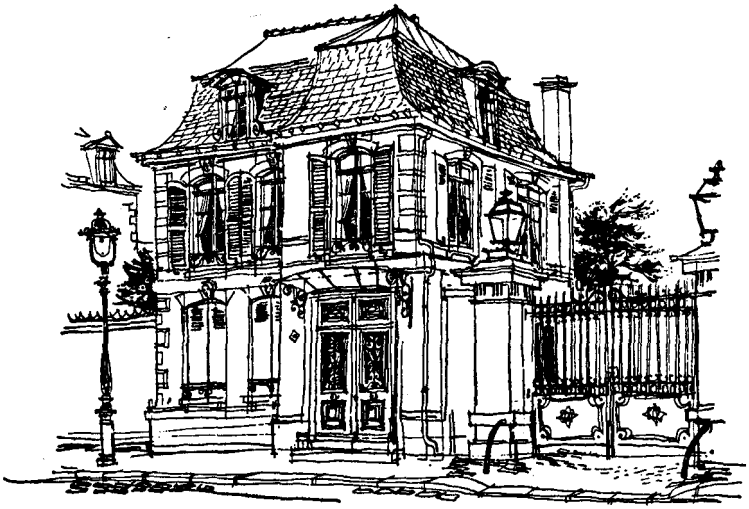
iii. Répondez aux questions :

Qui est Marcel ? Où est-il ? Où sont le livre et le crayon ? Où est la plume ? Qui est Denise ? Où est-elle ? Pour qui sont les chaises ? Pour qui est la chaise ?

iv. Complétez (*complete*) :

Voici —. Voilà —. La craie — — — table. Êtes- — le professeur ? Non, Monsieur Cladel — le professeur. Es- — Marcel ? Oui, je — Marcel. Où — les stylos ? Les stylos — sur le —. Marcel et Denise, où — -vous ? Nous — dans — salle de classe. La salle de classe est — France.

v. Écrivez trois (*three*) phrases sur : La Salle de classe.



2a. La Famille Desgranges

Marcel est le frère de Denise. Denise est la sœur de Marcel. Ils sont les enfants de Monsieur et Madame Desgranges.

Monsieur Desgranges est le père et Madame Desgranges est la mère.

La maison de Monsieur Desgranges est à Saint-Cloud. Elle est dans la rue Marty.

Saint-Cloud est près de Paris. Saint-Cloud est en France.

Les deux enfants sont dans la salle à manger. Dans la salle à manger il y a une table, un buffet et deux fauteuils. Il y a aussi quatre chaises contre le mur.

Sur la table il y a un tapis.

Dans la maison de Monsieur Desgranges il y a une cuisine, un salon et une salle de bain. Il y a aussi trois chambres à coucher, pour le père et la mère et pour les deux enfants.

GRAMMAR

(*a*) The indefinite article. (L'article indéfini.)

MASCULINE SINGULAR	FEMININE SINGULAR	MASCULINE AND FEMININE PLURAL
un	une	des
un frère	une sœur	des enfants

(*b*) Revise present indicative of the verb **être,** *to be.*

N.B.—il y a = *there is, there are.*
y a-t-il ? = *is there, are there ?*
Il y a is used to make a general statement.
Voilà actually indicates persons or things.

(*c*) Learn by heart :

un, une	deux	trois	quatre	cinq	six	sept	huit	neuf	dix
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10

(*d*) There is no apostrophe 's' to mark possession in French.

Marcel's house = la maison de Marcel.
Denise's father = le père de Denise.

EXERCICES

i. Écrivez l'article défini et l'article indéfini devant les substantifs au singulier et au pluriel :

maison, frère, tapis, salon, rue, sœur,
fauteuil, père, cuisine, buffet.

ii. Écrivez le verbe dans les phrases suivantes :

1. Denise — la sœur de Marcel. 2. Nous — en France. 3. Il — le frère de Madame Cladel. 4. Je — le professeur. 5. Vous — les élèves. 6. Elle — l'enfant de Monsieur Desgranges. 7. Tu — dans la salle de bain. 8. Les stylos — sur le buffet. 9. Denise et Marcel — des élèves. 10. Nous — le père et la mère.

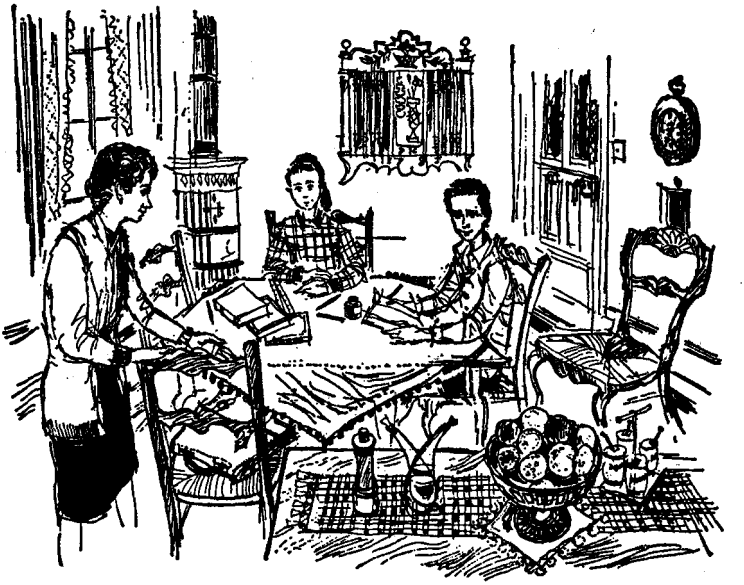
iii. Répondez en français aux questions suivantes :

Qui est la sœur de Marcel ?
Qui est le frère de Denise ?
Qui est la mère de Marcel ?
Qui est le père de Denise ?
Qui sont les enfants de Monsieur Desgranges ?
Qui est Monsieur Cladel ?
Où est le tapis ?
Y a-t-il un buffet dans la salle à manger ?
Y a-t-il un salon dans la maison de Marcel ?
Où est la maison de Monsieur Desgranges ?
Où est Paris ?

iv. Complétez :

Marcel et Denise sont — — de Madame Desgranges. Elle — la mère de Marcel et de Denise. Dans la maison il y a — cuisine, — salle à manger, — salon, trois — et — salle de bain. Les deux enfants — dans la salle à manger où il y a deux — et — chaises contre — mur. Sur la table il y a — —.

v. Écrivez quatre phrases sur : La Famille Desgranges.



2b. Les Devoirs

Marcel et Denise sont dans la salle à manger.

Sur la table il y a quatre livres, deux stylos, deux crayons, deux règles et un encrier. Il y a aussi une gomme.

DENISE. Marcel, où sont les cahiers ?

MARCEL. Tu as les cahiers sur la table, Denise.

DENISE. Non, j'ai les règles et les livres sur la table mais, les cahiers, où sont-ils ?

MME DESGRANGES. Marcel et Denise, vous avez les cahiers dans le cartable.

DENISE. Mais, où est le cartable, maman ?

MME DESGRANGES. Le cartable est sur la chaise contre le buffet.

MARCEL. Merci, maman. Nous avons les deux cahiers.

MME DESGRANGES. Qui a un stylo ?

MARCEL. Denise a un stylo, maman, j'ai un crayon.

MME DESGRANGES. Marcel et Denise, il y a deux stylos sur le tapis. Avez-vous des devoirs ?

MARCEL. Oui, maman, j'ai un problème. Denise a une composition.

DENISE. Oui, j'ai une composition.

MARCEL. Denise, voici la craie de Monsieur Cladel.

DENISE. Tu as la craie de Monsieur Cladel ? Oh! Marcel!

MME DESGRANGES. Les devoirs! Les devoirs! Les devoirs!

MARCEL. Oui, maman, mais il y a aussi la télévision.

GRAMMAR

(*a*) Revise the definite and indefinite articles.

(*b*) Present indicative of the verb **avoir** = *to have.*

AFFIRMATIVE	INTERROGATIVE
j'ai	ai-je ?
tu as	as-tu ?
il a	a-t-il ?
elle a	a-t-elle ?
nous avons	avons-nous ?
vous avez	avez-vous ?
ils ont	ont-ils ?
elles ont	ont-elles ?

N.B.—Note 't' in a-t-il, a-t-elle.

EXERCICES

i. Écrivez en français :

6, 2, 7, 5, 8, 4, 3, 9, 1, 10.

ii. Écrivez le verbe dans les phrases suivantes :

1. Monsieur Cladel (**être**) le professeur de Marcel. 2. Denise (**avoir**) un cahier dans le cartable. 3. Nous (**avoir**) des livres et un stylo. 4. (**Être**)-vous le père ? 5. J'(**avoir**) un cahier, un crayon et une gomme. 6.

(**Avoir**)-vous des devoirs pour le professeur ? 7. Où (**être**) les deux stylos ? 8. Tu (**avoir**) la règle de Denise. 9. Les deux enfants (**avoir**) l'encrier. 10. Elle (**avoir**) une gomme. 11. Ils (**être**) les élèves. 12. Ils (**avoir**) un buffet contre le mur.

iii. Écrivez l'article défini au singulier et au pluriel devant les substantifs suivants :

cartable, rue, gomme, garçon, maison, fillette, mur, buffet, règle, craie, stylo, plume, encre, devoir, sœur, tapis, fenêtre, porte, problème.

iv. Répondez en français aux questions suivantes :

Où sont les deux enfants ?
Qui a des devoirs ?
Pour qui sont les devoirs ?
Qui a une composition ?
Où sont les cahiers ?
Avez-vous un stylo ?
Où est la gomme ?
Qui a la craie de Monsieur Cladel ?
Où est la maison de Monsieur Desgranges ?
Y a-t-il un tapis sur la table ?
Y a-t-il un cahier dans le cartable ?
Combien de (*how many*) fenêtres y a-t-il dans la salle de classe ?

v. Complétez :

Marcel et Denise — des devoirs. Ils — dans la salle à manger. — une table contre la fenêtre. Sur — — il y a — tapis. Les deux — sont — le cartable. Les devoirs sont — le professeur. Vous — une gomme, un — et des —. Nous — une maison — Saint-Cloud — France.

vi. **Écrivez** quatre phrases sur : **Les Devoirs de Marcel et de Denise.**

3. Le Jardin

Derrière la maison de Monsieur Desgranges il y a un très joli jardin. Marcel et Denise jouent souvent dans le jardin.

Les enfants aiment les arbres verts, les plantes et les jolies fleurs. L'eau d'une petite fontaine coule dans un grand bassin rond où il y a sept poissons rouges.

Aujourd'hui Marcel travaille avec Denise dans le jardin. Denise porte un rosier.

Monsieur et Madame Desgranges sont sur un banc. Le père de Denise a un livre bleu. Il porte un costume noir. Madame Desgranges porte une robe grise.

MME DESGRANGES. Qu'est-ce que tu plantes, Denise ?

DENISE. Je plante un rosier, maman. Papa et maman, aimez-vous les rosiers ?

M. DESGRANGES. Oui, nous aimons les rosiers.

MME DESGRANGES. La rose est une fleur magnifique.

— Travailles-tu, Marcel ? demande Monsieur Desgranges.

— Oui, papa, je travaille. J'arrose l'herb vert .

Le père et la mère sont très contents.

GRAMMAR

(*a*) Present indicative of the regular 1st conjugation **verb porter** = *to carry*.

AFFIRMATIVE	INTERROGATIVE
je porte	porté-je ?
tu portes	portes-tu ?
il porte	porte-t-il ?
elle porte	porte-t-elle ?
nous portons	portons-nous ?
vous portez	portez-vous ?
ils portent	portent-ils ?
elles portent	portent-elles ?

In English we can say : *I carry*, *I am carrying*, *I do carry*. In French we can say only : *je porte*.

The interrogative form of the 1st person singular, *porté-je ?*, is rarely used. French people actually say : *Est-ce que je porte ?*

Exactly like **porter** are conjugated thousands of French regular verbs whose infinitive (*l'infinitif*) ends in **-er**. Such verbs in Lesson 3 are : **jouer, planter, couler, travailler, aimer, arroser.**

(*b*) The adjective. (L'adjectif.)

In French, an adjective agrees with its noun in number and gender, and is usually placed after the noun.

To make an adjective agree with a feminine noun, an 'e' is, as a general rule, added to the masculine singular form.

To form the plural, the general rule is to add 's'.

All adjectives of colour and shape are placed after the noun they qualify. Certain common adjectives, like *petit*, *grand*, *joli*, are always placed before the noun.

le grand jardin	la grande maison.
les grands jardins	les grandes maisons.
N.B.—un jardin magnifique	une maison magnifique.
des jardins magnifiques	des maisons magnifiques.
le grand bassin rond	un livre bleu.
les grands bassins ronds	des livres bleus.

Monsieur et Madame Desgranges sont contents.

(*c*) Learn by heart :

onze	douze	treize	quatorze	quinze
11	12	13	14	15

EXERCICES

i. Écrivez l'article défini devant les substantifs au singulier et au pluriel :

jardin, fontaine, plante, robe, rosier, rose, fleur, herbe, bassin, poisson, arbre, banc.

ii. Écrivez l'article indéfini devant les substantifs au singulier et au pluriel :

arbre, rose, rosier, herbe, cuisine, mur, salon, buffet, fauteuil, chaise.

iii. Remplacez le tiret (*dash*) par un adjectif :

1. Le livre est —. 2. Vous êtes —. 3. Une table est —. 4. L'encre est —. 5. Les crayons sont —. 6. Nous sommes —. 7. Les bassins sont —. 8. Le poisson est —. 9. Les jardins sont —. 10. Marcel et Denise sont —. 11. L'herbe est —. 12. Les fleurs sont —.

iv. Mettez (*put*) le verbe dans les phrases suivantes :

1. Les enfants (**aimer**) le jardin. 2. Vous (**jouer**) dans la salle à manger. 3. Marcel (**travailler**) sur l'herbe. 4. Nous (**planter**) des rosiers. 5. L'eau (**couler**) dans le bassin. 6. Tu (**jouer**) avec Denise. 7. Madame (**être**) sur un banc. 8. J'(**arroser**) les plantes. 9. Elles (**avoir**) des roses. 10. (**Avoir**)-elle un livre ? 11. Nous (**travailler**) derrière la maison. 12. Ils (**être**) les parents de Marcel.

v. Répondez en français aux questions suivantes :

Où est le jardin de Monsieur Desgranges ?
Qui est Monsieur Desgranges ?
Qui joue souvent dans le jardin ?
Qu'est-ce que vous aimez dans le jardin ?
Combien de poissons y a-t-il dans le bassin ?
De quelle couleur sont les poissons ?
De quelle couleur est le livre de Monsieur Desgranges ?
De quelle couleur est l'herbe ?
Où est la fontaine ?
Où coule l'eau de la fontaine ?
Qu'est-ce que Denise plante ?
Aimez-vous les rosiers ?
Qui arrose l'herbe verte ?
Où sont Monsieur et Madame Desgranges ?

vi. Complétez :

La maison (**être grand**). Les jardins (**être petit**).
Les fleurs (**être magnifique**). Nous (**être joli**).
Les poissons (**être rouge**). Elle (**être grand**).
La rose (**être petit**). Les livres (**être vert**).
Les bancs (**être bleu**). Les roses (**être joli**).
Madame Desgranges et Denise (**être content**).
La plante (**être vert**). Les bassins (**être rond**).

vii. Écrivez quatre phrases en français sur : Le Jardin.

4. La Rue

Marcel et Denise ne restent pas avec Monsieur et Madame Desgranges. Ils quittent le jardin. Ils vont dans la rue.

A Saint-Cloud il y a un bruit terrible dans la rue. Les autos passent et repassent. Au milieu de la rue les autobus verts filent vite.

Les jeunes élèves ne vont pas par l'autobus. Ils marchent sur le trottoir. Après quelques minutes ils rencontrent Monsieur Cladel, le professeur.

M. CLADEL. Bonjour, Marcel. Bonjour, Denise. Où allez-vous ?

MARCEL. Nous faisons des commissions pour maman.

M. CLADEL. Où allez-vous donc ?

DENISE. Nous allons chez l'épicier, puis chez le fruitier.

M. CLADEL. N'allez-vous pas chez le boulanger ?

DENISE. Non, monsieur. Aujourd'hui je ne vais pas chez le boulanger.

Les deux enfants n'accompagnent pas le professeur. Au bout de la rue il y a la grande épicerie Félix Potin, une fruiterie et une boulangerie.

Monsieur Cladel entre dans la boulangerie.

GRAMMAR

(*a*) Regular verbs of the **porter** family used in this lesson are: **rester, quitter, passer, repasser, marcher, rencontrer, accompagner, trouver, entrer.**

Just as we learnt the present indicative of the irregular verbs **être** and **avoir**, we now learn the same tense of two other important irregular verbs:

aller = *to go*	**faire** = *to do*
je vais	je fais
tu vas	tu fais
il va	il fait
elle va	elle fait
nous allons	nous faisons
vous allez	vous faites
ils vont	ils font
elles vont	elles font

These two verbs must be learnt by heart. Their interrogative forms are:

vais-je ? vas-tu ? va-t-il ? va-t-elle ? allons-nous ? allez-vous ? vont-ils ? vont-elles ?

fais-je ? fais-tu ? fait-il ? fait-elle ? etc.

(*b*) Negation is expressed in French by placing **ne** before the verb and **pas** after it: **ne . . . pas.**

J'ai le crayon.	Je n'ai pas le crayon.
Nous portons les livres.	Nous ne portons pas les livres.
A-t-elle la plume ?	N'a-t-elle pas la plume ?

N.B.—Both parts **ne** and **pas** are necessary to make the verb negative.

(*c*) Learn by heart:

seize	dix-sept	dix-huit	dix-neuf	vingt
16	17	18	19	20

N.B.—Note the hyphens.

EXERCICES

i. (*a*) Écrivez au négatif:

J'ai la gomme, tu . . ., il . . ., etc.
Je porte le rosier, tu . . ., il . . ., etc.
Je vais chez l'épicier, tu . . ., il . . ., etc.

(*b*) Répétez à l'interrogatif le présent de l'indicatif des verbes dans les phrases:

être jeune, marcher dans la rue, faire un devoir.

ii. Mettez le verbe dans les phrases suivantes:

1. Charles ne (**jouer**) pas sur le trottoir. 2. Ne (**quitter**)-vous pas le jardin ? 3. Tu (**rester**) chez le boulanger. 4. Où (**aller**)-vous ? 5. Le professeur (**aller**) à Paris. 6. N'(**avoir**)-il pas le livre vert ? 7. Nous (**planter**) un rosier derrière la maison. 8. Les enfants (**être**) contents. 9. Marcel et Denise ne (**aller**) pas chez le boulanger. 10. Elles (**faire**) des commissions. 11. Que (**faire**)-vous dans l'auto ? 12. Je ne (**faire**) pas le devoir.

iii. Écrivez au négatif les phrases suivantes :

Marcel et Denise rencontrent le professeur. Est-il content ? Oui, Monsieur Cladel est très content. Il accompagne les deux enfants. Ils vont chez l'épicier. Vont-ils par l'autobus ? Au milieu de la rue le bruit est terrible. Entrent-ils dans la boulangerie au bout de la rue ?

iv. Écrivez l'article défini et l'article indéfini devant les substantifs suivants :

fenêtre, salon, fauteuil, auto, bruit, boulanger, épicerie, trottoir, buffet, chambre à coucher, fruitier, autobus.

v. Écrivez en français :

3, 5, 8, 11, 12, 15, 17, 2, 20, 19, 4, 14.

vi. Répondez en français aux questions suivantes :

Qui ne reste pas dans le jardin ?
Où vont-ils ?
Qu'est-ce qu'il y a dans les rues de Saint-Cloud ?
Qui ne va pas par l'autobus ?
De quelle couleur est l'autobus ?
Où sont les autobus ?
Qui marche sur le trottoir ?
Les deux enfants vont-ils chez le boulanger ?
Qui entre dans la boulangerie ?
Où y a-t-il une épicerie, une fruiterie et une boulangerie ?

vii. Écrivez quatre phrases sur : La Rue.

5. Chez l'Épicier

Nos deux petits amis entrent dans le grand magasin Félix Potin. Denise porte son panier. Marcel examine sa liste avec attention.

Il fait toujours une liste quand il va dans les magasins. Il n'oublie pas ses commissions.

— Mes enfants, qu'est-ce que vous désirez aujourd'hui ? demande l'épicier.

MARCEL. J'ai beaucoup de choses sur ma liste, monsieur. Maman désire une boîte de sardines, une bouteille de vin rouge, un litre de vinaigre, une douzaine d'œufs.

DENISE. Votre beurre est bon, monsieur ?

L'ÉPICIER. Oui, mademoiselle, notre beurre est très bon.

DENISE. Je désire une livre de beurre.

L'ÉPICIER. Désirez-vous autre chose, mademoiselle ?

DENISE. Oui, monsieur.

MARCEL. Voici la liste.

DENISE. Une livre de café, deux kilos de sucre et un paquet de biscuits.

L'ÉPICIER. Très bien, mademoiselle.

L'épicier apporte les sardines, le vin, le vinaigre, les œufs, le beurre, le café, le sucre et les biscuits.

L'ÉPICIER. Vous avez un panier, mademoiselle ? Voici vos œufs. Emportez-vous les autres choses ?

MARCEL. Non, monsieur. Voici notre panier pour les œufs, les biscuits, le beurre et la boîte de sardines.

Nos deux amis quittent l'épicerie et portent chez leurs parents le panier qui est très lourd.

GRAMMAR

(*a*) The possessive adjective. (L'adjectif possessif.)

The English possessive adjectives — *my*, *thy*, *his*, *her*, *its*, *our*, *your*, *their* — are rendered in French by : **mon, ma, mes : ton, ta, tes : son, sa, ses : notre, nos : votre, vos : leur, leurs,** according to the number and gender of the noun they qualify.

MASCULINE SINGULAR	FEMININE SINGULAR	MASCULINE AND FEMININE PLURAL
mon livre	ma plume	mes livres
	mon encre	mes plumes
ton jardin	ta rue	tes jardins
	ton élève	tes élèves
son frère	sa sœur	ses frères
	son épicerie	ses sœurs
notre professeur		nos professeurs
votre porte		vos portes
leur rosier		leurs rosiers

N.B.—**sa** sœur = *his* or *her sister*.
son frère = *his* or *her brother*.

(*b*) Expressions of quantity in French are followed by **de.**

un paquet	**de**	biscuits.
une boîte	**de**	sardines.
une bouteille	**de**	vin.
un kilo	**de**	sucre.
une livre	**de**	beurre.
une feuille	**de**	papier.
une douzaine	**d'**	œufs.
beaucoup	**de**	choses.
combien	**de**	magasins ?

(*c*) Learn by heart :

vingt *et* un	vingt-deux	vingt-trois	vingt-quatre
21	22	23	24

vingt-cinq
25

EXERCICES

i. Écrivez le présent de l'indicatif du verbe dans les phrases :

1. Je ne fais pas les commissions de maman.
2. Vais-je chez le boulanger ?

ii. Écrivez (*a*) au négatif le présent de l'indicatif du verbe **travailler,** (*b*) à l'interrogatif le présent de l'indicatif du verbe **avoir.**

iii. Complétez les phrases suivantes :

(*Exemple :* Marcel porte — — — biscuits.
Marcel porte un paquet de biscuits.)

1. Denise porte — — — vin.
2. L'épicier apporte — — — beurre.
3. Marcel a — — — sardines.
4. — — poissons y a-t-il dans le bassin ?
5. Nous avons — — — vinaigre.

6. Les autobus font — — bruit.
7. Monsieur Cladel désire — — — œufs.
8. Il y a — — — sucre.

iv. Mettez le verbe dans les phrases suivantes :

1. Nous (**entrer**) dans l'épicerie. 2. Vous (**être**) les enfants. 3. Ils (**faire**) une liste de commissions. 4. (**Aller**)-il au magasin ? 5. Que (**faire**)-vous chez le boulanger ? 6. Tu n'(**accompagner**) pas le professeur. 7. (**Travailler**)-elle chez le boulanger ? 8. Vous (**porter**) un panier lourd. 9. Ils n'(**avoir**) pas les livres. 10. L'eau (**couler**) de la fontaine. 11. Elles (**oublier**) la boîte de sardines.

v. Remplacez le tiret par l'adjectif possessif :

(*Exemple :* Denise a — fauteuil.
Denise a son fauteuil.)

1. J'ai — crayon, — plume et — livres.
2. Tu as — règle, — cahiers, — stylo et — encre.
3. Il a — arbres, — jardin, — fontaine et — roses.
4. Elle a — pupitre, — encrier, — craie et — élèves.
5. Nous avons — vin, — sardines, — beurre, — œufs.
6. Vous avez — café, — sucre, — biscuits, — bouteille.
7. Ils ont — liste, — paquets, — boîtes, — panier.
8. Elles ont — maison, — automobiles, — magasins.

vi. Mettez un adjectif dans les phrases suivantes :

Ma maison est —.	Ton vin est —.
Ses autos sont —.	Nos poissons sont —.
Sa sœur est —.	Son panier est —.
Votre cahier est —.	Leurs fontaines sont —.

vii. Traduisez en français :

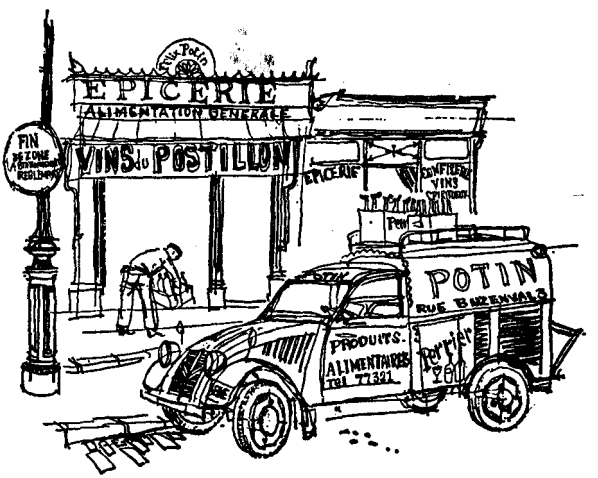
How many biscuits ? many eggs ; a dozen sardines ; a lot of butter ; much coffee ; how many bottles ? a litre of red wine ; how much sugar ? a bottle of vinegar ; a pound of sugar.

Her father; his mother; his exercise book; her exercise book; her teacher; his teacher; his ink; her inkwell; his books; her pencils.

viii. Écrivez quatre phrases en français sur : Chez l'épicier.

ix. Dictée.

Marcel et sa sœur entrent dans l'épicerie. Ils n'oublient pas leurs commissions.



LISTES DE MOTS

1

le garçon, *the boy*
la fillette, *the girl*
l'encrier (*m.*), *the inkstand*
la règle, *the ruler*
le livre, *the book*
la plume, *the pen*
l'élève (*m.*, *f.*), *the pupil*
le crayon, *the pencil*
le stylo, *the fountain-pen*
la porte, *the door*
le tableau noir, *the blackboard*
le mur, *the wall*
le pupitre, *the desk*
la craie, *the chalk*
la chaise, *the chair*
sur, *on*
pour, *for*
dans, *in*
aussi, *also*

2a

le frère, *the brother*
la sœur, *the sister*
l'enfant (*m.*, *f.*), *the child*
le père, *the father*
la mère, *the mother*
la maison, *the house*
la rue, *the street*
près de, *near*, *beside*
la salle à manger, *the dining-room*
le buffet, *the sideboard*
le fauteuil, *the armchair*
le tapis, *the table-cover*, *the carpet*
la cuisine, *the kitchen*
le salon, *the parlour*, *lounge*
la salle de bain, *the bathroom*
la chambre (à coucher), *the bedroom*
contre, *against*

2b

la gomme, *the indiarubber*
le cahier, *the exercise-book*
le cartable, *the satchel*, *the schoolbag*
le devoir, *the homework*
le problème, *the problem*, *sum*
l'exercice (*m.*), *the exercise*
le professeur, *the teacher*
qui, *who*
mais, *but*
la télévision, *the television*

3

derrière, *behind*
joli, *pretty*
le jardin, *the garden*
souvent, *often*
l'arbre (*m.*), *the tree*
vert, *green*
la fleur, *the flower*

l'eau (*f.*), *the water*
le bassin, *the pond* (*artificial*)
le poisson rouge, *the goldfish*
aujourd'hui, *to-day*
le rosier, *the rose-tree*
le banc, *the bench*
l'herbe (*f.*), *the grass*
jouer, *to play*
aimer, *to like*, *to love*
couler, *to flow*
travailler, *to work*
demander, *to ask*
arroser, *to water*
bleu, *blue*
gris, *grey*

4

rester, *to remain*
quitter, *to leave*
le bruit, *the noise*
au milieu de, *in the middle of*
filer vite, *to move swiftly*
par, *by*
marcher, *to walk*
le trottoir, *the pavement*
après quelques minutes, *after a few moments*
rencontrer, *to meet*
la commission, *the errand*
chez l'épicier, *at the grocer's*
chez le boulanger, *at the baker's*
l'épicerie (*f.*), *the grocery store*
la boulangerie, *the bakery*
au bout de, *at the end of*

5

petit, *small*
le panier, *the basket*
oublier, *to forget*
la chose, *the thing*
la boîte, *the box*, *the tin*
la bouteille, *the bottle*
le vin, *the wine*
l'œuf (*m.*), *the egg*
le beurre, *the butter*
le café, *the coffee*
le sucre, *the sugar*
apporter, *to bring*
emporter, *to carry away*
lourd, *heavy*

6. Chez le Fermier

Madame Leroy, la sœur de Monsieur Desgranges, habite une jolie maison à la campagne. Monsieur Leroy, son mari, a une petite ferme en Normandie, loin du bruit de la grande ville.

Le fermier est un homme qui n'aime pas Paris. Il demeure à Boisrive, un petit village près de Caen, avec sa femme, son fils Jacques et sa fille Marthe.

Monsieur Leroy est l'oncle de Marcel et Denise ; Madame Leroy est leur tante, Jacques leur cousin et Marthe leur cousine.

Marcel et Denise écrivent très souvent aux enfants du fermier. Ils racontent à leurs cousins à la campagne les

plaisirs de la ville de Paris. A Paris il y a des cinémas, des théâtres, un cirque et beaucoup de magasins.

Écrivez-vous des lettres à vos amis ?

Marcel déteste la correspondance. Voici Denise qui écrit une lettre à sa tante Louise. Elle a une feuille de papier, un stylo et une enveloppe.

La correspondance des enfants est très amusante. Madame Leroy aime les lettres de sa nièce mais les lettres de son neveu sont très rares.

— Ils écrivent bien, dit-elle avec plaisir.

La femme du fermier va souvent au village voisin où elle fait ses commissions.

GRAMMAR

(*a*) Genitive of the definite article. (Le génitif de l'article défini.)

MASCULINE SINGULAR	FEMININE SINGULAR	MASCULINE AND FEMININE PLURAL
du	de la	des
de l'		

Voici la règle du garçon. Voilà le crayon de l'élève.
Voici le livre de la fillette. Voilà la maison des enfants.

(*b*) Dative of the definite article. (Le datif de l'article défini.)

MASCULINE SINGULAR	FEMININE SINGULAR	MASCULINE AND FEMININE PLURAL
au	à la	aux
à l'		

Je donne le cahier au professeur.
Elle porte le panier à l'épicerie.
Vous donnez la lettre à la tante.
Ils donnent la liste aux enfants.

Note the forms 'de l',' 'à l'' before masculine and feminine singular nouns beginning with a vowel or 'h' mute.

(*c*) Two very important irregular verbs are :

dire = *to say, to tell*	**écrire** = *to write*
je dis	j'écris
tu dis	tu écris
il dit	il écrit
elle dit	elle écrit
nous disons	nous écrivons
vous dites	vous écrivez
ils disent	ils écrivent
elles disent	elles écrivent

The interrogative, negative, and interrogative-negative forms follow naturally :

dis-je ? dites-vous ? écris-je ? écrivent-elles ? je ne dis pas, ne dit-elle pas ? nous n'écrivons pas, n'écrivent-ils pas ? etc.

(*d*) The relative pronoun. (Le pronom relatif.)

Nominative case : **qui.**
Accusative case : **que, qu'.**

L'eau qui coule dans le bassin est claire.
Les livres qui sont sur la table sont bleus.
Le rosier que je plante est magnifique.
Le jardin qu'il arrose est très grand.
Les lettres qu'elle écrit sont amusantes.

EXERCICES

i. Écrivez le présent de l'indicatif des verbes suivants :

1. Je ne dis pas 'Bonjour'. 2. Écris-je une lettre ?

ii. Mettez le verbe dans les phrases suivantes :

1. Vous (**faire**) votre devoir. 2. Ils (**aller**) à leur ferme 3. Nous n'(**oublier**) pas nos commissions. 4. (**Avoir**)-tu ta lettre ? 5. Elle n'(**écrire**) pas sa liste. 6. Tu (**arroser**) ton jardin. 7. Il (**écrire**) à ses professeurs. 8. Ils (**faire**) leurs exercices. 9. (**Dire**)-vous 'Bonjour' à votre professeur ? 10. Nous (**être**) tes parents.

iii. Écrivez 'du', 'de la', 'de l'', 'des', devant les substantifs suivants :

ferme, règle, jardins, auto, tapis, fauteuil, banc, homme, œufs, beurre, poissons, épicier, craie, sucre, élèves, pupitre, café, fermier, mari, sœur.

iv. Écrivez 'au', 'à la', 'à l'', 'aux', dans les phrases suivantes :

Je vais — jardin. Elle va — ville. Nous allons — épicerie. Tu vas — magasin. Ils vont — salle de classe. Nous donnons le cahier — élèves. Elle écrit la lettre — enfant. Vous dites 'Monsieur' — professeur. Je porte le panier — fillettes. Il donne la bouteille — garçons.

v. Écrivez au pluriel :

1. La petite fille du fermier porte un panier lourd.
2. Dans le panier il y a un œuf vert qu'elle donne à la petite sœur de l'épicier.
3. L'élève fait le devoir pour mon ami.
4. Tu aimes ta grande ferme à la campagne.
5. Je ne vais pas au jardin magnifique de mon bon père.
6. Elle aime le poisson rouge qui est dans le bassin rond.

vi. Remplacez le tiret par le pronom relatif ('qui', 'que', 'qu'') :

1. La ferme — il aime est en Normandie.
2. L'épicerie — est au bout de la rue, est grande.
3. Le professeur aime les élèves — font leur devoir.
4. Voilà le fermier — va au village voisin.
5. Le panier — vous portez est lourd.
6. Le jardin — ils arrosent est derrière la maison.
7. Il y a des fleurs — je n'aime pas.
8. Voici la lettre — elle écrit.
9. Mes amis — sont très contents, vont à la ville.
10. Ma mère — désire beaucoup de choses, fait une liste de commissions.

vii. Écrivez l'article défini et le génitif de l'article défini :
(*Exemple :* — craie — professeur.
la craie du professeur.)

— rose — rosier.
— livre — fillette.
— tapis — tante.
— arbres — jardin.
— bruit — ville.
— magasin — épicier.
— ferme — fermier.
— encrier — élève.
— lettre — enfants.
— autos — rues.
— eau — fontaine.
— oncle — élèves.

viii. Répondez en français aux questions suivantes :

Qui est Louise Leroy ?
Où demeure-t-elle ?
Où demeurez-vous ?
Qui est le fermier ?
Où est sa ferme ?
Combien d'enfants a-t-il ?
Qui raconte les plaisirs de la ville ?
Qui n'aime pas la correspondance ?
Écrivez-vous beaucoup de lettres à vos amis ?
Qui dit : 'Ils écrivent bien' ?

ix. Écrivez quatre phrases sur : La Famille Leroy.

x. Caen est une ville en Normandie. Nommez (*name*) cinq grandes villes en France.

xi. Dictée.

Les lettres de Marcel à sa tante sont très rares. Ses cousins demeurent en Normandie où leur père est un fermier.

7. La Basse-Cour

Derrière cette ferme de Monsieur Leroy il y a une basse-cour. Là vous trouvez des coqs, des canards, des poules et des poussins jaunes.

Chaque jour, Marthe et Jacques font une petite tâche pour leur père. Ces enfants du fermier aiment ce travail quand ils ne sont pas trop fatigués.

Voici leur père qui entre et qui dit :

— Marthe et Jacques, que faites-vous là ? Les deux cochons sont dans le jardin.

Jacques rougit parce qu'il ne ferme pas toujours la barrière du jardin.

— Nous finissons nos devoirs, papa.

— Oh mes pauvres fleurs! dit Marthe.

— Oui, ma petite, les cochons écrasent tes fleurs.

Le fermier ne reste pas dans la maison. Où va-t-il ? Il va dans une étable près de la basse-cour.

Une vache qui est malade mugit dans cette étable. Notre bon fermier guérit la pauvre bête de sa maladie.

Les enfants ne finissent pas leurs devoirs. Ils quittent la maison et vont dans la basse-cour. Jacques chasse les cochons du jardin. Marthe cherche des œufs dans les nids.

A la vue de ces enfants qui travaillent, Madame Leroy dit :

— Vous faites vos tâches, mes enfants.

— Oh! maman, ce jardin est ruiné.

Son fils indique les pauvres fleurs qui périssent. Ces méchants cochons!

Sa mère arrose les rosiers qu'elle aime beaucoup. Elle n'est pas contente de ses enfants. Jacques et sa mère entrent dans la maison.

GRAMMAR

(*a*) The demonstrative adjective. (L'adjectif démonstratif.)

MASCULINE SINGULAR	FEMININE SINGULAR	MASCULINE AND FEMININE PLURAL
ce	cette	ces
cet		
ce garçon		ces garçons
	cette femme	ces femmes
cet homme		ces hommes
cet endroit	cette encre	ces endroits

'Cet' is used for 'ce' before masculine singular nouns beginning with a vowel or 'h' mute.

(*b*) We now meet the second conjugation of French regular verbs, verbs whose infinitive ends in **-ir.**

finir = *to finish*
je finis
tu finis
il finit
elle finit
nous finissons
vous finissez
ils finissent
elles finissent

Verbs like **finir** are **rougir, mugir, guérir, accomplir, périr.**

EXERCICES

i. Écrivez au négatif le présent de l'indicatif du verbe **rougir,** et à l'interrogatif le présent de l'indicatif du verbe **guérir** une bête.

ii. Écrivez à la première personne du pluriel le présent de l'indicatif des verbes :

faire, accomplir, avoir, être, donner, dire, aller, écrire, mugir, trouver.

iii. Mettez le verbe dans les phrases suivantes :

1. Vous (**finir**) votre devoir. 2. Ils (**faire**) beaucoup de choses. 3. N'(**écrire**)-elles pas sur une feuille de papier ? 4. (**Désirer**)-tu une douzaine d'œufs ? 5. Denise (**dire**) 'Un litre de vinaigre'. 6. Combien de **tâches** (**accomplir**)-ils ? 7. Marthe et Jacques (**porter**) un paquet de biscuits. 8. Vous (**avoir**) une livre de **beurre.** 9. (**Aller**)-tu au village voisin ? 10. Nous (**emporter**) une boîte de sardines.

iv. Écrivez l'adjectif démonstratif devant les substantifs suivants :

basse-cour, barrière, coqs, canard, poussin, poule, œuf, règle, maris, homme, femmes, ferme, encrier, fleur, cochon, vache, épicier, étable, bêtes, salle à manger, pupitre, village, oncle, élève.

v. Traduisez en français :

Her sister ; his brother ; his sister ; her brother ; my cousins ; your uncle ; their aunt ; his mother ; her father ; our friends : her mother ; his father ; their garden ; my ink ; my parents ; our motor-car ; your letters.

vi. Écrivez au singulier :

Les fermes des fermiers sont à la campagne. Dans leurs basses-cours vous trouvez des coqs, des canards, des poules et des poussins jaunes. Dans les étables vous trouvez des cochons, et des vaches qui mugissent. Ces fermiers aiment ces bêtes et ils vont aux étables quand elles sont malades. Nos fermiers guérissent les pauvres bêtes.

vii. Répondez en français aux questions suivantes :

Où est la basse-cour ?
Qu'est-ce que vous trouvez dans la basse-cour ?
Qui entre dans la salle à manger ?
Qu'est-ce que Jacques et Marthe font chaque jour ?
Quelles bêtes sont dans le jardin ?
Qui rougit ?
Pourquoi rougit-il ?
Qui écrase les fleurs ?
Où est la vache malade ?
Qu'est-ce qu'elle fait ?
Que fait le fermier ?
Que fait Jacques ?
Qui cherche les œufs ?
Où cherche-t-elle les œufs ?
Que dit Madame Leroy ?

viii. Avec le pronom relatif combinez en une seule phrase les deux phrases suivantes :

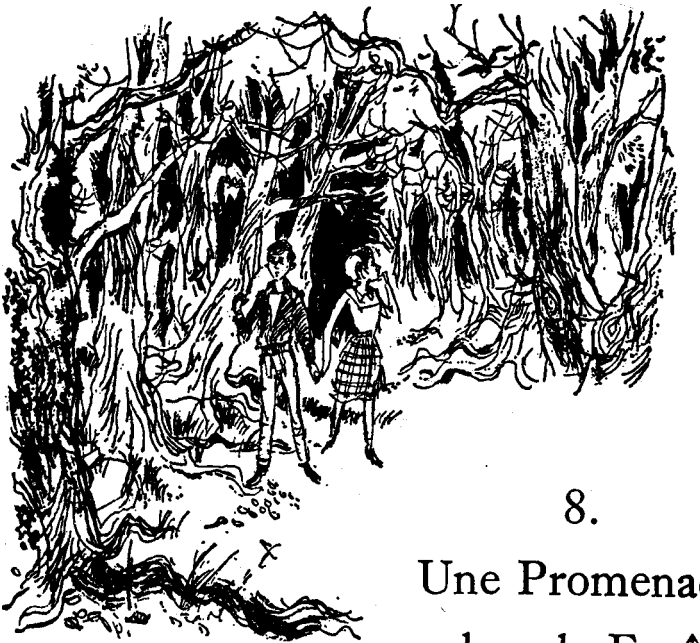
(*Exemple :* L'eau coule de la fontaine. L'eau est claire.
L'eau qui coule de la fontaine est claire.)

1. Elle accomplit sa tâche. Sa tâche est lourde.
2. Le rosier porte des roses. J'arrose le rosier.
3. Le magasin est au bout de la rue. Il cherche le magasin.
4. Les cochons sont sales. Les cochons écrasent les fleurs.
5. Denise cherche les œufs. Les œufs sont dans le nid.
6. Les vaches sont malades. Les vaches mugissent.

ix. Écrivez quatre phrases sur : La Basse-cour de la ferme.

x. Dictée.

Nous aimons cette basse-cour derrière la jolie ferme de Monsieur Leroy. Nous sommes en Normandie. Là nous trouvons beaucoup de vaches.



8.
Une Promenade dans la Forêt

Au printemps, quand il fait beau, le fils et la fille du fermier font souvent une excursion à la forêt de Boisrive.

Dans cette forêt il y a beaucoup d'arbres. Nos deux amis aiment cette promenade en été quand il fait chaud.

L'été est la saison parfaite pour cette promenade. Les oiseaux chantent. Les petits ruisseaux bondissent sur les cailloux. Les feuilles reverdissent sur les branches.

En automne, la forêt n'est pas gaie. Les feuilles jaunissent sur les arbres et tombent à terre.

En hiver, quand il fait froid, les enfants ne vont pas dans la forêt. Elle est trop triste. Les oiseaux sont silencieux. Les arbres sont noirs et sans feuilles.

Aujourd'hui, Jacques et Marthe Leroy marchent sous le ciel bleu. Ils sont très heureux, ces enfants. Marthe chante

comme un petit oiseau, Jacques crie à la vue des lapins qui quittent leurs trous sous les arbres. Les voix des enfants retentissent dans la forêt.

Soudain, il y a un bruit terrible. Marthe saisit le bras de son frère.

— Qu'est-ce que c'est ? dit-elle. Oh! Jacques, j'ai peur.

La petite fille pâlit.

A ce moment ils remarquent cinq hommes qui arrivent à cheval. Les chevaux galopent.

Jacques aussi a peur, parce qu'il observe que ces hommes féroces portent un couteau entre les dents.

C'est une bande de voleurs, pense-t-il.

(*à suivre*)

GRAMMAR

(*a*) Plural of nouns and adjectives.

Most nouns and adjectives form their plural by adding 's' to the singular form, as we have already seen. However, there are certain ones which do not obey this rule, *e.g.* :

1. Nouns and adjectives ending in '-s', '-x', '-z', remain the same in the plural :

le bras	les bras
le nez	les nez
le garçon heureux	les garçons heureux

2. Those ending in '-eau', add 'x' to form the plural :

le ruisseau	les ruisseaux
le beau jardin	les beaux jardins

3. Those ending in '-al', change the '-al' to '-aux' :

le cheval	les chevaux
le journal national	les journaux nationaux

4. Those ending in '-ou', add 's' to form the plural :

le trou	les trous
le sou	les sous

But there are **six** nouns ending in '-ou' which take '**x**' instead of 's':

le hibou, le caillou, le chou, le genou, le bijou, le joujou, which become in the plural:

les hiboux, les cailloux, les choux, les genoux, les bijoux, les joujoux.

Note also:

le ciel bleu	les cieux bleus
l'œil gris	les yeux gris

(*b*) The seasons are:

le printemps
l'été (*m.*)
l'automne (*m.*)
l'hiver (*m.*)

Notice:

au printemps,	*in spring*
en été,	*in summer*
en automne,	*in autumn*
en hiver,	*in winter*

In speaking of the weather the verb 'faire' is always used in French, *e.g.*:

il fait beau = *it is fine.*
il fait chaud = *it is warm.*
il fait froid = *it is cold.*

N.B.—Also avoir peur = *to be afraid.*
j'ai peur = *I am afraid.*

EXERCICES

i. Répétez le présent de l'indicatif des verbes suivants avec changement de l'adjectif possessif:

(*a*) Je finis mon devoir, ma tâche et mes exercices.
(*b*) N'ai-je pas mon encre et ma plume ?
(*c*) Je n'écris pas ma lettre.

ii. Écrivez le verbe dans les phrases suivantes :

1. Nous ne (**donner**) pas le couteau au voleur. 2. Elles (**saisir**) les branches de cet arbre. 3. Tu (**accomplir**) ton devoir. 4. Les lapins (**bondir**) sur l'herbe verte. 5. Nous ne (**être**) pas silencieux. 6. Marthe (**faire**) une promenade à la forêt. 7. Leurs voix (**retentir**) dans la forêt. 8. Je (**galoper**) sur mon cheval noir. 9. (**Aller**)-il à la ville voisine ? 10. Vous (**dire**) que les voleurs (**quitter**) la forêt. 11. Je ne (**être**) pas le garçon qui (**pâlir**). 12. Vous (**porter**) les fleurs à la fillette qui (**être**) malade.

iii. Mettez l'adjectif démonstratif devant les substantifs suivants au singulier et au pluriel :

arbre, cheval, caillou, fleur, lapin, voix, été, encrier, trou, couteau, bijou, bras, voleur, ruisseau, hiver, joujou, journal, oiseau, forêt, feuille, ami, printemps, branche, dent, hibou, automne.

iv. Traduisez en français :

in spring ; in winter ; a cold autumn ; a warm winter ; it is fine ; is it cold ? it is not warm to-day ; a fine day ; under a blue sky ; these green trees ; black eyes.

v. Écrivez au pluriel :

Mon petit ami fait sa promenade au ruisseau qui coule dans la forêt voisine. En hiver, l'oiseau est silencieux, l'arbre n'est pas vert et cette grande forêt est très triste. En été, l'oiseau chante, la feuille reverdit sur la branche de l'arbre, le lapin quitte le trou et bondit sur le caillou. La voix de mon ami retentit. Quand il observe le fermier qui arrive avec un cheval, cet ami saisit le bras du fermier qui porte un couteau. Il a peur. Cet homme est un voleur, pense-t-il.

vi. Mettez l'article défini 'le', etc., 'du', etc., 'au', etc. dans les phrases suivantes :

1. Georges va — village voisin.
2. Nous écrivons — lettre — tante.

3. Le fils — fermier fait — devoir.
4. Vous donnez — livres — élève.
5. — garçons disent 'Bonjour' — professeur.
6. — œuf — oiseau est dans — nid.
7. — fleurs — forêt sont magnifiques.
8. Tu portes — panier — épicerie.
9. — feuilles — branches sont vertes.
10. — eau coule — fontaine — bassin rond.

vii. Mettez 'qui', 'que', 'qu'', dans les phrases suivantes :

1. Les ruisseaux — bondissent sont toujours jolis.
2. Voici les livres — le professeur donne à ses élèves.
3. Voilà les voleurs — portent des couteaux.
4. Georges n'est pas un garçon — a peur.
5. Le jardin — il arrose est très vert.
6. Ces chevaux — arrivent à la ferme galopent bien.
7. Nos couteaux — nous avons entre les dents tombent à terre.
8. Les feuilles — elles trouvent en automne jaunissent.
9. L'œuf — le fermier cherche est dans le nid.
10. Voici les voleurs — arrivent à cheval.

viii. Répondez en français aux questions suivantes :

Quel temps fait-il aujourd'hui ?
Qui va dans la forêt voisine ?
Quand font-ils leur promenade ?
Qu'est-ce qu'ils remarquent dans la forêt en été ?
Comment sont les arbres en automne ?
Comment est la forêt en hiver ?
Où sont les lapins ?
Qu'est-ce qu'il y a dans le ruisseau ?
Qui a peur ?
Que fait-elle ?
Qui arrive à cheval ?
Que portent-ils entre les dents ?
Que font les chevaux ?
Combien de voleurs y a-t-il ?

ix. Écrivez quatre phrases sur : Une Excursion dans la forêt.

x. Dictée.

En été quand il fait chaud nous faisons une promenade sous les arbres de la forêt. En automne le ciel n'est pas toujours bleu.

9. Une Promenade dans la Forêt

(suite et fin)

Jacques a raison, c'est une bande de voleurs. Ils arrivent bientôt à quelques pas des enfants.

Les voleurs sautent de leurs chevaux. Ils brandissent leurs couteaux. Les pauvres enfants tremblent de peur.

Le chef des brigands demande d'une voix forte :

— Qu'est-ce que vous avez dans votre sac ?

Les jeunes prisonniers gardent le silence.

— Entendez-vous ? J'attends votre réponse.

— Nous avons peur, monsieur, répond la petite Marthe qui pleure.

— Nous avons un morceau de pain et un paquet de chocolat, dit son frère courageux qui regarde le chef féroce.

— Où est votre argent ?

Les enfants ne répondent pas. Ils restent un instant silencieux.

La voix terrible recommence. Marthe tombe à genoux.

— J'ai mon argent dans ma poche, monsieur.

— Combien d'argent ?

— Deux sous.

— Vous êtes ridicules, mes prisonniers. Je suis le chef des Hiboux.

Cet homme féroce indique à son bras gauche un hibou de métal, le signe de sa bande.

— Vous pâlissez, dit-il. Vous avez raison. Je cherche les bijoux précieux que le fermier Leroy garde à la maison.

— Vous avez tort. Mon père est un pauvre fermier.

— Pauvre! Vous écoutez ce garçon, dit-il à ses brigands.

Sur un signe de leur chef, deux brigands saisissent les deux enfants.

A cet instant Jacques bondit dans son lit.

C'est un rêve de Jacques que je raconte. Toujours il fait un rêve parce que, chaque nuit, il dévore un gros morceau de fromage.

GRAMMAR

(*a*) We now come to the third conjugation of French Verbs, those whose infinitive ends in **-re.**

attendre = *to await, to wait for*

j'attends	Est-ce que j'attends ?
tu attends	attends-tu ?
il attend	attend-il ?
elle attend	attend-elle ?
nous attendons	attendons-nous ?
vous attendez	attendez-vous ?
ils attendent	attendent-ils ?
elles attendent	attendent-elles ?

Verbs conjugated like **attendre** are **répondre, entendre,** etc.

(*b*) Notice the meaning of the four verbs :

regarder = *to look at*
chercher = *to look for*
écouter = *to listen to*
attendre = *to wait for*

Le petit garçon regarde le chef des brigands.
Je cherche des bijoux.
Vous écoutez ce garçon.
J'attends votre réponse.

(*c*) Other verbs similar to 'avoir peur' are :

avoir raison = *to be right*
avoir tort = *to be wrong*

EXERCICES

i. Répétez le présent de l'indicatif des verbes avec changement de l'adjectif possessif :

1. J'attends mon père, ma mère et mes frères.
2. Je n'entends pas ma sœur.
3. Ne dis-je pas 'Bonjour' à mon élève ?
4. Je donne ma lettre à mon oncle.

ii. Mettez le verbe dans les phrases suivantes :

1. Le voleur (**répondre**) aux enfants. 2. Tu (**chanter**) comme un petit oiseau. 3. Nous (**saisir**) les bras des prisonniers. 4. Nos amis qui (**pâlir**), (**avoir peur**). 5. Vous (**avoir tort**) quand vous (**répondre**) à sa question. 6. Ma voix ne (**retentir**) pas dans la forêt. 7. Ces hommes terribles (**indiquer**) un hibou blanc. 8. Elles (**être**) gaies quand elles (**aller**) à cheval. 9. Le chef qui (**entrer**) dans la maison, (**brandir**) son couteau. 10. Vous (**faire**) une réponse ridicule. 11. Mon frère courageux qui (**regarder**) les voleurs, (**attendre**) leur réponse. 12. C'est un rêve que nous (**raconter**). 13. Les voleurs (**finir**) leur jour.

iii. Écrivez au pluriel :

cet arbre magnifique ; mon métal précieux ; **votre** œil gris ; leur bon cheval ; ce hibou blanc ; sous un **ciel bleu** ; la branche noire de l'arbre. Un brigand féroce **porte** le couteau. Ce ruisseau coule sur le caillou. Je plante mon chou dans notre jardin. Il cherche son journal national. J'attends mon frère courageux. Tu trembles et pâlis devant le bras du brigand. Son fils porte un morceau de fromage au fermier.

iv. Traduisez en français :

You are right. Is he wrong ? We are afraid. Is it cold ? She is not listening to the teacher. They are looking at the robbers. In spring it is fine. It is cold this summer. No, you are wrong, it is warm. We are waiting for your answer. She is looking for eggs. How much money are you looking for ?

v. Mettez une expression de quantité devant les substantifs :

(*Exemple :* chocolat, un paquet de chocolat.)

sardines, papier, œufs, vin, café, vinaigre, sucre, argent, arbres, voleurs.

vi. Avec un pronom relatif, combinez en une seule phrase les deux phrases suivantes :

1. Le chef arrive à cheval. Le chef est un homme féroce.
2. Les couteaux sont entre les dents. Les voleurs portent les couteaux.
3. Marthe tombe à genoux. Marthe a peur.
4. Nous tremblons devant le chef. Nous pâlissons.
5. Les voleurs sautent de leurs chevaux. Il n'aime pas les voleurs.
6. Le rêve de Jacques est ridicule. Elle raconte le rêve.
7. **Vous** êtes heureux. Vous chantez **comme un oiseau.**

vii. Écrivez au féminin :

ce petit garçon ; le joli fils de mon oncle ; le jeune élève de ton père ; cet enfant pauvre et content ; son cousin amusant ; leur frère fatigué ; ce neveu malade ; un mari féroce ; son ami gai ; notre homme lourd.

viii. Répondez aux questions suivantes :

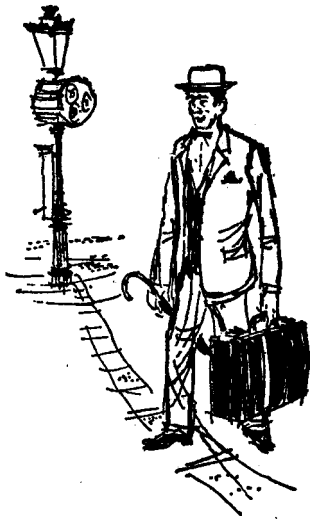
Qui arrive dans la forêt ?
Combien de voleurs y a-t-il ?
Qu'est-ce qu'ils brandissent ?
Qui tremble de peur ?
Que dit le chef des brigands à Marthe ?
Qu'est-ce qu'elle a dans son sac ?
Où est l'argent de Marthe ?
Que cherche le chef ?
Où le petit Jacques bondit-il ?
Pourquoi fait-il un rêve chaque nuit ?

ix. Écrivez quatre phrases sur : Les Enfants et les voleurs.

x. Dictée.

C'est une bande de voleurs qui sautent de leurs chevaux. Vous avez raison. Les enfants ont peur. Ils pâlissent devant le chef féroce.

10. La Gare Saint-Lazare



Aujourd'hui Monsieur Desgranges quitte de bonne heure sa maison dans la rue Marty.

Il va à la gare Saint-Lazare pour faire un voyage à Caen. Il porte une valise et un parapluie.

Il fait beau temps. Monsieur Desgranges marche à l'arrêt de l'autobus. S'il fait mauvais temps, il va par le métro. Il y a une station de métro à Saint-Cloud. Ce trajet par l'autobus au centre de Paris dure trois quarts d'heure ; par le métro vingt-cinq minutes.

Ce matin notre voyageur descend à la gare Saint-Lazare vers sept heures et demie. Il cherche un marchand de livres qui vend des journaux.

— Avez-vous 'Le Figaro' ? demande-t-il à une marchande.

— Oui, monsieur. J'ai tous les journaux et toutes les revues, répond-elle.

— Merci, madame.

Monsieur Desgranges tend vingt-cinq centimes à la bonne femme.

A ce moment il consulte sa montre. Huit heures moins un quart, dit-il. Mon train est à huit heures. Il a son billet pour Caen où on descend pour Boisrive.

Très vite il marche au quai numéro 6. Il montre son billet au contrôleur et cherche un compartiment des fumeurs. Il choisit un coin et ôte son chapeau qu'il pose dans le filet

avec sa valise et son parapluie. Il fume une cigarette qui répand une bonne odeur. Il regarde son journal.

Bientôt sept voyageurs occupent les autres places. On ferme la portière. La grande horloge indique presque huit heures.

Le chef de train crie 'En voiture, en voiture'. La locomotive siffle. On est en route.

A onze heures et quart les voyageurs descendent à la gare de Caen où Madame Leroy attend son frère dans sa voiture.

GRAMMAR

(*a*) Time of day.

Il est huit heures = *It is eight o'clock.*
Il est une heure = *It is one o'clock.*
Il est midi = *It is twelve o'clock* (*noon*).
Il est minuit = *It is twelve o'clock* (*midnight*).
Il est six heures et quart = *It is quarter past six.*
Il est dix heures moins un quart = *It is quarter to ten.*

N.B.—Il est trois heures et demie = *It is half-past three.*
Il est midi et demi = *It is half-past twelve.*
but une demi-heure = *a half-hour.*
Il est huit heures dix = *It is ten past eight.*
Il est six heures moins vingt = *It is twenty to six.*

In French railway time-tables the twenty-four hour schedule is always used. Thus a train at 10 P.M. would be listed as leaving at 'vingt-deux heures' (22 h.).

(*b*) Notice the adjective **tout** = *all.*

SINGULAR	PLURAL
tout	tous (*m.*)
toute	toutes (*f.*)
tout le jour	tous les matins
toute la bande	toutes les revues

N.B.—tout le monde = *everybody.*

(*c*) N.B.—The indefinite pronoun 'on', which is a **very** common one in French, can be used for *one*, ***someone***, *anyone*, or for our general word *they*.

On dit = *They say.*
On ferme la portière = *Someone shuts the door.*

(*d*) Other verbs conjugated like **attendre** are **vendre, tendre, descendre, répandre.**

EXERCICES

i. Répétez le présent de l'indicatif

	du verbe, descendre de l'autobus,
au négatif	du verbe, marcher vite,
à l'interrogatif	du verbe, choisir un journal,
à l'interrogatif-négatif	du verbe, avoir le billet.

ii. Mettez le verbe dans les phrases suivantes :

1. Georges (**fumer**) sa cigarette. 2. Je ne (**vendre**) pas mon journal. 3. Ses frères (**avoir**) peur. 4. Nous (**écrire**) nos lettres. 5. Ta cigarette (**répandre**) une bonne odeur. 6. Vous (**tendre**) mes centimes à la marchande. 7. Les voyageurs (**arriver**) à cheval. 8. (**Chercher**)-elle la gare ? 9. Où (**attendre**)-vous l'autobus ? 10. Tu ne (**descendre**) pas à la gare. 11. Pourquoi ne (**montrer**)-il pas son billet au contrôleur ? 12. Ces trajets (**durer**) dix minutes. 13. On (**choisir**) une bonne place. 14. Tous les matins (**être**) beaux au printemps. 15. Où (**aller**)-tu ce matin ?

iii. Ecrivez en toutes lettres :

1, 5, 7, 11, 13, 16, 18, 20.

It is midnight. 12 noon. 12.20 P.M. 12.20 A.M. 5.15 A.M. 4.30 A.M. 8.7 A.M. 9.45 A.M. 9.57 A.M. 10 A.M. The 7 P.M. train.

iv. Mettez l'adjectif démonstratif devant les substantifs suivants au singulier et au pluriel :

cigarette, portière, filet, journal, hibou, métal, épicier, voiture, gare, chapeau, quai, place, revue, arbre, billet, marchande, voyageur, trajet, coin, trou.

v. Traduisez en français :

At the end of the street. The weather is bad. Every day he waits for the bus. All newspapers and all reviews. All his cigarettes. They say that the robbers are poor. I

give all my tickets to the ticket-collector. In spring every tree is green. They are happy in the farmyard. Every day I listen to my father in the dining-room. Everybody is looking at those flowers.

vi. Écrivez l'article défini dans les phrases suivantes :

1. Nous donnons — revue — marchand. 2. Elle tend — livre — homme. 3. On ferme — portière — compartiment. 4. — billets — voyageurs sont verts. 5. Vous attendez — autobus — bout — rue. 6. — fils — fermier tend cinq francs — enfants. 7. Va-t-il — ville voisine ? 8. — voleurs trouvent — journaux — village. 9. On descend — gare. 10. — mère — enfant porte — billet — chef de train.

vii. Répondez en français aux questions suivantes :

Quelle heure est-il ?
A quelle heure quittez-vous la maison ?
A quelle heure arrivez-vous à l'école ?
Arrivez-vous par l'autobus ou par le train ?
Quel journal Monsieur Desgranges choisit-il ?
Combien d'argent donne-t-il à la marchande ?
Qu'est-ce qu'il porte pour le voyage ?
Où va Monsieur Desgranges ?
Qu'est-ce qu'il montre au contrôleur ?
Pourquoi choisit-il un compartiment des fumeurs ?
Que fait-il dans ce compartiment ?
Qui crie 'En voiture' ?
A quelle heure descend-il à la gare de Caen ?

viii. Traduisez en français :

every summer ; all my cigarettes ; all your flowers ; his sister ; her umbrella ; all their precious jewels ; in winter ; you are right ; how many horses ? ; they are afraid.

ix. Écrivez cinq phrases sur : Monsieur Desgranges à la gare Saint-Lazare.

x. Dictée.

Tous les matins nous arrivons à l'école à neuf heures moins un quart. Quand il fait beau nous attendons l'autobus au bout de la rue. Nous marchons sous le ciel bleu.

LISTES DE MOTS

6

habiter, *to live in*
la campagne, *the country*
le mari, *the husband*
la ferme, *the farm*
loin de, *far from*
la ville, *the town*
près de, *near to*
la tante, *the aunt*
souvent, *often*
raconter, *to relate*
le plaisir, *the pleasure*
la nièce, *the niece*
le neveu, *the nephew*
mais, *but*
la feuille, *the leaf, the sheet (of paper)*
voisin, *neighbouring*

7

la basse-cour, *the farmyard*
trouver, *to find*
le coq, *the cock*
le canard, *the duck*
la poule, *the hen*
le poussin, *the chick*
chaque jour, *each (every) day*
la tâche, *the task*
le cochon, *the pig*
rougir, *to blush*
fermer, *to shut*
la barrière, *the gate*
écraser, *to crush*
l'étable (*f.*), *the shed*
la vache, *the cow*
la bête, *the beast*
malade, *ill*
guérir, *to cure*
périr, *to perish*
chasser, *to drive off*
méchant, *naughty, wretched*

8

la forêt, *the forest*
la promenade, *the walk*
l'oiseau (*m.*), *the bird*
le ruisseau, *the stream*
bondir, *to bound, to leap*
jaunir, *to turn yellow*
triste, *sad, dreary*
le ciel, *the sky*
le lapin, *the rabbit*
le trou, *the hole*
la voix, *the voice*
saisir, *to seize*
le bras, *the arm*
le cheval, *the horse*
le couteau, *the knife*
la dent, *the tooth*

9

le voleur, *the thief*
bientôt, *soon*
à quelques pas, *at a few paces, quite near*

brandir, *to brandish*
sauter; *to jump*
garder le silence, *to keep silent*
entendre, *to hear*
attendre, *to wait for*
répondre, *to reply*
pleurer, *to weep*
l'argent (*m.*), *the money*, *the silver*
écouter, *to listen to*
le rêve, *the dream*
le morceau de fromage, *the piece of cheese*
chaque nuit, *every night*

10

la gare, *the station*
faire un voyage, *to make* (*go on*) *a journey*
la valise, *the suit-case*
le parapluie, *the umbrella*
l'arrêt (*m.*), *the bus stop*
le métro, *the Paris underground*
le trajet, *the journey*
vendre, *to sell*
la montre, *the watch*
le billet, *the ticket*
le quai, *the platform*
le contrôleur, *the ticket-inspector*
le fumeur, *the smoker*
le filet, *the net*, *rack*
la portière, *the carriage-door*
la voiture, *the carriage*, *the car*
l'horloge (*f.*), *the* (*public*) *clock*

11. La Foire de Boisrive

La petite Marthe est très joyeuse. Son oncle Louis arrive de Paris. Jacques, qui est aussi joyeux, annonce que la joie de sa sœur est excessive.

Pourquoi est-elle si gaie ? La fillette porte une robe neuve. Avec son oncle elle fait sa première visite à la foire.

Aujourd'hui, à la place publique il y a toutes sortes de choses. Vous aimez la foire ? Quand nous prononçons ce mot magique, nous tremblons de plaisir.

A la foire nous mangeons des bonbons. Nous lançons des boules sur les noix de coco, si dures mais si délicieuses.

Nous allongeons le cou devant la femme grosse et grasse qui danse sur une petite table. A la tombola nous tirons le bon numéro. Quelle chance! Une bouteille de vin.

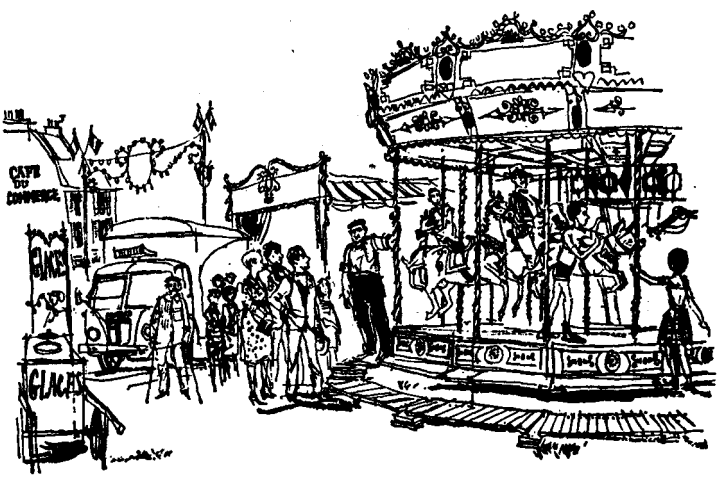
Voici Marthe et Jacques devant les chevaux de bois qui tournent sans cesse aux sons d'un piano mécanique. Madame Leroy bouche les oreilles. Elle n'aime pas ces sons mélodieux.

Monsieur Desgranges tend cinquante centimes au patron. Jacques choisit un cochon énorme. Marthe monte sur le dos d'un coq multicolore.

Madame Leroy regarde sa fille avec une anxiété maternelle. Mais les deux enfants n'ont pas peur.

Soudain il y a une consternation universelle. Un monsieur très âgé sur un éléphant perd son équilibre et tombe entre Jacques et Marthe. Il cherche la queue du cochon de Jacques mais en vain. Il roule par terre.

On arrête la machine, la musique cesse et les jeunes cavaliers qui pâlissent, descendent.



GRAMMAR

(*a*) The feminine of adjectives.

As we have seen, the ordinary feminine is formed by adding 'e' to the masculine form. To this general rule there are certain exceptions.

1. Adjectives ending in 'er' change 'er' to 'ère':

premier	première

2. Adjectives ending in 'x' change 'x' to 'se':

délicieux	délicieuse

3. Adjectives ending in 'f' change 'f' to 've':

neuf	neuve

4. Adjectives ending in 'el' change 'el' to 'elle':

maternel	maternelle

N.B.—The following irregular feminine forms:

gros	grosse
gras	grasse
public	publique

(*b*) Verbs ending in **'-cer'** and **'-ger'**.

These verbs are conjugated like ordinary verbs of the First Conjugation except when the 'c' or 'g' is followed by 'a' or 'o'. When this happens the 'c' becomes 'ç' and the 'g' changes to 'ge', *e.g.*:

nous lançons nous mangeons.

EXERCICES

i. Répétez tout le présent de l'indicatif des verbes suivants avec changement de l'adjectif possessif:

1. Je mange mon pain.
2. Je n'annonce pas ma joie à mes frères.
3. N'écris-je pas une lettre à ma tante ?

ii. Mettez le verbe dans les phrases suivantes :

1. Nos cigarettes (**répandre**) une bonne odeur. 2. Pourquoi (**pâlir**)-vous, mon ami ? 3. N'(**attendre**)-il pas l'autobus aujourd'hui ? 4. (**Lancer**)-elle des boules ? 5. Mes amis (**faire**) une promenade dans la forêt. 6. Où (**aller**)-elle ce matin ? 7. Nous (**arranger**) les fleurs dans le jardin. 8. Vous (**être**) souvent triste. 9. Nous ne (**plonger**) pas les poussins dans le bassin. 10. Vous (**dire**) que nous (**forcer**) nos chevaux.

iii. Écrivez au féminin :

pauvre, excessif, cher, âgé, mélodieux, neuf, cruel, premier, riche, gros, dur, public, curieux, énorme, vert, attentif, universel, gras, mortel, tout.

iv. Écrivez au pluriel :

1. Je porte mon chou délicieux au village. 2. La noix est très dure. 3. Elle tombe dans le trou. 4. Ce grand cheval fait la tâche. 5. Je lance mon bijou précieux dans le ruisseau. 6. Il tourne son œil bleu vers le ciel. 7. Ce journal universel est bon pour le fermier. 8. Mon petit fils lance un caillou dans l'eau.

v. Remplacez les tirets par des adjectifs :

— les jours quand il fait —, je marche avec ma — cousine à la ville —. Nous rencontrons toujours des fermiers — et —, qui sont très —. Dans un jardin —, nous admirons les fleurs —, les arbres — et les poissons — dans un — bassin —. Souvent nous mangeons des gâteaux — et il y a aussi sur la place —, une — foire — que nous visitons.

vi. Remplacez le tiret par un pronom relatif :

1. La cigarette — il fume est mauvaise. 2. Les animaux — tournent sont magnifiques. 3. La femme — arrête la machine porte une robe neuve. 4. Ces femmes grosses et grasses — vous regardez dansent sur une grande table. 5. Le cochon — elle choisit a une queue énorme. 6. Un monsieur — tombe par terre a peur.

vii. Traduisez en français :

1. We are looking at the birds. 2. Are you listening to the teacher? 3. Is she not waiting for the train? 4. They are giving their money to the poor children. 5. Why are you looking for eggs in that nest? 6. The farmer's children are choosing their animals. 7. We are not wearing our new dresses.

viii. Répondez en français aux questions suivantes :

Où va la famille Leroy aujourd'hui ?
Qui arrive de Paris ?
Qui est très joyeux ?
Qu'est-ce qu'on remarque sur la place publique ?
Qui danse sur une petite table ?
Comment sont les noix de coco ?
Qu'est-ce qui tourne sans cesse ?
Qui n'aime pas le piano mécanique ?
Pourquoi bouche-t-elle les oreilles ?
Quelles bêtes choisissent-ils ?
Arrive-t-il un accident ?
Qui roule par terre ?

ix. Composez cinq phrases sur : La Visite de la famille Leroy à la foire.

x. Dictée.

A la foire nous mangeons des bonbons. Marthe porte une robe neuve. Les deux enfants regardent une femme grosse et grasse qui danse sur une petite table.

xi. Traduisez en français :

Marthe is very happy to-day. The two children are paying their first visit to the fair. They are looking at the roundabouts in the public square. Madame Leroy does not like the sound of the mechanical piano. Jacques and his father are throwing balls at the coconuts.

12. Le Cirque

La famille Leroy quitte à la hâte le vieux monsieur. Une belle tente blanche au coin de la place publique attire l'attention des enfants.

— Voilà le nouveau cirque, Jacques, dit son père. On appelle le clown Monsieur Fromage. C'est un clown très drôle.

— Que désirez-vous, mes enfants, le cirque ou . . . ?

— Oh! le cirque, papa, n'est-ce pas, Marthe ? répond Jacques.

Sa sœur jette un regard joyeux à son père. Toute la famille marche vers la belle tente.

— Combien, madame ? Nous sommes cinq, dit le fermier à la vieille patronne, debout devant l'entrée comme un vieil arbre.

— Dix francs, monsieur.

Le père de Jacques tire de la poche de son bel habit dix francs qu'il tend à la patronne. Ils entrent dans la tente.

Au milieu des spectateurs le célèbre Monsieur Fromage jette en l'air son chapeau pointu qu'il attrape au bout de son nez rouge. Quand il danse, son beau costume de clown étincelle. Il grimace sans cesse.

Soudain il menace un vieil ami, frappe un ennemi invisible et tombe par terre, les jambes en l'air. Sa voix curieuse retentit.

— Où est ma saucisse, mademoiselle ? Je perds ma saucisse.

Le bel acrobate chancelle et retombe par terre avec grand bruit.

Marthe et Jacques applaudissent les drôleries de Monsieur Fromage.

Après un intervalle, il y a un nouvel épisode. Des acrobates, en costume de brigand, un couteau entre les dents, entrent dans la tente. Au milieu d'un combat amusant les enfants remarquent leur nouvel ami, Monsieur Fromage.

GRAMMAR

(*a*) Verbs in **'-eler'** and **'-eter'**. These verbs are conjugated like regular first conjugation verbs except that they double the 'l' and the 't' before 'e', 'es', 'ent', *i.e.* before 'e' mute.

jeter — je jette	**appeler** — j'appelle
tu jettes	tu appelles
il jette	il appelle
elle jette	elle appelle
nous jetons	nous appelons
vous jetez	vous appelez
ils jettent	ils appellent
elles jettent	elles appellent

(*b*) Adjectives with double masculine forms.

Certain adjectives have two forms in the masculine singular, one to be used before consonants and the other before vowels.

MASCULINE		FEMININE
beau	bel	belle
vieux	vieil	vieille
nouveau	nouvel	nouvelle

e.g. :

un beau cochon — un nouveau livre
un bel arbre — un nouvel exercice
un vieux cheval
un vieil animal

N.B.—The second form in '1' is never used in the plural.

Les vieux arbres.
Les nouveaux chevaux.
Les beaux animaux.

Notice the following irregular feminines :

MASCULINE	FEMININE
bon	bonne
le patron	la patronne
blanc	blanche

N.B.—neuf = *brand-new*

(*c*) Another expression of negation is **'ne . . . plus'** which means 'no more' or 'no longer'.

EXERCICES

i. Répétez le présent de l'indicatif

du verbe, chanceler,
du verbe, dire bonjour, madame,
au négatif du verbe, menacer le voleur,
à l'interrogatif du verbe, jeter un chapeau en l'air.

ii. Mettez le verbe dans les phrases suivantes :

1. Le père (**indiquer**) une belle tente blanche. 2. Les brigands (**applaudir**) le clown. 3. (**Tendre**)-il son argent à la patronne ? 4. Nous ne (**changer**) pas de place. 5. Les voix des acteurs (**retentir**) dans le théâtre. 6. N'(**appeler**)-elle pas son frère ? 7. Je (**répondre**) à mon père. 8. Nous ne (**être**) pas invisibles. 9. Les voleurs (**descendre**) à la hâte. 10. Ses yeux (**étinceler**) sans cesse. 11. Le clown (**jeter**) une saucisse. 12. Vous (**perdre**) dix francs.

iii. Écrivez en toutes lettres :

3, 5, 9, 11, 12, 13, 15, 16, 18, 20.

12 noon. 2.10 A.M. 1.30 P.M. 7.45 A.M. 6.15 P.M. 4.55 P.M.

iv. Traduisez en français :

an old friend ; these old animals ; his fine coat ; your fine trees ; a new clown ; my new friend ; their new acrobats ; this old tent ; a fine day ; our new dresses ; this beautiful station.

v. Mettez l'adjectif démonstratif devant les substantifs suivants au singulier et au pluriel :

cirque, œil, eau, voix, coq, acrobate, cochon, saucisse, arbre, bijou, journal, intervalle, cavalier, bête, habit, poche, animal, noix, forêt, élève.

vi. Composez des phrases avec les verbes, les substantifs et les adjectifs :

(*Exemple :* arrêter, machine, petit.

On arrête la petite machine.)

1. entendre, bruit, curieux. 2. frapper, ami, nouveau. 3. chercher, rue, neuf. 4. remarquer, anxiété, maternel. 5. écouter, oiseau, beau. 6. attendre, ennemi, invisible. 7. manger, noix, délicieux. 8. prononcer, mot, terrible. 9. choisir, homme, vieux. 10. perdre, saucisse, premier. 11. porter, robe, blanc. 12. chanter, musique, mélodieux.

vii. Répondez en français aux questions suivantes :

Qui quitte le vieux monsieur ?
Qu'est-ce qui attire l'attention des enfants ?
Où est le nouveau cirque ?
De quelle couleur est la tente ?
Qui est le clown ?
Où est la patronne ?
Qui a de l'argent dans sa poche ?
Combien d'argent tend-il à la patronne ?
Qu'est-ce qu'il fait, ce Monsieur Fromage ?
De quelle couleur est le nez du clown ?
Qu'est-ce qu'il perd ?
Qui applaudit le clown ?

viii. Mettez l'article défini au génitif dans les phrases suivantes :

1. le nez rouge — clown. 2. la poche — habit. 3. la peur — cavaliers. 4. la chaise — femme. 5. le chef — Hiboux. 6. la porte — épicerie. 7. le nid — oiseau. 8. l'odeur — cigarettes. 9. les chevaux — fermier. 10. le fauteuil — enfant.

Mettez l'article défini au datif dans les phrases suivantes :

Je tends mes francs — patron, — homme, — mère, — fermier, — voleurs, — épicier, — fillettes.

ix. Écrivez au pluriel :

1. Je mange ma noix de coco. 2. Tu appelles ta sœur. 3. Il jette son chapeau en l'air. 4. Je lance mon caillou. 5. Elle appelle son ami. 6. Je jette mon livre dans le ruisseau. 7. Il prononce un verbe français. 8. Je force mon cheval. 9. Tu fais ton devoir. 10. Elle accomplit sa tâche.

x. Écrivez cinq phrases sur : La Visite de la famille Leroy au cirque.

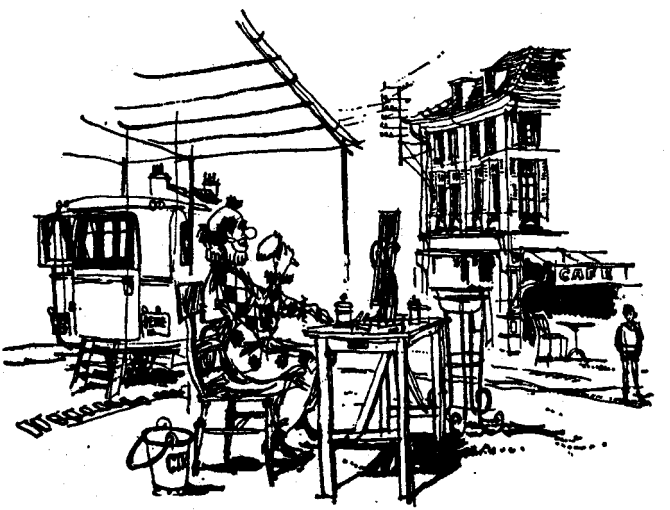
xi. Dictée.

Au milieu de la place publique il y a une grande tente blanche. Cette tente est le nouveau cirque. Monsieur

Fromage, un clown très drôle, jette en l'air son chapeau pointu.

xii. Traduisez en français :

Jacques and Marthe love the clown, Mr. Cheese, whom they call their old friend. When they enter the tent, the spectators are applauding an amusing fight. Some acrobats, in brigand's costume, threaten their enemies. Mr. Cheese loses his sausage, reels and falls to the ground.



13. La Télévision

Voici Marcel et Denise dans la salle à manger. Les enfants terminent leur repas.

Marcel mange du pain, de la viande, des légumes et après, des fruits. Denise ne désire pas de viande. Elle est un peu difficile. Ce soir elle mange du poisson.

Tous les soirs, après leurs devoirs, les deux enfants passent dans le salon où ils regardent la télévision.

Marcel et Denise sont de bons télé-spectateurs. Ils aiment toutes les émissions, la Télévision scolaire, la Télé-musique mais surtout l'Album de Famille.

A dix-neuf heures vingt-cinq Marthe tourne le bouton. Il y a un petit bruit. On commence.

LE SPECTRE

— C'est une histoire, Marcel.

— Chut, dit son frère.

Sur l'écran on remarque une maison solitaire. La lune brille dans un ciel noir. Deux hommes masqués arrivent. Ce sont des cambrioleurs.

Par une fenêtre ils entrent dans une grande chambre. On distingue sur une table ronde des bijoux, de l'or, de l'argent et de beaux trésors.

Les cambrioleurs regardent ces belles richesses. Ils sont très contents.

Soudain ils ont peur.

— Tu entends quelque chose ? dit l'un.

— Regarde la porte, dit l'autre.

A ce moment une forme mystérieuse, une créature blanche, marche vers les deux voleurs.

— C'est un spectre, crient-ils.

Les deux hommes cherchent à la hâte la fenêtre.

Impossible! Derrière la fenêtre il y a trois agents féroces.

— Nous sommes perdus, disent les cambrioleurs, les mains hautes.

— Oui, messieurs, répond le spectre qui porte un uniforme blanc. Nous allons faire une petite promenade au bureau de police.

— Quelle histoire, Marcel!

— C'est idiot, répond son frère qui tourne le bouton.

GRAMMAR

i. We now come to the partitive article. (L'article partitif.) Its forms are :

MASCULINE SINGULAR	FEMININE SINGULAR	MASCULINE AND FEMININE PLURAL
du	de la	des
de l'		
du pain de l'or	de la viande	des trésors

It is translated by *some* or *any* and is even used in French w[redacted]e use no article at all in English.

e.g. food, de la nourriture.

The partitive article is replaced by **de** :

(*a*) After a verb used in the negative :

J'ai du pain *but* je n'ai pas de pain.
Nous mangeons de la viande *but* nous ne mangeons pas de viande.
Il cherche des voleurs *but* il ne cherche pas de voleurs.

(*b*) When an adjective stands before a plural noun in the French sentence :

J'ai des livres.	J'ai de gros livres.
Nous mangeons des sardines.	Nous mangeons de petites sardines.
Vous êtes des élèves.	Vous êtes de grands élèves.
Ils font des promenades.	Ils font de belles promenades.

Marcel et Denise sont de bons télé-spectateurs.

In the case of the partitive article singular, du, de l', de la, French people say :

J'ai du pain.	J'ai du bon pain.
Il cherche de l'or.	Il cherche du vieil or.
Elle achète de la viande.	Elle achète de la bonne viande.

EXERCICES

i. Répétez le présent de l'indicatif

	du verbe, perdre un trésor,
au négatif	du verbe, appeler les agents,
à l'interrogatif	du verbe, répondre à la question,
à l'interrogatif-négatif	du verbe, faire le devoir.

ii. Mettez le verbe dans les phrases suivantes :

1. Nos professeurs (**raconter**) des histoires. 2. (**Avoir**)-ils de l'argent ? 3. Le beau clown (**chanceler**). 4. Ces réponses (**être**) impossibles. 5. Nous n'(**attendre**) pas les enfants. 6. (**Choisir**)-vous 'Le Spectre' ? 7. Pourquoi (**arriver**)-il à la hâte ? 8. L'agent (**jeter**) des trésors devant la jeune fille. 9. Nous (**manger**) du pain. 10. Comment (**appeler**)-vous le journal ?

iii. Mettez l'article partitif ('du', 'de la', etc.) ou la préposition 'de' dans ces phrases :

1. Nous cherchons — nourriture, — pain, — beurre et — œufs. 2. Avez-vous — argent ? 3. Je ne trouve pas — trésors. 4. On fait — belles émissions. 5. Je remarque — jolies maisons avec — grands jardins. 6. Pourquoi ne cherche-t-il pas — eau ? 7. Les quatre cambrioleurs donnent — or et — bijoux. 8. N'a-t-elle pas — amies ? 9. Le vieil agent ne désire pas — légumes. 10. La petite fille demande — bon café, — beurre, — viande et — petits biscuits.

iv. Mettez au pluriel :

1. Le vieil agent habite une maison noire. 2. Tu ne désires pas le bijou. 3. Le cheval de cet homme solitaire arrive à la hâte. 4. J'appelle mon nouvel ami qui écoute un bel oiseau près du ruisseau. 5. Tu dis un mot à ta sœur. 6. Je menace le beau clown qui jette son chapeau en l'air. 7. N'écrit-elle pas de lettre à votre journal ? 8. Ton bel arbre jaunit. 9. Sa feuille reverdit sur la

branche. 10. Je mange cette vieille noix de coco. 11. Son œil étincelle quand il regarde le ciel bleu.

v. Traduisez en français :

food, wine and money; handsome brigands; old policemen; silent birds; new friends; gold and jewels; green branches and beautiful streams; we have no bread; a lot of money; how much work? There is no beautiful moon. We are waiting for friends.

vi. Mettez au féminin :

1. Un ami silencieux du prisonnier féroce. 2. Ce jeune garçon cruel. 3. Son premier élève amusant. 4. Le vieux fermier gros et gras. 5. Tous les frères sont bons et chers. 6. Notre beau patron joyeux. 7. Mon bel enfant. 8. Cet homme célèbre et solitaire. 9. Leur nouvel oncle maternel. 10. Mon enfant fatigué.

vii. Avec le verbe, l'article partitif, le substantif et l'adjectif composez des phrases :

(*Exemple :* Denise et Marcel (écouter) — histoires, curieux.
Denise et Marcel écoutent des histoires curieuses.)

1. Madame Desgranges (**attendre**) — amies, amusant.
2. Les quatre agents ne (**chercher**) pas — argent, précieux.
3. Vous (**accomplir**) — tâches, bon.
4. Nous ne (**prononcer**) pas — mots, triste.
5. Je (**vendre**) — vin, blanc.
6. Le clown (**porter**) — habits, nouveau.
7. Nous (**manger**) — viande, délicieux.
8. L'acrobate (**jeter**) — pain, noir, sur la table.
9. Ils (**habiter**) — maisons, vieux.
10. Les voleurs n'(**écrire**) pas — lettres, public.

viii. Répondez aux questions :

Où sont Marcel et Denise ?
Qu'est-ce qu'ils terminent ?
Qui mange de la viande ?
Qui n'aime pas la viande ?
Qu'est-ce qu'elle mange ce soir ?
Aimez-vous des légumes ?
Où est la télévision ?
A quelle heure commence l'Album de Famille ?
Qui tourne le bouton ?
Qui sont les deux hommes masqués ?
Comment entrent-ils dans la chambre ?
Où sont les bijoux ?
Qu'est-ce qu'on entend ?
Comment est le spectre ?
Qui va au bureau de police ?

ix. Ecrivez cinq phrases sur : Le Spectre.

x. Dictée.

Marcel et Denise terminent leur repas. Après, ils passent dans le salon. A sept heures et demie commence l'Album de Famille. Les deux élèves regardent 'Le Spectre'.

xi. Traduisez en français :

Two masked burglars enter the room by a window. The moon is shining in a dark sky. Suddenly they hear a noise at the door. A mysterious shape is walking towards the two thieves. 'It is a ghost', they say. 'My friends, you are lost.'

14. Denise à la Cuisine

Denise est très contente. Pourquoi, dites-vous ? Elle aide sa maman dans la maison.

Voici la fillette laborieuse qui balaie le plancher. Elle pousse son balai dans tous les coins. Elle cherche partout la poussière.

Souvent elle essuie la vaisselle, range les tasses et les soucoupes dans le buffet. Puis elle nettoie son armoire.

Aujourd'hui sa mère va faire la cuisine. to cook

— Qu'est-ce que tu apportes, Denise ?

— J'apporte de la farine, du beurre, des œufs et du sucre, répond la fillette.

— Pourquoi ?

— Parce que maman va faire un gâteau.

— Tu as du lait frais ? demande Madame Desgranges.

— Oui, maman. Nous avons du bon lait.

— C'est bien, dit sa mère, qui jette un regard critique sur toutes les choses sur la table.

— Mais nous n'avons pas de raisins secs.

Voilà une situation difficile qui ennuie les deux cuisinières.

A ce moment un chien aboie dans le jardin. C'est l'épicier qui arrive. Denise va chercher le gros paquet qu'il porte.

— Envoie-t-il des amandes, ma fille ? demande sa mère.

— Il n'y a pas d'amandes, maman. Voici de bons raisins secs.

Les deux cuisinières essuient la table. Dans un grand bol blanc il y a de la farine, du sucre, des raisins secs et du beurre. Puis elles cassent et battent les œufs. Denise verse du lait dans le bol.

Au bout d'un quart d'heure Denise porte en triomphe au four deux gâteaux superbes.

KUB
FAR
SUGA
TEA

GRAMMAR

(*a*) Verbs ending in **'-ayer'**, **'-oyer'** and **'-uyer'**. These verbs change the 'y' into 'i' before 'e', 'es', 'ent', *i.e.* before 'e' mute: **balayer, aboyer, essuyer, essayer, ennuyer.**

je balaie	nous essayons
tu essuies	vous essuyez
il aboie	ils ennuient

N.B.—Some writers retain the 'y' in the 'ayer' verbs, but in the 'oyer', 'uyer' groups the 'y' must always be changed to 'i' before the mute 'e'.

(*b*) Position of adjectives.

Most adjectives in French follow the noun they qualify, *e.g.*:

un regard critique
deux gâteaux superbes

Certain very common adjectives always precede the noun, *e.g.* 'grand', 'petit', 'bon', 'mauvais', 'joli', 'cher', 'premier', 'vilain'.

EXERCICES

i. Écrivez tout le présent de l'indicatif avec changement de l'adjectif possessif:

1. Je balaie ma chambre. 2. J'ennuie mon professeur. 3. Je nettoie mon armoire. 4. Je ne bats pas mes œufs.

ii. Mettez le verbe dans les phrases suivantes:

1. On (**écrire**) beaucoup de lettres à la campagne. 2. N'(**appeler**)-il pas son père? 3. Les enfants (**balayer**) le plancher. 4. N'(**attendre**)-nous pas l'épicier? 5. Pourquoi (**rougir**)-vous? 6. Où (**aller**)-elle aujourd'hui? 7. Vous (**faire**) un gâteau, Denise. 8. Nous

(**ranger**) les tasses dans le buffet. 9. Ma mère (**dire**) 'Bonjour'. 10. Les voleurs (**pâlir**) et (**jeter**) leur argent à terre. 11. N'(**essuyer**)-elle pas la vaisselle ? 12. Qui (**avoir**) du lait frais ?

iii. Traduisez en français :

butter and eggs ; a bottle of wine ; fresh milk ; a litre of vinegar ; much bread ; new raisins ; cakes and wine ; we have no almonds ; white flour ; a pound of sugar ; they are not beating eggs ; cups and saucers ; how many bottles ?

iv. Remplacez le tiret par l'article partitif ou la préposition 'de' :

1. Nous avons — chocolat mais nous n'avons pas — beurre.
2. Je trouve une boîte — sardines et — farine aussi dans le buffet.
3. Voici — amandes, — eau et — sucre.
4. Nous ne mangeons pas — viande.
5. Les agents aiment — argent.
6. Elle remarque — œufs bleus dans ce nid.
7. Combien — élèves y a-t-il dans la classe ?
8. Elle écrit — lettres sur — petites feuilles — papier.
9. Nous ne prononçons pas — paroles féroces.
10. Je cherche — bon papier, — plumes et — encre.
11. Mange-t-elle — pain ?
12. Il n'y a pas — vin rouge.

v. Mettez l'adjectif démonstratif devant les substantifs suivants au singulier et au pluriel :

raisin, gâteau, amande, balai, bras, cheval, épicier, paquet, poussière, soucoupe, tasse, armoire, genou, spectre, trésor, eau, sou, nez, ennemi, maison, acrobate, tente.

vi. Écrivez au singulier :

Nous essayons. Vous chancelez. Nous prononçons. Ils balaient. Vous essuyez. Nous jetons. Appelez-vous ? Aboient-ils ? Nous mangeons. Vont-elles ? Nous écrivons. Vous faites. Elles appellent. Nous commençons. Ils ont.

vii. Faites des phrases avec les mots suivants :

1. Fillette, laborieux, balayer, cuisine.
2. Nous, chercher, poussière, noir.
3. On, attendre, épisode, nouveau.
4. Agent, vieux, habiter, maison, voisin.
5. Je, jeter, chapeau, vieux, en l'air.
6. Fermière, gros, gras, pousser, cochons, blanc.
7. Enfants, joyeux, indiquer, tente, blanc.
8. Parents, cher, raconter, histoires, intéressant.
9. Patronne, bon, vendre, tout, journaux.
10. Voyageurs, choisir, habits, beau.
11. Ennemie, curieux, frapper, ami, vieux.

viii. Répondez en français aux questions suivantes :

Qui est content aujourd'hui ?
Pourquoi est-elle contente ?
Qu'est-ce qu'elle fait pour sa mère ?
Où trouvez-vous de la poussière ?
Qu'est-ce que Denise essuie ?
Où range-t-elle les tasses et les soucoupes ?
Qu'est-ce qu'elle apporte dans la cuisine ?
Qui jette un regard critique ?
Est-ce qu'elles ont des raisins secs ?
Qui arrive dans le jardin ?
Que fait le chien ?
Combien de gâteaux y a-t-il dans le four ?

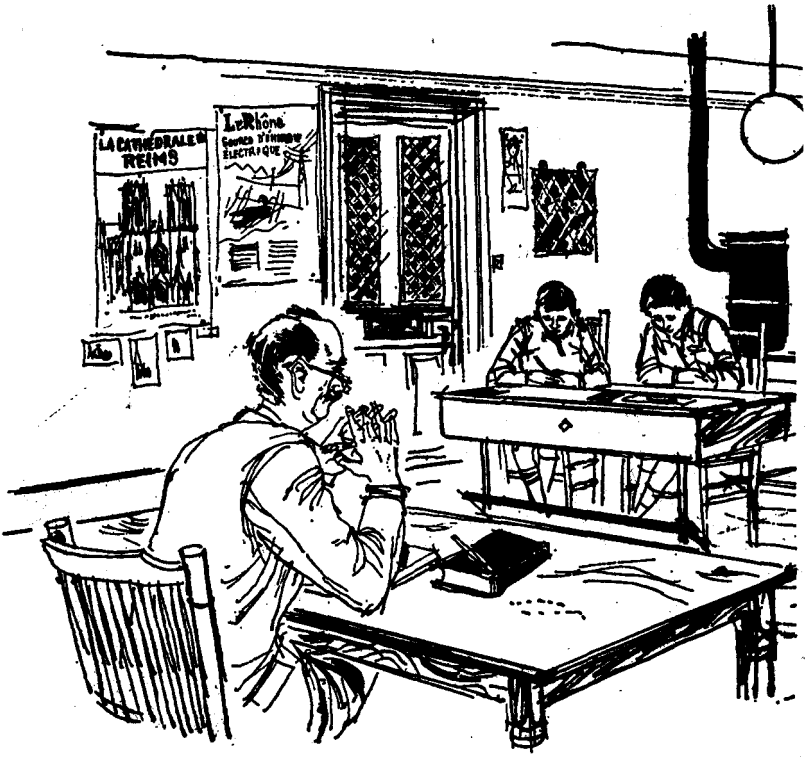
ix. Écrivez cinq phrases sur : Le Gâteau de Denise.

x. Dictée.

Mes deux sœurs sont très laborieuses dans la maison. Elles balaient le plancher, elles essuient la vaisselle et elles nettoient toutes les armoires. Souvent elles font des gâteaux dans la cuisine.

xi. Traduisez en français :

Denise is very pleased. She is helping her mother in the kitchen. To-day they are making a cake. On the table they have flour, eggs and milk. They have no almonds but the grocer sends raisins.

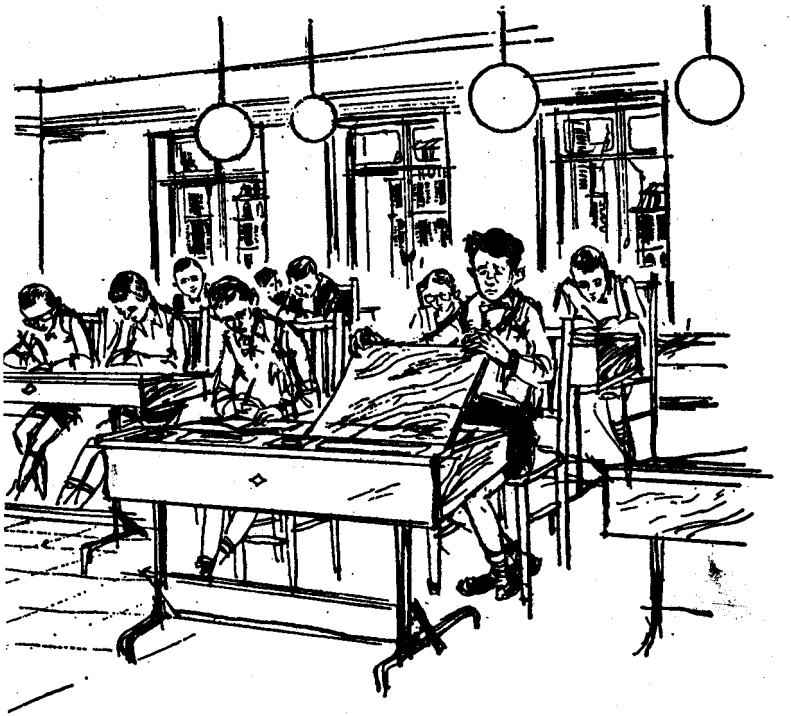


15. Un Mauvais Élève

Au lycée de Saint-Cloud le frère de Denise est un bon élève. Tous les jours il arrive à huit heures moins dix dans la cour.

Il travaille bien. Ses professeurs sont très contents de ses efforts. Hélas! tous les élèves ne sont pas comme Marcel Desgranges.

Il y a dans la classe un élève qui ennuie tous les profes-



seurs. C'est un mauvais garçon, Pierre Pichot. Cet élève est toujours paresseux.

Ce matin, pendant la leçon de Monsieur Cladel, il essaie d'attirer l'attention de ses camarades par de vilains tours. Que fait-il donc, ce méchant garçon ?

Souvent il apporte des souris blanches dans la salle de classe. Il les cache dans une petite cage ouverte derrière le tableau noir. Ces pauvres bêtes, une fois en liberté, dérangent toute la classe.

Le méchant Pierre les attrape sur le plancher. Il les cache dans son pupitre. Puis il écoute son professeur qui ne le gronde pas. Pourquoi ne le gronde-t-il pas ? Le professeur n'attend que le moment favorable.

Ce Pichot m'ennuie, pense-t-il. Ayons de la patience. Attendons.

Les élèves copient un nouvel exercice. Tous les élèves ? Mais non. Pichot est la seule exception.

— Je vous surveille, mes élèves. Écrivez bien, dit le professeur.

Après quelques minutes voici Pierre qui pense . . . Il ne nous surveille plus. Où est cette souris ? Diable, je ne la trouve pas. Cette bête m'ennuie.

A ce moment le méchant garçon saisit son encrier et jette de l'encre sur le cahier de son voisin, Marcel Desgranges.

(*à suivre*)

GRAMMAR

(*a*) The imperative mood. (L'impératif.)

We use the imperative mood to express a command. The imperative mood of nearly all French verbs is formed by omitting the pronoun subject and retaining the 2nd person singular, 1st person plural, and 2nd person plural of the present indicative of the verb.

Finis ! — *finish !*	N'attends pas ! — *don't wait !*
Finissons ! — *let us finish !*	N'attendons pas ! — *let us not wait !*
Finissez ! — *finish !*	N'attendez pas ! — *don't wait !*

N.B.—In verbs of the first conjugation, *i.e.* the **-er** verbs, the final 's' is omitted in the 2nd person singular, *e.g.* :

porte, portons, portez.
va, allons, allez.

Avoir and **être** offer irregularities in the imperative :

aie, ayons, ayez.
sois, soyons, soyez.

(*b*) The personal pronoun direct object. (Le pronom personnel complément direct.)

FIRST RULE.—The personal pronoun direct object (*me, thee, him, her, it, us, you, them*) is rendered in French by

me, te, le, la, nous, vous, les,

and is placed in the French sentence *before* the verb, *e.g.*:

Il frappe les fillettes, *but* il **les** frappe.
Nous ennuyons le professeur, *but* nous l'ennuyons.
He strikes me = Il **me** frappe.
I am not listening to you = Je ne **vous** écoute pas.
Are you hiding them ? = **Les** cachez-vous ?

(*c*) **ne . . . que** means 'only':

Il n'attend que le moment favorable.

EXERCICES

i. Répétez l'impératif des verbes suivants :

donner, brandir, répondre, aller, manger, prononcer, jeter, appeler, faire, dire, écrire.

ii. Mettez le verbe dans les phrases suivantes :

1. Tous les jours ils (**aller**) au lycée. 2. Ne (**pâlir**)-vous pas, mes enfants ? 3. (**Avoir**)-il peur du professeur ? 4. J'(**attendre**) le moment favorable. 5. Denise (**chanceler**) dans la cuisine. 6. Nous ne (**jeter**) pas d'encre. 7. Elles (**être**) très laborieuses. 8. N'(**essayer**)-il pas d'attirer leur attention ? 9. Les professeurs les (**surveiller**). 10. Tu l'(**écrire**) dans ton cahier.

iii. Remplacez les mots en caractères noirs par des pronoms :

(*Exemple :* **Georges** frappe la **fillette.** Il la frappe.)

1. **Marie** cache **la souris.**
2. **Les voleurs** attendent **les prisonniers.**
3. **La mère** écrit **la lettre.**
4. **Georges** n'écoute pas **le professeur.**
5. Je cherche **le crayon et la plume.**
6. **Monsieur Cladel** punit **Pierre Pichot.**
7. Aimez-vous **le professeur** ?
8. Ne cherchons-nous pas **l'encrier** ?
9. **Les fillettes** balaient **le plancher.**
10. Tu ne trouves pas **les livres.**

iv. Traduisez en français :

I am looking for you. They are not looking at us. She is listening to me. We are punishing you. Do you like her ? They are not waiting for him. Do you notice them ? The children weary me. They do not hide you. Is she not disturbing us ? Why do you strike him ? He does not help you.

v. Écrivez au pluriel :

Un méchant élève qui essaie de déranger son voisin, cache une petite souris blanche dans le pupitre. Quand il ne la trouve pas il n'est pas content. Il saisit son encrier et jette de l'encre sur le cahier de son vieil ami. L'élève écrit un nouvel exercice pour le professeur.

vi. Écrivez en toutes lettres :

11.45 A.M., 2.15 P.M., 9.30 A.M., 12 noon, 12 midnight, 7.10 P.M., 8.40 A.M.

3, 5, 11, 13, 14, 17, 21, 25.

vii. Écrivez au féminin :

votre frère cruel ; mon mari laborieux ; ce nouvel élève ; leur vieil ami joyeux ; son oncle maternel ; le patron actif ; ce cher cousin ; un ennemi courageux ; notre bon fermier ; un mauvais garçon.

viii. Répondez en français aux questions suivantes :

Qui est un élève laborieux ?
A quelle heure arrive-t-il dans la cour ?
Tous les élèves sont-ils comme Marcel ?
Pourquoi Pichot est-il le mauvais élève de la classe ?
Qu'est-ce qu'il essaie de faire ?
Où cache-t-il ses souris ?
Est-ce que ces bêtes sont heureuses ?
Qui surveille la classe ?
Pourquoi ne gronde-t-il pas ses méchants élèves ?
Qu'est-ce qui tombe sur le cahier de Marcel ?

ix. Composez cinq phrases sur : Monsieur Cladel et ses élèves.

x. Dictée.

Aujourd'hui les élèves de Monsieur Cladel copient un nouvel exercice, mais Pierre Pichot, un méchant garçon, ne l'écrit pas. Cet élève paresseux fait de vilains tours. Il essaie de déranger ses camarades.

xi. Traduisez en français :

Pierre Pichot, a new pupil, annoys his teacher. Often he brings a white mouse into the classroom. He hides it behind the blackboard. He also plays many nasty tricks. The good pupils do not like him.

11

la foire, *the fair*
joyeux, *joyful, gay*
la joie, *the joy*
neuf, *brand-new*
lancer, *to throw*
la noix de coco, *the coconut*
le cou, *the neck*
allonger, *to lengthen, to stretch*
la tombola, *the lottery, the raffle*
les chevaux de bois, *the roundabouts*
boucher, *to stop up*
l'oreille (*f.*), *the ear*
le patron, *the proprietor*
perdre l'équilibre, *to lose one's balance*
la queue, *the tail*
cesser, *to cease*

12

le cirque, *the circus*
à la hâte, *hurriedly*
appeler, *to call*
drôle, *comical, funny*
jeter, *to throw*
l'entrée (*f.*), *the entrance*
le spectateur, *the spectator*
pointu, *pointed*
attraper, *to catch*
étinceler, *to sparkle*
soudain, *suddenly*
menacer, *to threaten*
la jambe, *the leg*
chanceler, *to reel*

13

le repas, *the meal*
la viande, *the meat*
le légume, *the vegetable*
le télé-spectateur, *the viewer*
l'émission (*f.*), *the broadcast*
scolaire, *educational*
le bouton, *the knob, button*
l'écran (*m.*), *the screen*
l'histoire (*f.*), *the story*
la lune, *the moon*
le cambrioleur, *the burglar*
distinguer, *to discern*
l'un, l'autre, *the one, the other*
le spectre, *the ghost*
perdu, *lost*
les mains hautes, *with hands up*
le bureau de police, *the police station*

14

balayer, *to sweep*
le plancher, *the floor*
le balai, *the broom*
essuyer la vaisselle, *to wash up the crockery*
la tasse, *the cup*
la soucoupe, *the saucer*

l'armoire (*f.*), *the cupboard*
faire la cuisine, *to cook*
la farine, *the flour*
le gâteau, *the cake*
le lait, *the milk*
le raisin sec, *the raisin*
l'amande (*f.*), *the almond*
le bol, *the bowl*
verser, *to pour*
le four, *the oven*

15

le lycée, *the grammar school*
la cour, *the playground*
hélas!, *alas!*
ennuyer, *to annoy, to bore*
paresseux, *lazy*
pendant, *during*
la leçon, *the lesson*
essayer, *to try*
vilain, *ugly, nasty*
le tour, *the trick*
la souris, *the mouse*
cacher, *to hide*
déranger, *to disturb*
gronder, *to scold*
seul, *only, alone*
surveiller, *to watch* (*over*)

16. Un Mauvais Elève

(suite et fin)

Marcel a peur quand une grosse goutte noire tombe au milieu de la page blanche. Il écrit toujours avec soin. Son professeur attache une importance particulière à ce nouvel exercice.

Le pauvre garçon est sur le point de pleurer. Il cherche son mouchoir. Il ne le trouve pas. Son anxiété réjouit le cœur de Pierre.

Monsieur Cladel observe le vilain tour. Ce bon professeur regarde les deux élèves. Il les appelle.

— Pichot et Desgranges, apportez-moi vos cahiers.

Marcel apporte son cahier au professeur qui l'examine.

— Pourquoi cette tache d'encre ? demande-t-il d'une voix sévère. Expliquez-la.

Marcel garde le silence.

— Vous ne jetez pas d'encre ?

— Non, monsieur.

— Retournez à votre place. Soyez sage.

Marcel, très heureux, est sur le point de fermer son cahier quand Monsieur Cladel l'arrête.

— Ne le fermez pas. L'encre n'est pas sèche.

Pichot reste à la table du professeur. Il n'a pas peur parce qu'il n'a pas d'encre sur son cahier. Mais le professeur l'interroge sans pitié.

— Pourquoi jetez-vous de l'encre sur le cahier de votre voisin ?

— Je ne jette pas d'encre, monsieur.

— Pichot, dites la vérité. Dites-la toujours. Vous nous dérangez avec cette souris, n'est-ce pas ?

— Non, monsieur.

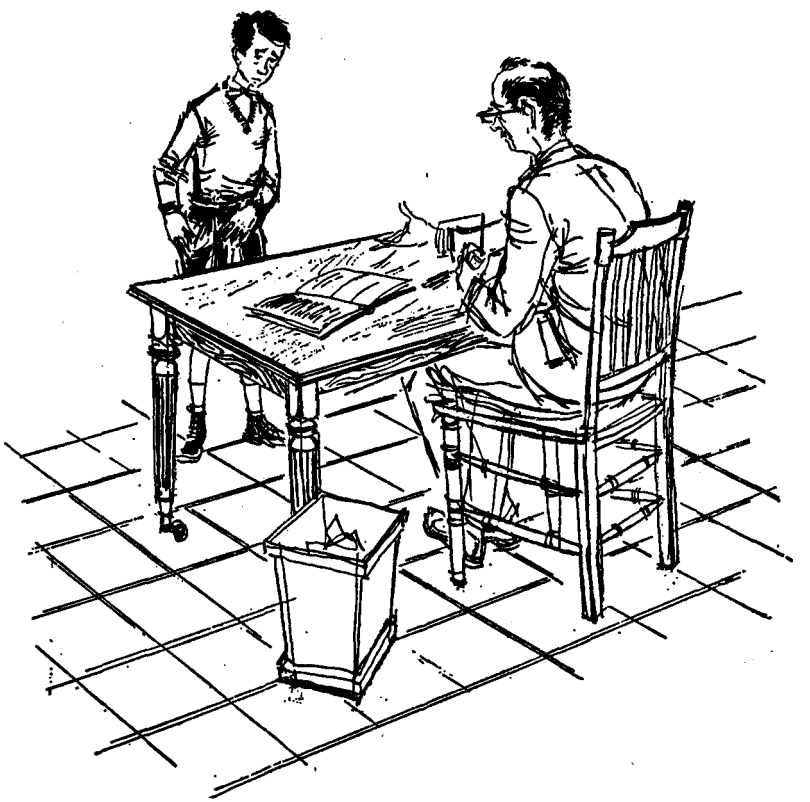
— Mais, Pichot, vous ne dites pas la vérité. Ne me trompez pas. La voici, la pauvre bête.

Monsieur Cladel indique la poche de son élève où la souris malheureuse pousse de petits cris.

— Continuez cet exercice, dit le professeur à toute la classe. Je vous quitte pour un moment.

— Pichot, dit-il, attendez-moi ici.

Près de la table du professeur le méchant Pichot attend la punition qu'il mérite bien.



GRAMMAR

(*a*) The personal pronoun direct object (cont.).

We have seen that the pronoun object in French is placed before the verb it is governed by. There is, however, one important exception to this rule. When the verb expresses a command, *i.e.* when it is in the imperative affirmative, the pronoun object is placed after the verb and joined on to it by a hyphen. If the imperative is negative, the general rule is obeyed.

Regardez-le, *but* ne le regardez pas.
Trouvons-les, *but* ne les trouvons pas.
Explique-la, *but* ne l'explique pas.
Écoute-nous, *but* ne nous écoute pas.

N.B.—When 'me' and 'te' are to be placed after the verb in the Imperative, they become 'moi' and 'toi':

Attendez-moi, *but* ne m'attendez pas.

(*b*) The cardinal numbers. (Les nombres cardinaux.)

We already know the cardinal numbers in French from 1 to 25.

26 = vingt-six	70 = soixante-dix
27 = vingt-sept	71 = soixante et onze
28 = vingt-huit	72 = soixante-douze
29 = vingt-neuf	73 = soixante-treize
30 = trente	74 = soixante-quatorze
31 = trente et un	75 = soixante-quinze
32 = trente-deux	76 = soixante-seize
40 = quarante	77 = soixante-dix-sept
41 = quarante et un	78 = soixante-dix-huit
42 = quarante-deux	79 = soixante-dix-neuf
50 = cinquante	80 = quatre-vingts
51 = cinquante et un	81 = quatre-vingt-un
52 = cinquante-deux	82 = quatre-vingt-deux, etc.
60 = soixante	90 = quatre-vingt-dix
61 = soixante et un	91 = quatre-vingt-onze, etc.
62 = soixante-deux	100 = cent

Note the following :

1. All numbers from 17 to 99 inclusive require the hyphen, except those numbers where **et** is used.
2. The conjunction **et** is used for 21, 31, 41, 51, 61, 71.
3. Quatre-vingts, *but* quatre-vingt-un.

In this lesson you realize that *hyphens* are important in French.

EXERCICES

i. Répétez l'impératif des verbes suivants :

interroger, tromper, entendre, pâlir, grimacer, chanceler, faire.

ii. Écrivez, avec changement de l'adjectif possessif, tout le présent de l'indicatif des verbes suivants :

1. Je n'arrose pas mon jardin.
2. Ne finis-je pas ma tâche ?
3. J'attends mes élèves dans ma salle de classe.
4. Est-ce que je donne ma gomme à mon professeur ?

iii. Mettez le verbe dans les phrases suivantes :

1. (**Tromper**)-vous le professeur ? 2. Les fillettes ne (**rester**) pas debout. 3. Nous l'(**interroger**) sans pitié. 4. Ne (**aller**)-tu pas à la ville ? 5. Vous nous (**écrire**) une belle lettre. 6. J'(**entendre**) le cri de la souris blanche. 7. Que (**faire**)-elles derrière le tableau noir ? 8. Il ne (**jeter**) pas d'encre. 9. (**Prononcer**)-nous cette phrase ? 10. (**Faire**) ton devoir ! (**être**) laborieux ! 11. (**Chercher**) votre place ! Vous (**avoir**) de la patience. 12. (**Garder**) le silence ! Nous (**être**) cruels.

iv. Remplacez les mots en caractères noirs par des pronoms :

1. **Marcel** ne trouve pas **le mouchoir.**
2. **Les professeurs** ne perdent pas **la patience.**
3. Aimez-vous **les mauvais élèves** ?
4. **Les fillettes** écoutent **Marcel.**
5. Elle dit toujours **la vérité.**
6. Attendons **Denise** ! Ne regardons pas **Pichot** !
7. Indiquez **la bête** ! Ne cachez pas **les souris** !
8. N'apporte pas **le cahier** ! Continue **l'exercice** !
9. Ne cherchez-vous pas **le professeur** ?
10. **Les fermiers** n'arrêtent pas **les chevaux.**

v. Traduisez en français :

Wait for me. Do not strike me. Do not look at her. She does not like me. I am watching you. They are stopping us. Listen to me. I am not deceiving them. Let us throw it. Look at them. Hide me. Am I looking for them ? Keep it. Here they are. There it is. Don't wait for him here. Does she deserve it ? Here we are. Let us finish it. Let us question him.

vi. Écrivez en toutes lettres :

4, 16, 21, 37, 40, 59, 62, 71, 74, 80, 83, 90, 93, 99, 100.

vii. Écrivez l'adjectif démonstratif devant les substantifs suivants au singulier et au pluriel :

règle, souris, encrier, goutte, chou, journal, nez, trou, hibou, métal, bras, homme, joujou, œil, pupitre, ciel, sou, bijou, animal, ruisseau.

viii. Écrivez au féminin les adjectifs suivants :

gris, heureux, bleu, universel, sec, vert, rouge, âgé, gras, premier, public, gros, bon, neuf, mélodieux, cher, maternel, sévère, particulier.

ix. Répondez en français aux questions suivantes :

Pourquoi Marcel a-t-il peur ?
Où tombe la grosse goutte ?
De quelle couleur est la goutte d'encre ?
Comment Marcel écrit-il toujours ?
Qui attache une importance à cet exercice ?
Qu'est-ce que Marcel apporte au professeur ?
Comment est l'encre ?
Qui ne dit pas toujours la vérité ?
Où est la souris blanche ?
Qu'est-ce qu'elle pousse ?
Où le méchant Pierre attend-il le professeur ?
Qu'est-ce qu'il mérite ?

x. Écrivez cinq phrases sur : Les Vilains tours de Pierre Pichot.

xi. Dictée.

On dit que les méchants élèves cachent des souris blanches dans les pupitres. Pierre répond qu'il n'a pas de souris blanches. Ce garçon ne dit pas toujours la vérité à son professeur.

xii. Traduisez en français :

In Marcel's class at the grammar school there are thirty-one boys. Thirty pupils are industrious but there is one lazy boy. To-day, the teacher calls him : 'You are not listening to me. Bring me your exercise book. Why do you throw ink on your neighbour's book ? That ink is not dry.'

17. Une Visite au Cinéma

— Marcel et Denise, où allez-vous ?

— Nous allons au Cinéma Bonaparte qui se trouve au coin de la rue Saint-Martin près du Parc de Saint-Cloud.

— Est-ce que vous vous amusez au cinéma ?

— Mais oui, monsieur, nous nous amusons beaucoup quand il y a un beau film comique, répond Marcel.

— Vous aimez les films comiques, mes amis ?

— Non, pas toujours, réplique Denise. Je les trouve souvent idiots. J'aime un grand film dramatique où le héros et l'héroïne s'aiment et se marient malgré tous les obstacles.

— Je suis pour les grands films d'aventures, dit Marcel, où les cowboys se battent. Ils montent des chevaux magnifiques, tirent des coups de revolver et tuent leurs ennemis.

Les deux enfants s'arrêtent devant un bel édifice. C'est le Cinéma Bonaparte. Devant la porte d'entrée une grande affiche annonce deux films.

Le premier s'appelle 'Pouf-Pouf au lycée'. C'est comique pour sûr, pense Marcel.

Le second a pour titre 'Notre-Dame de Paris'.

Denise est impatiente. Elle veut entrer tout de suite dans le cinéma.

— Attends-moi un peu, Denise, dit Marcel qui cherche de l'argent pour payer leurs places.

— Je t'attends, mais dépêche-toi. Il y a une foule de gens qui entrent.

Marcel s'arrête un moment devant le guichet. Il demande deux fauteuils au balcon. Il examine les deux billets puis se tourne vers sa sœur.

— Entrons, dit-il.

Nos deux amis montent un escalier pour gagner la salle où tout le monde se réunit. Ils choisissent deux bonnes places au dernier rang des fauteuils. Une foule nombreuse attend la représentation qui commence à deux heures et demie.

(*à suivre*)

GRAMMAR

Reflexive verbs. (Les verbes réfléchis.)

The present indicative of the verb **se dépêcher.**

AFFIRMATIVE	NEGATIVE
je me dépêche	je ne me dépêche pas
tu te dépêches	tu ne te dépêches pas
il se dépêche	il ne se dépêche pas
elle se dépêche	elle ne se dépêche pas
nous nous dépêchons	nous ne nous dépêchons **pas**
vous vous dépêchez	vous ne vous dépêchez **pas**
ils se dépêchent	ils ne se dépêchent pas
elles se dépêchent	elles ne se dépêchent pas

The interrogative forms are :
te dépêches-tu ? nous dépêchons-nous ? se dépêchent-ils ?

Interrogative-negative forms—

Ne se dépêche-t-elle pas ?
Ne nous dépêchons-nous pas ?
Ne vous dépêchez-vous pas ?

The imperative is as follows :

Dépêche-toi.	Ne te dépêche pas.
Dépêchons-nous.	Ne nous dépêchons pas.
Dépêchez-vous.	Ne vous dépêchez pas.

This type of verb is very frequent in French, and all the regular conjugations have representative reflexive verbs.

EXERCICES

i. Complétez tout le verbe :

Je m'amuse au cinéma.
Je ne m'appelle pas Pouf-Pouf.
Est-ce que je me bats avec les cowboys ?
Ne nous réunissons-nous pas pour chanter ?

ii. Écrivez l'impératif à l'affirmatif et au négatif des verbes : se trouver, se jeter, s'amuser, se battre, être, avoir, dire.

iii. Mettez le verbe dans les phrases suivantes :

1. Nos amis (**se trouver**) au coin de la rue. 2. Je (**s'arrêter**) devant les voleurs. 3. (**S'amuser**)-nous au cinéma ? 4. Nous (**brandir**) nos couteaux. 5. (**Attendre**) le film comique, mes amis ! 6. Ne (**aller**)-elle pas au village voisin ? 7. (**Se dépêcher**)-tu ce matin ? 8. Elle (**avoir raison**). Il (**faire**) beau temps. 9. Je (**se battre**) comme un lion. 10. Vous (**dire**) toujours la vérité. 11. (**Examiner**)-il son billet ? 12. On (**entendre**) un grand bruit.

iv. Mettez l'article partitif ou la préposition 'de' dans les phrases suivantes :

1. Nous avons — pain, — beurre, — paquets de biscuits, — viande et — œufs.
2. Nous regardons — beaux films comiques.
3. N'y a-t-il pas — héros ?
4. Quelle quantité — vinaigre avez-vous ? J'ai une bouteille — vinaigre et j'ai aussi — sardines et — café.
5. Vous ne trouvez que — animaux domestiques à la ferme.
6. Le piano mécanique joue — jolis airs populaires.
7. Les hommes montent — chevaux magnifiques qui portent — or et — beaux trésors.
8. Le voleur tire — coups de revolver et tue — ennemis courageux.

v. Traduisez en français :

Let us hurry. He is not examining it. Here we are in the cinema. Enjoy yourselves. Stop ! You are deceiving us. Help me. My name is John. Don't get married. Isn't she called Denise ? They mount an old stairway. Let us choose a good seat.

vi. Écrivez au féminin :

le héros courageux ; mon mari attentif ; tout homme n'est pas laborieux ; ton cher frère ; cet ennemi féroce ; son vieux père ; leur nouveau patron gai et paresseux ; son ami cruel ; le bon fermier fatigué.

vii. Écrivez en toutes lettres :

14, 19, 35, 51, 69, 70, 76, 81, 92, 98.

11.45 A.M., 11.50 P.M., 1.30 P.M., 5.17 A.M., 12.15 A.M., 12.15 P.M., 8.35 A.M.

viii. Répondez en français aux questions suivantes :

Marcel et Denise où vont-ils ?
Où est le cinéma ?
Est-ce que les enfants s'amusent au cinéma ?
Qui aime les films comiques ?
Qui les trouve idiots ?
Qu'est-ce qu'on remarque devant la porte d'entrée ?
Comment s'appelle le premier film ?
Ce premier film est-il comique ou dramatique ?
Pourquoi Denise est-elle impatiente ?
Où son frère s'arrête-t-il ?
Pourquoi cherche-t-il de l'argent ?
Que dit-il à sa sœur ?
Où montent-ils ?
Comment est la foule ?
A quelle heure commence la représentation ?
Qui se trouve au dernier rang ?
Aimez-vous le cinéma ?

ix. Écrivez six phrases sur : La Visite de Marcel au cinéma.

x. Dictée.

Marcel et Denise vont aujourd'hui au cinéma qui se trouve près du Parc. Les affiches nombreuses annoncent des films comiques et dramatiques. Marcel et Denise s'amusent beaucoup au cinéma.

xi. Traduisez en français :

Marcel and Denise are impatient. They want to see two good films. They stop before the cinema at the corner of their street and look at the posters. 'Denise, do you like "Notre-Dame de Paris"?' asks her brother. 'Yes. Let us go in. Have you enough money for the seats?'

18. Une Visite au Cinéma

(suite et fin)

Je vous assure que les enfants ne s'ennuient pas au cinéma. Marcel achète des bonbons pour sa sœur. Naturellement il les mange aussi.

Au bout de quelques minutes on baisse l'électricité. Voilà la salle très noire et mystérieuse. Marcel et Denise regardent l'écran avec attention.

Marcel, rouge de plaisir, se lève de sa place.

— Qu'est-ce que tu fais ? demande Denise à son frère. Reste donc un peu tranquille.

Enfin se déroule sur l'écran l'arrivée de Pouf-Pouf au lycée. Les élèves l'adorent. Dans la cour il fait toutes sortes de tours ridicules.

Pouf-Pouf est un garçon gros et gras qui mange toujours

une tartine de confitures. Même quand il parle aux professeurs il a toujours ce gros morceau de pain entre les dents.

Les professeurs n'aiment pas ses habitudes. Il apporte dans la salle de classe des ballons énormes qui crèvent entre ses doigts. Avec un petit revolver Pouf-Pouf pénètre aussi dans la salle des professeurs. On le chasse vite.

Même Denise, qui préfère les films sérieux, s'amuse beaucoup à la vue des aventures de Pouf-Pouf.

Après un court intervalle commence le grand film historique, 'Notre-Dame de Paris'. Ce film est une véritable fête pour les yeux. Quelle belle cathédrale!

Denise adore cette histoire de la belle Esmeralda et sa petite chèvre. Elle a peur quand elle regarde Quasimodo un nain horrible qui se suspend au battant de la grosse cloche.

Elle saisit le bras de son frère quand les flammes rouges enveloppent la cathédrale. Elle bat des mains quand le héros sauve Esmeralda et sa chèvre.

La représentation se termine par les actualités, des scènes de la vie actuelle en France, en Grande-Bretagne et en Amérique.

— Lève-toi, dit Denise à son frère. C'est la fin.

On allume la salle. Les deux enfants descendent l'escalier et se promènent bien contents vers la maison.

GRAMMAR

(*a*) A group of verbs belonging to the first conjugation requires special attention. In this group are to be found such common verbs as :

mener	= *to lead*	pénétrer	= *to penetrate*
se promener	= *to walk*	préférer	= *to prefer*
acheter	= *to buy*	lever	= *to raise*
espérer	= *to hope*	se lever	= *to rise*

crever = *to burst*

They are peculiar in that they require a grave accent before a silent syllable, *i.e.* before a mute 'e'.

Present indicative of **se lever**, of **espérer** :

je me lève	j'espère
tu te lèves	tu espères
il se lève	il espère
elle se lève	elle espère
nous nous levons	nous espérons
vous vous levez	vous espérez
ils se lèvent	ils espèrent
elles se lèvent	elles espèrent

Imperative of **se promener, acheter** :

promène-toi !	achète !
promenons-nous !	achetons !
promenez-vous !	achetez !

(*b*) Note the interrogative pronouns. (Les pronoms interrogatifs.)

Nominative : Qu'est-ce qui ? = *What ?*
Accusative : Qu'est-ce que ? / Qu'est-ce qu' ? } = *What ?*

Qu'est-ce qui se passe sur l'écran ?
Qu'est-ce que tu fais ?

(*c*) A very useful way of asking a question in French is to put 'Est-ce que' before an affirmative statement :

Les enfants sont méchants.
Est-ce que les enfants sont méchants ? = *Are the children naughty ?*

EXERCICES

i. Écrivez à la deuxième personne du singulier le présent de l'indicatif et l'impératif des verbes suivants :

aboyer, jeter, mener, se lever, manger, s'appeler, essuyer, pénétrer, se cacher, se réunir, se battre, préférer.

ii. Répétez tout le présent de l'indicatif des verbes suivants :

1. acheter son livre. 2. se promener à la campagne (au négatif). 3. préférer sa plume. 4. crever ses ballons (à l'interrogatif).

iii. Mettez le verbe dans les phrases suivantes :

1. Est-ce que nous les (**attendre**) ici ? 2. Est-ce que vous (**faire**) votre devoir ? 3. Est-ce que je (**s'appeler**) Marcel ? 4. Est-ce que tu (**mener**) ton père à la foire ? 5. Est-ce que nous (**prononcer**) bien ? 6. (**Se réunir**)-nous au cinéma ? 7. (**Se cacher**)-tu derrière le tableau noir ? 8. (**Se suspendre**)-vous au battant ? 9. Ne (**se trouver**)-ils pas au coin de la rue ? 10. (**Se jeter**)-elle devant les voleurs ?

iv. Mettez l'adjectif démonstratif devant les substantifs suivants au singulier et au pluriel :

édifice, écran, guichet, morceau, bain, billet, tour, chèvre, flamme, cathédrale, cloche, héros, bras, couteau, caillou, salle, comédien, mer, doigt, ballon, battant, héroïne, vérité, foule, nain, toile.

v. Traduisez en français :

1. Let us buy bread. 2. Is she walking in the country ? 3. Are you right ? 4. To-day the weather is fine. 5. Do not burst my balloon. 6. We are not walking in the stream. 7. Don't get up. 8. Why does she prefer serious films ? 9. We are not throwing ink. 10. What are you looking at ? 11. What is hanging on the wall ? 12. Don't stop me. 13. We do not eat meat. 14. Are the children at the cinema ? 15. Are they not enjoying themselves ?

vi. Avec un pronom relatif, combinez en une seule phrase les deux phrases :

1. Denise entre déjà dans la salle. Denise est impatiente. 2. L'air populaire est mélodieux. Vous jouez

l'air populaire. 3. Les enfants regardent l'écran. Les enfants se lèvent de leurs places. 4. Le nain horrible n'a pas peur. Le nain horrible se suspend au battant de la cloche. 5. Les actualités se déroulent sur l'écran. Ils regardent avec attention les actualités. 6. L'acrobate tombe dans la cour. Pouf-Pouf fait des tours ridicules. 7. La salle est mystérieuse et noire. Nous cherchons la salle. 8. Le héros sauve Esmeralda. Elle aime le héros.

vii. Répondez en français aux questions suivantes :

Qui achète des bonbons ?
Pour qui sont ces bonbons ?
Qu'est-ce qu'on baisse dans la salle ?
Comment est la salle ?
Qu'est-ce qui se déroule sur l'écran ?
Qui est Pouf-Pouf ?
Qu'est-ce qu'il mange toujours ?
Où pénètre-t-il ?
Comment s'appelle le second film ?
Pourquoi Denise saisit-elle le bras de Marcel ?
Qui sauve Esmeralda et sa chèvre ?
Où vont Marcel et Denise après le cinéma ?
Comment sont-ils ?

viii. Remplacez les mots en caractères noirs par des pronoms :

1. **Esmeralda** aime **la chèvre.** 2. **Les héros** tuent **les ennemis.** 3. Achetons **le stylo.** Ne choisissons pas **le crayon.** 4. Copiez-vous **l'exercice** ? Non, je ne copie pas **les exercices.** 5. **Denise et Marcel** cherchent **la salle.** 6. Applaudissez **le clown.** Tuons **les voleurs.** 7. **Les fillettes** admirent toujours **le beau héros.** 8. Ne préférez-vous pas **le film sérieux** ?

ix. Traduisez en français :

1. Strike me. 2. He is not looking for us. 3. Lead us to the farmer. 4. Are they choosing me ? 5. They are not listening to you. 6. Wait for her. 7. Don't let us

buy it. 8. We prefer you. 9. Aren't they watering it? 10. He does not love thee.

x. Écrivez quelques phrases sur : Pouf-Pouf *ou* Esmeralda.

xi. Dictée.

Qu'est-ce qui se déroule sur l'écran ? Pouf-Pouf, qui mange toujours une tartine de confitures, arrive au lycée. Il apporte des ballons verts, bleus et jaunes qui crèvent entre ses doigts. Est-ce que vous aimez ce garçon gros et gras ?

xii. Traduisez en français :

Do you like comic films ? Denise finds them stupid. Marcel always enjoys himself when he looks at Pouf-Pouf. When this fat boy is not eating a piece of bread and jam, he plays with a huge balloon in the classroom. The masters drive him away.

19. Le Marché

Tous les jeudis Monsieur et Madame Leroy vont à Caen où il y a un très grand marché. C'est un jour de fête pour Marthe et Jacques quand ils accompagnent leurs parents au marché.

Caen est une ville très importante au centre d'une région agricole de la Normandie. Cette belle ville historique se trouve aux bords de l'Orne Ce fleuve se jette dans les eaux de la Manche.

Aujourd'hui la famille est sur le point de monter dans l'auto, une vingt chevaux qui file très vite. Madame Leroy choisit sa place à côté de son mari. Marthe et Jacques s'installent derrière leurs parents.

Après un trajet d'une demi-heure ils arrivent à Caen.

On descend au Garage de la Gare. Un garagiste les attend. Le fermier lui donne de l'argent

— Ma voiture est bien ici ? lui dit le fermier.

— Très bien, monsieur. Vous pouvez rester là.

Tous les quatre quittent le garage. Ils se dirigent vers le marché où on entend tant de bruit. Dans un coin d'une grande place se trouvent des vaches, des moutons des cochons, des chèvres, des canards et des poules.

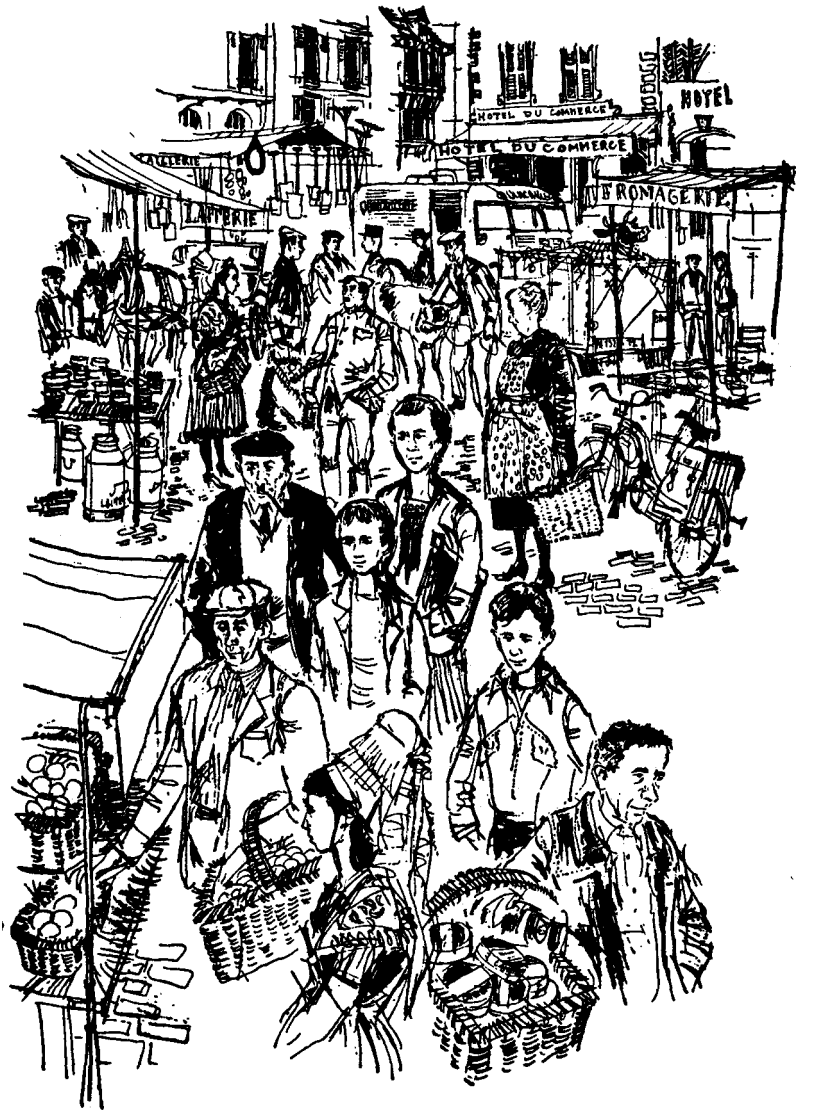
Le fermier leur donne son attention mais sa femme et ses enfants veulent aller à la rue Saint-Jean où il y a de grands magasins.

— Tu peux examiner tes bêtes, Mathieu Nous voulons acheter des fruits, de la viande et du poisson.

— Maman, dit Marthe, je veux une poupée.

— Puis-je avoir un pistolet, maman ? demande Jacques.

Madame Leroy n'est pas contente de ses enfants. Elle leur parle d'une voix sévère.


HOTEL DU COMMERCE
HOTEL DU COMMERCE
HOTEL
LAITERIE
LAITERIE
FROMAGERIE

— Écoutez-moi, mes enfants. Je ne peux pas acheter ces choses si vous n'êtes pas sages. Ayez de la patience.

Tous les trois se hâtent vers une vieille paysanne qui vend toutes sortes de légumes et de fruits. Madame Leroy achète des raisins, des figues et des pommes.

Ils font quelques commissions chez le boucher pour la viande et chez le marchand de poisson. Les deux enfants ne peuvent porter qu'avec difficulté le panier lourd.

Madame Leroy remarque une marchande de jouets qui vend de jolies poupées et de beaux pistolets. Elle veut récompenser sa fille et son fils parce qu'ils portent le panier lourd.

A ce moment le fermier arrive, la montre à la main.

— Dépêchons-nous, leur dit-il, il est déjà cinq heures et quart.

Toute la famille se promène vite vers le garage. Au bout de quelques minutes les voilà en route pour la ferme.

GRAMMAR

(*a*) The personal pronoun indirect object. (Le pronom personnel complément indirect.)

The personal pronouns indirect object (i.e. *to me, to thee, to him, to her, to us, to you, to them*) are rendered in French by

me, te, lui, lui, nous, vous, leur, leur.

They stand before the governing verb except in the imperative affirmative, when they are placed after the verb and are joined to it by a hyphen.

Je lui donne un pistolet.
Nous leur donnons des figues.
Ils me vendent leur maison.

Donnez-moi du pain.	Ne me donnez pas de pain.
Parlons-leur.	Ne leur parlons pas.

When direct and indirect pronoun objects occur in the same sentence, the indirect pronoun objects are placed before the direct pronoun objects, except when they both happen to be in the 3rd person. In that case the direct objects, **le, la, les,** precede the indirect objects **lui** and **leur.**

Elle me le donne.	*She gives it to me.*
Nous le leur apportons.	*We bring it to them.*

(*b*) We now learn two very important irregular verbs :

pouvoir = *to be able*	**vouloir** = *to wish*
PRES. INDICATIVE	PRES. INDICATIVE
je peux, je puis	je veux
tu peux	tu veux
il peut	il veut
elle peut	elle veut
nous pouvons	nous voulons
vous pouvez	vous voulez
ils peuvent	ils veulent
elles peuvent	elles veulent

In the 1st person singular present indicative of the verb **pouvoir**, the form 'je puis' is preferred for interrogative statement.

Puis-je avoir un pistolet ?
Je ne peux pas acheter ces choses.
Nous voulons récompenser nos enfants.

As in English, we find the simple infinitive of the verb used after 'pouvoir' and 'vouloir'.

(*c*) Days of the week. (Les jours de la semaine.)

le dimanche	le mercredi
le lundi	le jeudi
le mardi	le vendredi
	le samedi

(*d*) Note the inversion of verb and subject after direct speech :

'Cinq francs le kilo', répond-elle.
'Écoutez-moi', leur dit-elle.
'Dépêchons-nous', nous dit le fermier.

EXERCICES

i. Écrivez avec changement de l'adjectif possessif, tout le présent de l indicatif des verbes suivants :

1. Puis-je écrire ma lettre ? 2. Est-ce que je veux vendre mon jardin ? 3. Je ne me dirige pas vers ma maison.

ii. Répétez l'impératif des verbes suivants :

récompenser, commencer, mener, se diriger, choisir, vendre, s'appeler, jeter, acheter, se hâter, envoyer.

iii. Mettez le verbe dans les phrases suivantes :

1. (**S'installer**)-nous dans la voiture ? 2. Vous lui (**donner**) quelques sous. 3. Elles ne (**aller**) pas au marché. 4. Je (**s'imaginer**) sa joie. 5. Les feuilles (**jaunir**) en automne. 6. Au printemps vous (**faire**) des promenades. 7. On (**attendre**) le beau temps en été. 8. En hiver la forêt (**être**) triste et blanche. 9. Nous (**commencer**) notre exercice. 10. Marthe et Jacques n'(**avoir**) pas de jouets.

v. Traduisez en français :

1. Here we are at the market. 2. I am giving him some figs. 3. The old peasant woman is speaking to them. 4. Listen to me. 5. We are not leaving her. 6. You are giving them to him. 7. Let us hurry. 8. Do not give me raisins. 9. My father is telling me a story. 10. The butchers do not sell them to you.

v. Remplacez les mots en caractères noirs par des pronoms :

1. Je ne te donne pas **le livre.** 2. **Marie** donne **les cahiers aux enfants.** 3. Il apporte **les figues à Jacques.** 4. Nous envoyons **la réponse à Denise.** 5. Parlons **au vieux paysan** ! N'écoutons pas **la fermière.** 6. Nous vous envoyons **les journaux.** 7. Attends **Charles.** Parle **aux élèves.** 8. Ne choisit-elle pas **le banc** ? 9. **Jacques et Denise** écrivent **la lettre.** 10. **Les fillettes** portent **les fleurs au professeur.**

vi. (*a*) Écrivez au masculin :

une belle fermière ; cette vieille élève ; cette femme mystérieuse ; sa paysanne vive ; la marchande grosse et grasse ; ma nouvelle patronne ; ton amie cruelle ; votre chère cousine ; une tante sévère.

(*b*) Écrivez au singulier :

tes beaux habits ; de jolis bijoux précieux ; vos yeux bleus ; ces cieux gris ; nos chevaux superbes ; les cailloux des ruisseaux ; leurs sous anglais ; les nez rouges des marchandes.

vii. Traduisez en français :

a lot of sheep ; how many apples ? fish, meat and eggs ; so many people ; fine figs and pretty red apples ; four kilos of potatoes ; a crowd of peasants. There are no cows. Can you carry any fruit ? We do not sell grapes. I want to buy some pretty dolls. How much fish have you in your basket ?

viii. Répondez en français aux questions suivantes :

Où allez-vous tous les lundis ?
Comment va la famille Leroy au marché ?
Où est le marché ?
Qui s'installe à côté du fermier ?
Combien de temps dure le trajet ?

Pourquoi la ville de Caèn est-elle une ville importante ?
Aux bords de quel fleuve se trouve Caen ?
Qui les attend au Garage de la Gare ?
Qu'est-ce qu'on lui donne ?
Quels animaux remarque-t-on au marché ?
Est-ce que Madame Leroy veut acheter des figues ?
Comment est le panier ?
Qui porte le panier avec difficulté ?
Que désirent les enfants ?
Pourquoi se hâtent-ils ?

ix. Écrivez six phrases sur : Une Visite au marché.

x. Dictée.

Au marché, tous les jeudis, nous voulons acheter de belles figues. Une vieille paysanne nous vend un panier que je ne peux pas porter. Je lui donne de l'argent. Ma mère, très patiente, attend de la viande chez le boucher.

xi. Traduisez en français :

Do you wish to go to the market ? When my mother gives me a few francs, I can buy a pretty doll in our large town. Her brother Jules waits for us in the garage near the station. We enjoy ourselves every Wednesday because we buy vegetables, fruit and toys in the little shops.

20. Le Journal de Jacques

Lundi, 1er mars.

C'est mon anniversaire ! J'ai douze ans. Papa et maman m'ont donné comme cadeau un porte-plume. Marthe, ma sœur, a acheté ce beau carnet où je vais écrire ce que je fais, ce que je dis et ce que je pense.

Eh bien ! Commençons !

Qu'est-ce que j'ai fait aujourd'hui ?

Je me suis levé à six heures et demie. Je me suis lavé et je me suis habillé. Mais ces détails n'intéressent personne. Tout le monde se lève, se lave et s'habille.

C'est vrai, mais tout le monde n'a pas un anniversaire aujourd'hui.

Puis je suis descendu dans la salle à manger. A ma grande joie j'ai trouvé un gros paquet sur la table.

— Regarde le beau paquet, m'ont dit papa et maman.

Nous avons examiné l'adresse. Marthe a coupé la ficelle et nous avons tous admiré le contenu du paquet.

Mes cousins, les Desgranges, me l'ont envoyé. Marcel et Denise ont choisi un volume magnifique, l'histoire merveilleuse de Robinson Crusoë. Ma tante Élise m'a donné un bateau à vapeur et mon oncle Louis m'a acheté une grue tournante.

Mais je m'arrête car j'ai déjà rempli la première feuille de mon carnet.

Mardi, 2 mars.

Hier j'ai été très heureux; aujourd'hui je suis fort mécontent. Mes amis ont cassé mon bateau à vapeur que je leur ai prêté.

Mon camarade Jules m'a frappé au nez par accident au moment où nous avons remonté la grue. Je suis tombé à terre et la grue s'est cassée. Elle ne marche plus.

Oh là là! Notre cher Jules a quitté la maison à la hâte, je vous assure.

Mercredi, 3 mars.

Marthe m'a beaucoup ennuyé. Elle a perdu mon porte-plume et comme toutes les petites filles elle a pleuré comme une fontaine.

Quand Marthe pleure maman me gronde et ce n'est pas gai.

Mon ami Jules est arrivé au lycée ce matin. Son mouchoir est rouge de sang parce que je lui ai donné hier un bon coup au nez.

Quel accident! J'ai renversé l'encrier sur le tapis.

Hélas! J'ai voulu écrire tant de choses.

GRAMMAR

(*a*) The perfect tense. (Le parfait.)

As a general rule, the perfect tense of a French verb is formed by means of the present indicative of **avoir** plus the past participle (le participe passé) of the required verb. Before we can form the perfect we must know the past participles of the regular conjugations.

Infinitive —	**donner**	Past participle —		**donné**
,,	**finir**	,,	,,	**fini**
,,	**vendre**	,,	,,	**vendu**

The following irregular verbs must be noted :

Infinitive —	**avoir**	Past participle —		**eu**
,,	**être**	,,	,,	**été**
,,	**aller**	,,	,,	**allé**
,,	**faire**	,,	,,	**fait**
,,	**dire**	,,	,,	**dit**
,,	**écrire**	,,	,,	**écrit**
,,	**pouvoir**	,,	,,	**pu**
,,	**vouloir**	,,	,,	**voulu**

Perfect of **donner** :

j'ai donné	= *I have given, I gave*
tu as donné	= *thou hast given, thou gavest*
il a donné	= *he has given, he gave*
elle a donné	= *she has given, she gave*
nous avons donné	= *we have given, we gave*
vous avez donné	= *you have given, you gave*
ils ont donné	= *they have given, they gave*
elles ont donné	= *they have given, they gave*

N.B.—je n'ai pas donné, avons-nous donné ? n'a-t-elle pas donné ?

(*b*) All reflexive verbs and the verbs **aller, arriver, entrer, rester, tomber,** with sometimes **monter** and **descendre,** form their perfect by means of the present indicative of **être** plus the past participle.

N.B.—If the perfect is formed with **être,** the past participle agrees in gender and number with the subject.

Perfect of **se lever**	of **descendre**
je me suis levé(e)	je suis descendu(e)
tu t'es levé(e)	tu es descendu(e)
il s'est levé	il est descendu
elle s'est levée	elle est descendue
nous nous sommes levé(e)s	nous sommes descendu(e)s
vous vous êtes levé(e)(s)	vous êtes descendu(e)(s)
ils se sont levés	ils sont descendus
elles se sont levées	elles sont descendues

(*c*) Months of the year. (Les mois de l'année.)

janvier, février, mars, avril, mai, juin, juillet, août, septembre, octobre, novembre, décembre.

en janvier, au mois d'avril, au commencement de juin, à la fin de novembre.

EXERCICES

i. Répétez les participes passés des verbes suivants :

choisir, avoir, envoyer, être, jeter, écrire, répandre, faire, dire, vouloir, entendre, chanceler, vendre, rougir, porter, pouvoir, pâlir.

ii. Répétez le parfait au négatif des verbes suivants :

se laver, guérir le malade, rester au cinéma, répondre au professeur, vouloir de l'argent.

iii. Mettez le verbe au parfait dans les phrases suivantes :

1. Marie et sa mère (**aller**) au marché. 2. Vous (**chercher**) les livres. 3. Nous (**se laver**) à la fontaine. 4. La grue (**se casser**). 5. Marcel et Denise (**rester**) dans la ville. 6. Ces enfants (**écrire**) mes lettres. 7. Nous (**arriver**) à la gare. 8. Les garçons (**porter**) le paquet. 9. Les voyageurs (**se lever**) à la hâte. 10. Je (**perdre**) mon mouchoir. 11. Les fleurs (**se flétrir**) au jardin. 12. Tu (**pâlir**) devant les voleurs. 13. Son cigare (**répandre**) une bonne odeur. 14. Denise (**tomber**) à terre. 15. Les fillettes (**choisir**) leurs fruits. 16. Les paysans ne (**vendre**) pas leurs figues. 17. Marthe (**arriver**) au cinéma.

iv. Écrivez l'adjectif démonstratif devant les substantifs suivants au singulier et au pluriel :

grue, ami, souris, raisin, cuisine, jouet, bord, paquet, cadeau, nez, histoire, plume, poupée, trou, ficelle, tante, carnet, journal, noix, hibou.

v. Remplacez par des pronoms les mots en caractères noirs :

1. **Charles** casse **la grue.** 2. **Marie** ne porte pas **le panier.** 3. **Les garçons** envoient **les paquets aux fermiers.** 4. Nous ne vous donnons pas **les livres.** 5. **Le professeur** a donné **le cahier à l'élève.** 6. **La mère** n'a pas choisi **le cadeau.** 7. Écrivons **la lettre.** N'attendons pas **Marcel.** 8. Il nous apporte **les cadeaux.**

vi. Traduisez en français :

1. Have you sent it to her? 2. I have sold it. 3. Answer me! 4. He is giving them to me. 5. We washed and we dressed. 6. His uncle has arrived. 7. Has she finished the book? 8. No, she has not finished it. 9. She got up at seven o'clock. 10. My crane has not worked this morning.

vii. Écrivez l'article partitif ou la préposition 'de' dans les phrases suivantes :

1. Il y a — bateaux avec beaucoup — personnes.
2. Mangeons-nous — sardines avec — pain et — beurre ?
3. Le fermier n'a pas — cochons.
4. Il y a — jolies maisons avec — jardins superbes.
5. Mes cousins m'ont donné un paquet — biscuits et — autres cadeaux.
6. Les enfants ont cherché — viande.
7. Je ne trouve pas — histoires dans mon livre.
8. On fait — gâteaux avec — lait, — farine, — œufs et — sucre.

viii. Répondez en français aux questions suivantes :

Le petit Jacques, quel âge a-t-il ?
Quel âge avez-vous ?
Quelle est la date de votre anniversaire ?
Qui a donné à Jacques un porte-plume ?
Qu'est-ce que Marthe lui a donné ?
A quelle heure s'est-il levé ?
A quelle heure vous êtes-vous levé ce matin ?
Pourquoi Jacques est-il heureux le premier mars ?
Qu'a-t-il trouvé dans la salle à manger ?
Combien de cadeaux a-t-il ?
Qui lui a donné un bateau à vapeur ?
Que veut-il écrire dans son carnet ?
Pourquoi Jules a-t-il quitté la maison à la hâte ?
Pourquoi la grue s'est-elle cassée ?
Qui pleure comme une fontaine ?

ix. Écrivez quelques phrases sur : L'Anniversaire de Jacques.

x. Dictée.

Le premier mars nous avons trouvé dans la salle à manger un gros paquet pour mon frère. C'est son anniversaire. Il s'est levé à six heures et demie. Ma

sœur a coupé la ficelle du paquet et nous avons examiné les beaux cadeaux de Jacques.

XI. Traduisez en français :

To-day Jacques is very happy. My old aunt sent him a crane, his cousins gave him a fine book and you bought him a boat. The first of March is his birthday, and he is twelve years old. When he arrived at school he lent his book to his new friend Jules. Jules lost this beautiful present. Jacques struck him on the nose. In a fierce fight the two boys fell to the ground.

16

la goutte, *the drop*
particulier, *special*
le mouchoir, *the handkerchief*
réjouir le cœur, *to delight the heart*
la tache d'encre, *the blot*
d'une voix sévère, *in a stern voice*
expliquer, *to explain*
garder, *to keep*
sage, *good, well-behaved*
arrêter, *to stop*
sec, sèche, *dry*
interroger, *to question*
sans pitié, *without mercy*
la vérité, *the truth*
tromper, *to deceive*
pousser un cri, *to utter a cry*
la punition, *the punishment*
mériter, *to deserve*

17

le parc, *the park*
s'amuser, *to enjoy oneself*
le héros, *the hero*
l'héroïne, *the heroine*
se marier, *to get married*
malgré, *in spite of*
se battre, *to fight*
tirer un coup de revolver, *to fire a revolver*
l'affiche (*f.*), *the poster*
tout de suite, *immediately*
se dépêcher, *to hurry*
déjà, *already*
une foule de gens, *a crowd of people*
le guichet, *the ticket-office*
au balcon, *in the balcony*
l'escalier (*m.*), *the staircase*
gagner, *to gain, to reach*
au dernier rang, *in the back row*

18

acheter, *to buy*
le bonbon, *the sweet*
naturellement, *of course*
baisser, *to lower*
se lever, *to rise*
rester tranquille, *to keep quiet*
se dérouler, *to unfold, to unroll*
la tartine de confitures, *the slice of bread and jam*
l'habitude (*f.*), *the habit, custom*
le ballon, *the balloon*
crever, *to burst*
le doigt, *the finger*
à la vue de, *at the sight of*
la chèvre, *the goat*
le nain, *the dwarf*
le battant, *the clapper (of a bell)*

la cloche, *the bell*
les actualités (*f.*), *current events*
allumer, *to light up*
se promener, *to walk*

19

le marché, *the market*
le jour de fête, *the holiday*
agricole, *agricultural*
la Manche, *the English Channel*
la vingt chevaux, *the 20-h.p. car*
à côté de, *beside*
le garagiste, *the garage hand*
la voiture, *the car*
tant de, *so much, so many*
le mouton, *the sheep*
la poupée, *the doll*
le paysan, *the peasant, countryman*
la paysanne, *the country-woman*
le raisin, *the grape*
la figue, *the fig*
la pomme, *the apple*
la pomme de terre, *the potato*
le boucher, *the butcher*
le jouet, *the toy*
récompenser, *to reward*

20

le journal, *the diary*
l'anniversaire (*m.*), *the birth-day*
le cadeau, *the present*
le porte-plume, *the fountain-pen*
le carnet, *the note-book*
se laver, *to wash oneself*
s'habiller, *to dress oneself*
couper, *to cut*
la ficelle, *the string*
le contenu, *the contents*
le bateau à vapeur, *the steam-boat*
la grue, *the crane*
tournant, *revolving*
hier, *yesterday*
casser, *to break*
prêter, *to lend*
remonter, *to wind up*
gronder, *to scold*
le mouchoir, *the handkerchief*
le sang, *the blood*
le coup, *the blow*
renverser, *to overturn*

21. Le Journal de Marthe

Notre ami Jacques a-t-il écrit dans son carnet tout ce qu'il a fait chaque jour ?

Hélas, non ! S'est-il ennuyé de ce travail qu'il a voulu faire ? Je pense que oui.

N'avez-vous pas remarqué qu'il y a beaucoup de garçons comme Jacques ? Ils veulent tout commencer mais ils ne peuvent rien finir.

Le journal de Marthe est sur la table. En voici deux feuilles. On a toujours admiré sa belle écriture. Elle n'a jamais renversé l'encrier sur le tapis.

Samedi, onze avril.

Mon amie Alice m'a écrit une lettre très intéressante. Elle a été très triste parce que Péri, son chat, a dévoré ses souris blanches. Personne ne l'a vu.

On n'a pas fermé leur cage et la patte de Monsieur Péri y est entrée. Voilà une catastrophe pour ma pauvre Alice

Elle adore son chat blanc et noir mais n'a-t-elle pas aimé aussi ses petites souris ? Ces jolies bêtes ont tourné si gracieusement la roue de la cage.

Alice a puni son favori. Elle l'a privé de sa viande fraîche pendant deux jours. Elle ne lui a donné qu'un bol de lait. Péri préfère sa viande.

Pendant huit jours le méchant chat a porté autour de son cou un ruban noir. Hélas! Il reste impénitent.

Pour consoler Alice nous lui avons envoyé dans une petite boîte deux jolies souris blanches. J'espère que Monsieur Péri n'a pas faim.

Dimanche, dix-neuf avril.

Je me suis promenée à l'église ce matin. Toute la famille y est allée. L'église de Boisrive est très vieille. Nous avons écouté de toutes nos oreilles le sermon que Monsieur le Curé a prêché.

Aujourd'hui à l'église il est arrivé un petit accident. Maman a laissé son porte-monnaie à la maison. Elle a cherché de l'argent dans son sac. Elle n'en a pas trouvé. Papa lui a prêté deux francs pour la quête.

Très souvent mon frère a la douce habitude d'oublier son argent. Papa ne lui donne rien parce qu'il ne veut pas aider un méchant garçon.

GRAMMAR

(*a*) The pronouns **y** and **en**.

The pronouns **y**, meaning *to it*, *to them*, *there*, and **en**, meaning *of it*, *of them*, *some*, are always placed before the verb except in the imperative affirmative, when they follow the verb and are joined to it by a hyphen. **Y** and **en** come *immediately* before the verb except in the imperative affirmative, when they come last. If they both occur in the same sentence, **y** always precedes **en**.

N.B.—**y** and **en** can never be used of persons.

Je lui envoie des fleurs à l'école.
Je lui y envoie des fleurs.
Je lui y en envoie.
Combien de livres avez-vous ? J'en ai six.
Entrez-y. N'y entrez pas.
Cherchons-en. N'en cherchons pas.

N.B.—Donnez-moi des fleurs.
Donnez-m'en.

TABLE SHOWING THE POSITION OF SUBJECT, VERB AND PRONOUN OBJECT

je		**me**							
tu		**te**	**le**						
il			**la**	**lui**					
elle			**les**	**leur**	**y**	**en**	**Verb**	**pas**	**Past Participle**
nous	**ne**	**nous**							
vous		**vous**							
ils									
elles									

(*b*) 'Ne . . . jamais', 'ne . . . rien', 'ne . . . personne', must be noted :

Elle n'a jamais renversé l'encrier.
Je n'y ai rien trouvé. Rien n'est bon.
Personne n'a parlé. Je ne cherche personne.

(*c*) Note the following feminine forms :

MASCULINE	FEMININE
frais	fraîche = *fresh*
favori	favorite = *favourite*
doux	douce = *sweet, gentle*
long	longue = *long*

(*d*) Notice the expression 'avoir faim' = *to be hungry*.

EXERCICES

i. Écrivez à la première personne du pluriel ('nous'), le présent et le parfait des verbes suivants :

arranger les fleurs, lancer un caillou, espérer une fortune, faire une promenade, se promener dans la rue, punir un chat, répondre à la lettre, oublier le porte-monnaie, vouloir des souris blanches, écrire une liste.

ii. Mettez le verbe dans les phrases suivantes :

1. Son chien (**aboyer,** prés.) devant la porte. 2. Elle (**s'ennuyer,** prés.) de sa tâche. 3. Vous ne (**se promener,** parf.) pas. 4. Ils (**faire,** prés.) leur devoir. 5. Nous ne (**manger,** parf.) pas de pain. 6. Où (**aller,** prés.)-elle ? 7. Elles (**s'amuser,** parf.) au cinéma. 8. Georges (**jeter,** prés.) des cailloux. 9. Vous (**dire,** prés.) 'Hélas!' 10. Je (**vendre,** prés.) ma maison. 11. Elle (**répondre,** parf.) à la question. 12. Nous (**rougir,** parf.) de plaisir.

iii. Écrivez au féminin :

un garçon heureux ; mon nouvel ami ; ce cher cousin ; leur fermier gros et gras ; son père doux et âgé ; votre cousin favori ; ton oncle vif et gai ; le vieux patron.

iv. Écrivez au pluriel :

mon cheval blanc ; cet arbre superbe ; votre œil bleu ; sous un ciel gris ; le couteau du voleur. Je plante mon chou dans le jardin. Son fils porte un morceau de sucre à l'oiseau. Un bel animal.

v. Traduisez en francais :

1. How many white mice have you ? 2. I have two. 3. Have they any bread ? 4. She has given them some. 5. I am sending it there. 6. Give me some. 7. Do not give me any. 8. Are you going to market ? 9. Yes, I am going there. 10. Has he spoken of it ?

vi. Remplacez les mots en caractères noirs par des pronoms :

1. Nous avons écouté **le curé.** 2. **Papa** prête **le livre à Maman.** 3. **Marcel** a donné **des sous aux pauvres.** 4. **La patte** est entrée **dans la cage.** 5. Nous n'avons pas envoyé **le chat à Alice.** 6. **Nos amis** cherchent **de la nourriture.** 7. Toute la famille va **à l'église.** 8. Elles ont beaucoup **de jouets.** 9. N'allez pas **au marché.** 10. Donnez-moi **du pain.** 11. Vous avez quatre **francs.** 12. Nous envoyons **la lettre aux enfants.**

vii. Répétez tout le verbe avec changement de l'adjectif possessif :

(*a*) Je perds mon chat et ma souris blanche.
(*b*) J'adore mon arbre et mes fleurs.
(*c*) Je renverse mes cahiers et mon encre.

viii. Répondez en français aux questions suivantes :

Qui est Péri ?
Pourquoi Alice a-t-elle été malheureuse ?
Comment a-t-elle puni son chat ?
Quelle est la nourriture favorite des chats ?
Qu'est-ce qu'on a envoyé à Alice ?
Où va Marthe le dimanche ?
Qu'est-ce qu'elle y écoute ?
Comment trouvez-vous les sermons ?
Pourquoi Madame Leroy se trouve-t-elle sans argent ?
Combien de francs donne-t-elle à la quête ?
Qui a l'habitude d'oublier son argent ?
Est-ce que son père lui prête de l'argent ?
Pourquoi ne lui prête-t-il pas d'argent ?

ix. Écrivez quelques phrases sur : (1) Alice et son chat, *ou* (2) Marthe à l'église.

x. Dictée.

Mon amie Alice qui demeure à la campagne est très triste. Elle a perdu ses jolies petites souris blanches. Un jour, quand elle n'a pas fermé leur cage, la patte de son chat blanc et noir y est entrée. Ce méchant chat a dévoré les deux bêtes.

xi. Traduisez en français :

My friend Alice writes me an interesting letter. Her cat, Péri, who is often hungry, ate her white mice. How many mice? The cruel cat ate two. My poor Alice wept all day. We want to buy two little white mice for our dear friend. Yesterday we gave her a present.

22.

Une Promenade à Bicyclette

— Quel temps fait-il aujourd'hui, Marthe ?

— Je crois qu'il fait beau temps.

— Vois-tu donc le soleil qui brille dans le ciel bleu ?

— Oui, je le vois par la fenêtre.

— Qu'est-ce que tu veux faire cette après-midi, ma sœur?

— Je veux faire une promenade à bicyclette. Veux-tu m'accompagner ?

— Volontiers! Allons à Lion-sur-Mer.

— Jacques, tu es ridicule. Lion-sur-Mer est trop loin.

— Où veux-tu aller ?

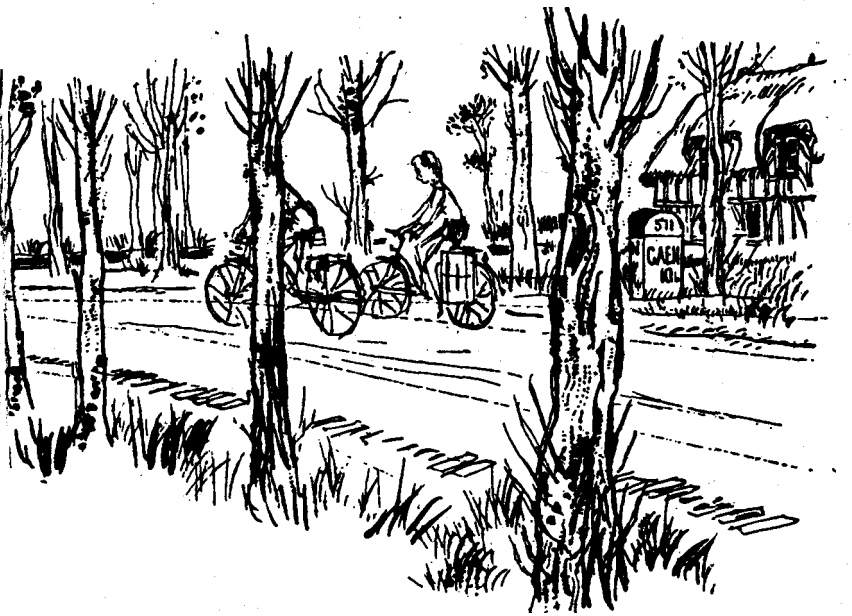
— Je veux voir l'Abbaye d'Ardenne qui est à huit kilomètres d'ici.

— Très bien, Marthe. Allons-y.

Marthe, toujours pratique, se rappelle qu'il n'y a pas de restaurant là-bas. Jacques va réparer sa bicyclette.

Marthe s'est dirigée vers la cuisine où elle fait un gros paquet plein de bonnes choses.

Jacques, qui a vu sa sœur par la fenêtre, s'est arrêté au milieu de sa réparation pour lui demander :



— Combien de tartines as-tu ?

Elle a répondu :

— J'en ai six.

— Je vais en manger cinq, dit Jacques.

Marthe a gardé le silence. Manger cinq tartines ! C'en est trop. Quelle idée !

Nos deux cyclistes ont traversé une forêt, située aux bords de l'Orne. Le long de la route les grands arbres les protègent du soleil.

Enfin ils arrivent à la vieille abbaye historique qui est aujourd'hui une ferme. Malgré sa beauté Marthe est un peu déçue.

Plus loin il y a un lac qui reflète dans ses eaux le ciel bleu. Marthe adore cette parfaite tranquillité. Elle écoute la chanson des oiseaux et la musique de la cascade qui tombe dans le lac.

Jacques, si impatient, a coupé la ficelle du gros paquet. Qu'a-t-il trouvé là-dedans ?

Pour le pique-nique il y a deux pommes, deux poires, six tartines, quelques gâteaux, un morceau de chocolat, une bouteille de lait et deux tasses.

— Restons ici, ma sœur.

Marthe, qui regarde toujours le lac, ne lui répond rien. Jacques commence à dévorer le contenu du paquet. Le pauvre garçon a perdu son appétit. Au lieu de manger cinq tartines, il n'en a mangé que quatre. Est-il malade, le pauvre garçon ?

A six heures moins le quart Jacques et Marthe quittent l'Abbaye d'Ardenne et se dirigent vers Boisrive.

GRAMMAR

(*a*) We now meet two very important irregular verbs, **voir** = *to see*, and **croire** = *to believe, to think*. The present indicative of each verb is as follows :

je vois	je crois
tu vois	tu crois
il voit	il croit
elle voit	elle croit
nous voyons	nous croyons
vous voyez	vous croyez
ils voient	ils croient
elles voient	elles croient

Their past participles are 'vu' and 'cru'.
The perfect of each verb is quite regularly formed, *e.g.*

j'ai vu, tu as vu, il a vu, etc.
j'ai cru, tu as cru, il a cru, etc.

(*b*) Note the expression of quantity, **trop de** = *too much, too many*.

Il a trop de travail = *He has too much work.*
Nous mangeons trop de gâteaux = *We eat too many cakes.*
Elle en mange trop = *She eats too many.*

EXERCICES

i. Écrivez, avec changement de l'adjectif possessif, tout le présent de l'indicatif des verbes dans les phrases suivantes :

1. Je vois ma sœur, mon frère et mes parents.
2. Je veux accompagner mon oncle et ma tante.
3. Je vais visiter ma ferme et mes bêtes.
4. Je crois que je vois ma sœur.

ii. (*a*) Écrivez le participe passé des verbes suivants :

briller, pouvoir, être, avoir, vouloir, perdre, écrire, croire, faire, répondre, pâlir, appeler, dire, aller, voir, jeter, attendre, finir, rester, descendre.

(*b*) Répétez le parfait des verbes suivants :

se diriger, tomber, croire, être, avoir, traverser, s'arrêter, arriver, retentir, se suspendre.

iii. Mettez le verbe dans les phrases suivantes :

1. Les chiens (**aboyer,** prés.) dans le jardin. 2. Les cochons (**écraser,** parf.) les belles fleurs. 3. Marthe et Jacques (**arriver,** parf.) au lac. 4. Le soleil ne (**briller,** parf.) pas dans un ciel bleu. 5. (**Voir,** parf.)-elles le gros paquet ? 6. Nous (**commencer**, prés.) à manger ces gâteaux. 7. Elle (**s'appeler,** parf.) Marthe. 8. Les garçons (**perdre,** parf.) leurs livres. 9. Vous (**rester,** parf.) dans la forêt. 10. Où (**jeter,** prés.)-tu ton encrier ?

iv. Traduisez en français :

a bottle of wine ; too many eggs ; a pound of biscuits ; ink and paper ; pencils and pens ; many men ; good milk ; red apples ; fruit, meat and fish ; we have no cakes ; too much money ; you have not any bread.

v. Mettez l'adjectif démonstratif devant les substantifs suivants, au singulier et au pluriel :

eau, abbaye, après-midi, journal, trou, bijou, bras, nez, bicyclette, chou, encrier, cheval, forêt, chèvre, œil.

vi. Remplacez les mots en caractères noirs par des pronoms :

1. **Charles** envoie **la lettre à la ville.** 2. **Marie** ne me donne pas **le crayon.** 3. **Jacques et Marthe** répondent **aux fermiers.** 4. Allez **au marché.** N'allez pas **à la forêt.** 5. Nous avons mangé six **gâteaux.** 6. Donnez-moi **du lait.** 7. **Les fillettes** n'ont pas trouvé **le porte-plume.** 8. **L'élève** n'a pas apporté **le cahier au professeur.** 9. Tu cherches **des fleurs au jardin.** 10. Faites **le paquet.** Ne coupez pas **la ficelle.**

vii. Traduisez en français :

1. She is not striking me. 2. I do not strike her. 3. Wait for me. 4. Look at him. 5. We are not listening to you. 6. Are you looking for us ? 7. I want to accompany them. 8. Do not go there. 9. How many apples have you ? 10. We have seven.

viii. Répondez en français aux questions suivantes :

Quel temps fait-il aujourd'hui ?
Quand il fait mauvais temps, que faites-vous ?
Qui veut faire une promenade à bicyclette ?
Où veulent-ils aller ?
Que fait Jacques ?
Qui a préparé un gros paquet ?
Où a-t-elle préparé le paquet ?
Dites-moi le contenu de ce paquet.
Qu'est-ce qu'ils ont remarqué dans la forêt ?
Pourquoi Jacques a-t-il mangé quatre tartines ?
A quelle heure ont-ils quitté l'Abbaye d'Ardenne ?
Vers quel village se sont-ils dirigés ?

ix. Écrivez quelques phrases sur : (1) Une Promenade à bicyclette *ou* (2) Un Pique-nique au bord du lac.

x. Dictée.

Un jour d'été Marthe et son frère ont fait une promenade à bicyclette. Ils se sont dirigés vers le lac qui est près d'une vieille abbaye. Après leur pique-nique les deux cyclistes sont arrivés à la maison vers six heures et demie.

xi. Traduisez en français :

The two children arrived at the lake at half-past three. They saw the waterfall which falls into the lake and they heard the music of its waters. Jacques was very hungry and Marthe gave him five slices of bread and butter and three cakes. Have you a good appetite ? Our cyclists turned homewards at ten minutes to seven.

23. Jeanne d'Arc

Un soir, Marcel est entré dans la salle à manger, la figure rouge de plaisir.

— Denise, j'ai écrit un petit drame historique pour ton théâtre, annonce-t-il fièrement.

— Comment s'appelle-t-il, ton drame ?

— Jeanne d'Arc.

— Combien de personnages ?

— Il y en a sept ; Jeanne, le Dauphin, la Duchesse, une dame, un héraut et deux chevaliers. Nous le jouerons, n'est-ce pas ?

— Oui, Marcel, j'aurai le rôle de Jeanne et tu seras le Dauphin. Nos camarades auront les autres rôles.

Voici, mes amis, le drame que Marcel a écrit pour sa sœur.

JEANNE D'ARC

(*Une chambre dans le château de Chinon. Beaucoup de courtisans, dames et chevaliers sont debout auprès du trône. Le Dauphin parle à une dame.*)

LE DAUPHIN. Où demeure-t-elle, cette Jeanne d'Arc ?

LA DAME. Elle loge dans ma maison, sire.

LE DAUPHIN. Que pensez-vous, madame, de cette jeune paysanne ?

LA DAME. Vraiment, vous m'en demandez trop. Cette fille déclare que le Ciel l'envoie pour sauver la France et pour vous couronner roi après la déroute de vos ennemis.

LE DAUPHIN. La déroute de mes ennemis ! On les voit partout et la victoire ne couronne jamais nos efforts. Mais dites-moi, d'où est-elle arrivée ?

LA DAME. Elle est de Domrémy, un petit village où

demeure son père, un pauvre paysan. Elle y a vu toutes les horreurs de la guerre.

LA DUCHESSE. Sire, il y a une prophétie très, très vieille, qui dit qu'une jeune fille sauvera un jour la France.

LA DAME. Et Jeanne croit qu'elle est cette jeune fille.

LE DAUPHIN. Elle a du courage, pour sûr.

LA DUCHESSE. De temps en temps, elle entend des voix mystérieuses. Ces voix, dit-elle, sont de Dieu.

LE DAUPHIN (*qui hésite*). En vérité ?

LA DAME. Elle a marché de Vaucouleurs, sire.

LA DUCHESSE. Jean et Bertrand, deux chevaliers, ont accompagné la fille.

LA DAME. Elle veut voir Votre Majesté.

LE DAUPHIN (*avec résolution*). Oui, je veux la voir. Faisons l'épreuve de son pouvoir miraculeux. Chevaliers, mesdames, j'oterai la couronne, je me cacherai dans la foule, je me déguiserai. Vous la regarderez. Si cette paysanne m'indique parmi mes courtisans, je vais lui accorder ma pleine confiance.

LA DUCHESSE. Vous croyez, sire, qu'elle possède un pouvoir miraculeux.

LE DAUPHIN. J'en attends la révélation. (*Au* HÉRAUT) Faites-la entrer.

(*à suivre*)

GRAMMAR

(*a*) The future tense. (Le futur.)

The future tense of any regular French verb is formed by adding to its infinitive the present indicative of the verb **avoir,** omitting only the **av-** in the 1st and 2nd plural forms, 'avons', 'avez'. Thus the future of **donner** is :

je donner**ai**	*I shall give*
tu donner**as**	*thou wilt give*
il donner**a**	*he will give*
elle donner**a**	*she will give*
nous donner**ons**	*we shall give*
vous donner**ez**	*you will give*
ils donner**ont**	*they will give*
elles donner**ont**	*they will give*

The future of **finir** is therefore

je finirai, tu finiras, etc.

N.B.—In verbs of the 3rd conjugation the final 'e' of the infinitive is omitted when forming the future, thus the future of **entendre** becomes

j'entendrai, tu entendras, etc.

(*b*) Even irregular verbs keep the same termination in the future as regular verbs, but often show their irregularity in the future stem.

Note the future of the following irregular verbs :

avoir	j'aurai, tu auras, il aura, etc.
être	je serai, tu seras, il sera, etc.
aller	j'irai, tu iras, il ira, etc.
pouvoir	je pourrai, tu pourras, il pourra, etc.
écrire	j'écrirai, tu écriras, il écrira, etc.
dire	je dirai, tu diras, il dira, etc.
faire	je ferai, tu feras, il fera, etc.
vouloir	je voudrai, tu voudras, il voudra, etc.
croire	je croirai, tu croiras, il croira, etc.
voir	je verrai, tu verras, il verra, etc.
envoyer	j'enverrai, tu enverras, il enverra, etc.

EXERCICES

i. Répétez à la 3me personne du singulier, à la 1ere personne du pluriel et à la 3me personne du pluriel, le futur des verbes suivants :

rougir, attendre, vouloir, être, dire, voir, faire, traverser, aller, avoir, pouvoir, envoyer, écrire, croire, accomplir.

ii. Mettez les verbes au futur dans le paragraphe suivant :

Quand il fait beau, je vais dans la belle forêt derrière notre maison. Il y a un lac que j'aime beaucoup, et au bord de ses eaux, je mange un petit gâteau que ma sœur prépare dans la cuisine. Nous accomplissons le trajet de notre maison à la forêt en une demi-heure, et le long de la route, nous voyons tous les arbres qui reverdissent, et toutes les fleurs qui poussent dans les haies. Tout près du lac, nous entendons la musique de la cascade qui tombe avec bruit, et nous écoutons les oiseaux qui chantent sur les branches des arbres.

iii. Mettez le verbe dans les phrases suivantes :

1. Jeanne d'Arc (**entrer,** parf.) dans la ville. 2. (**Se cacher,** fut.)-tu parmi les courtisans ? 3. Nous (**commencer,** prés.) à croire, sire. 4. (**Attendre,** fut.)-il la révélation ? 5. Denise (**s'amuser,** parf.) au théâtre. 6. Nous ne (**aller,** fut.) pas dans la forêt. 7. Ne (**vouloir,** fut.)-elle pas voir Votre Majesté ? 8. Les chevaliers (**se diriger,** parf.) vers les ennemis. 9. Les courtisans (**rougir,** prés.) de joie. 10. La pauvre paysanne (**accomplir,** parf.) sa tâche.

iv. Écrivez au féminin :

ce paysan gai et laborieux ; mon patron riche et cruel ; un duc courageux ; mon vieil ami ; ce vieux fermier robuste ; leur oncle favori ; un homme blanc ; votre cher cousin malade ; son nouveau fils ; un petit garçon français.

v. Écrivez au pluriel :

1. Tu apporteras ce caillou au professeur content.
2. Le hibou blanc s'ennuie dans une petite cage noire.
3. Mon journal anglais arrive le matin à huit heures.
4. Avec un bon couteau j'ai coupé le bras du voleur.
5. Ton œil est bleu comme le ciel.
6. Je frapperai le nez et le genou de mon vieil ennemi.
7. Un bel animal tire un gros morceau de bois.
8. L'enfant joyeux applaudit le bel acrobate.
9. Je jette un caillou contre le château superbe.

vi. Traduisez en français :

You will be right. They will be wrong. It will be fine. Joan will hear voices. We shall crown the king. She will not be afraid. I shall be hungry. Will they make a trial of her miraculous power ? I shall not take off my hat. We shall arrive at the castle at half-past seven. Will she not finish her homework ?

vii. (*a*) Écrivez en toutes lettres :

4, 7, 1, 13, 16, 21, 38, 45, 61, 71, 80, 81, 93, 95, 100.

(*b*) Écrivez le nom des jours de la semaine.

(*c*) Écrivez en toutes lettres :

12 noon ; 12 midnight ; 9.15 ; 11.30 ; 7.45 ; 6.10 ; 8.50 ; 5 o'clock.

viii. Remplacez les mots en caractères noirs par des pronoms :

1. Nous enverrons **des fleurs aux enfants malades.** 2. Parlez à **Jeanne.** N'écoutez pas **la duchesse.** 3. **Le chevalier** portera **la couronne au roi.** 4. N'a-t-elle pas mangé **le gâteau** ? 5. Ne donnons pas **de beurre à la fillette.** 6. **Le Dauphin** n'a pas vu **le courtisan.** 7. Ils nous envoient **des œufs à la ville.** 8. **La victoire** ne couronne jamais **les efforts.**

ix. Répondez en français aux questions suivantes :

Pourquoi Marcel a-t-il la figure rouge de plaisir ?
Pour qui a-t-il écrit ce drame ?
Combien de personnages y a-t-il ?
Qui jouera les rôles principaux ?
Où se trouve le Dauphin ?
Qu'est-ce que Jeanne déclare ?
Qui a accompagné Jeanne ?
Pourquoi arrive-t-elle à Chinon ?
Qu'est-ce qu'elle a vu à Domrémy ?
Comment est le père de Jeanne ?
Où demeure-t-il ?
Qu'est-ce que Jeanne a entendu ?
Que fera le Dauphin ?
Qu'est-ce qu'il dit au héraut ?
Où est Chinon ?

x. Écrivez quelques phrases sur : **Le Dauphin et ses courtisans à Chinon.**

xi. Dictée.

Ce soir nous verrons le petit drame que Marcel a écrit pour le théâtre de sa sœur. Nous entendrons les voix des belles dames et des chevaliers courageux qui logent dans le grand château de Chinon. Marcel jouera le rôle du Dauphin.

xii. Traduisez en français :

In her garden Joan heard mysterious voices. We shall see her one day in the King's castle at Chinon. The Dauphin and his friends will test the miraculous powers of the poor peasant girl who will help them. Do you like this story of Joan of Arc ?

24. Jeanne d'Arc

(suite et fin)

(*Le Dauphin Charles s'est caché sans couronne, sans emblème royal, derrière les courtisans. Jeanne d'Arc est entrée en scène. Elle a regardé le trône vide, puis, sans hésitation, s'est tournée vers les courtisans, où son regard est tombé immédiatement sur Charles.*)

JEANNE (*à genoux devant* LE DAUPHIN). Au nom de Dieu, sire, vous êtes en vérité le Roi. Le bon Dieu vous aidera, sire.

LE DAUPHIN. Comment vous appelez-vous ?

JEANNE. Je m'appelle Jeanne d'Arc. Le Roi du Ciel m'envoie pour vous couronner roi de France à Reims.

LE DAUPHIN. A Reims ! C'est impossible ! L'ennemi en est le maître.

JEANNE. Sire Dauphin, mes voix, les voix de Dieu et de Saint Michel me l'ont dit. Soyez fidèle, sire. Croyez-moi.

LE DAUPHIN. Elle parle comme une fille inspirée. Mais cette inspiration, est-elle de Dieu ou du diable ?

LA DUCHESSE. Ses compagnons, Jean et Bertrand, croient qu'elle dit la vérité. Appelez-les, sire !

LE DAUPHIN (*au* HÉRAUT). Faites entrer Jean et Bertrand !

LE HÉRAUT. Jean et Bertrand, approchez !

(BERTRAND *entre seul.*)

LE DAUPHIN. Qui êtes-vous ?

BERTRAND. Je suis Bertrand le Chevalier.

LE DAUPHIN. Où est votre compagnon ?

BERTRAND. Il est à Fierbois, sire.

LE DAUPHIN. A Fierbois ? Ne vous a-t-il pas accompagné ?

JEANNE. Sire, mes voix m'ont commandé d'aller chercher dans l'église de Fierbois une vieille épée, marquée de cinq croix. Les prêtres disent que cette épée n'existe pas. Mais, sire, mes voix m'ont révélé l'endroit exact où elle se cache derrière l'autel.

BERTRAND. Jean est allé chercher cette épée, sire.

LE DAUPHIN. S'il rapporte cette épée, je vous donnerai ma pleine confiance. (*Il se tourne vers* LE HÉRAUT.) Pourquoi ce bruit si près du trône ?

LE HÉRAUT. Je vais voir, sire.

(*A ce moment*, JEAN, *qui brandit une vieille épée, se précipite vers* JEANNE.)

JEAN (*en triomphe*). J'ai trouvé votre épée, Jeanne. La voici.

JEANNE. Est-ce que vous ne croyez pas maintenant, sire ?

JEAN (*qui remarque* LE DAUPHIN). Sire, — je vous demande pardon.

LE DAUPHIN. Je vous pardonne. Où avez-vous trouvé cette épée ?

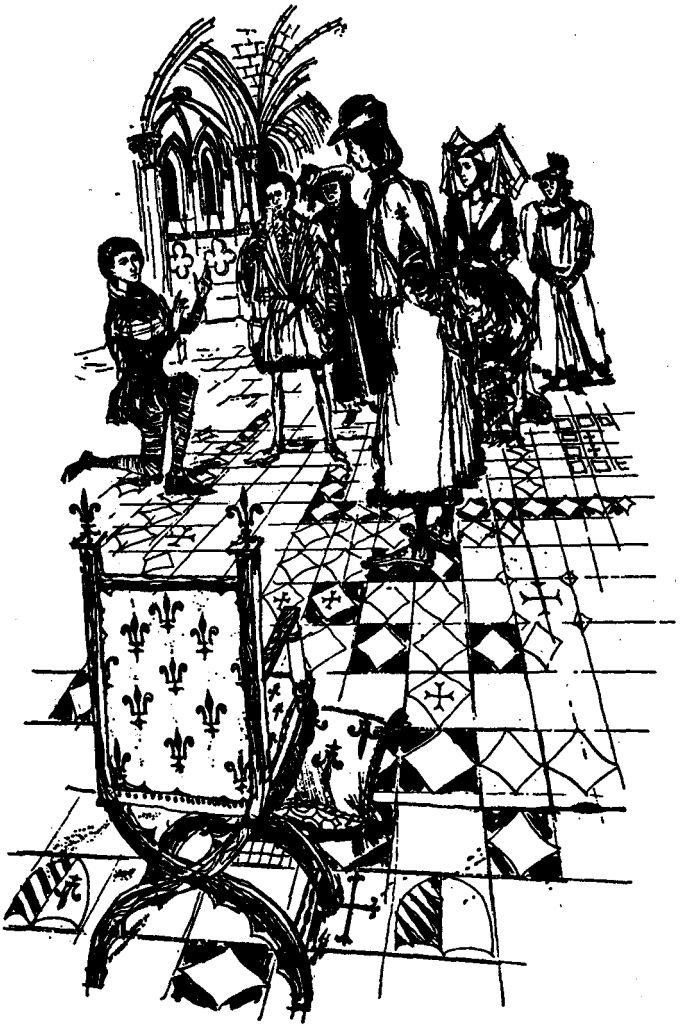
JEAN. Derrière le grand autel dans l'église de Fierbois, à l'endroit exact que les voix de Jeanne ont indiqué. (*Il donne l'épée à* JEANNE.) Acceptez-la, Jeanne. Dieu nous protège !

JEANNE (*qui montre l'épée au* DAUPHIN). Regardez, sire, les cinq croix.

LE DAUPHIN. J'y vois la main de Dieu. Jeanne, vous serez mon capitaine. Vous aurez la victoire. Vous commanderez mes soldats. A Orléans, ils remporteront la victoire.

JEANNE. Après la victoire d'Orléans, sire, nous marcherons sur Reims. (*Elle brandit en l'air l'épée. Aux courtisans.*) Pour Dieu et pour la France !

TOUS (*à genoux*). Pour Dieu et pour la France !



GRAMMAR

The future tense.

In our study of the future tense we must not forget those verbs of the first conjugation which offer slight spelling changes in their present tense. We saw that

'appeler', 'chanceler', 'étinceler', etc., doubled the 'l', 'jeter', 'projeter' doubled the 't',

'mener', 'lever', 'promener', 'crever', 'acheter' acquired a grave accent,

'aboyer', 's'ennuyer', 'payer' changed 'y' into 'i', all before a mute 'e'.

We must remember that throughout the future tense these verbs suffer the same change, *e.g.* :

je m'appellerai, tu t'appelleras, il s'appellera, etc.
je jetterai, tu jetteras, il jettera, etc.
je me lèverai, tu te lèveras, il se lèvera, etc.
j'achèterai, tu achèteras, il achètera, etc.
je m'ennuierai, tu t'ennuieras, il s'ennuiera, etc.

N.B.—Verbs like 'espérer', 'céder', 'protéger' (*i.e.* verbs carrying an acute accent in their infinitive), although affected in the present indicative, form their future tense quite regularly by preserving the acute accent, *e.g.* :

je protège, *but* je protégerai.

EXERCICES

i. Écrivez au singulier :

1. Vous jetez les cailloux. 2. Nous ennuyons nos professeurs. 3. Vous vous appelez Jeanne. 4. Ne vous rappelez-vous pas la fête de Marcel ? 5. Nous crevons ces ballons. 6. Les chiens aboient dans la basse-cour. 7. Nous achetons de bons livres. 8. Vous vous promenez dans le jardin. 9. Les chevaliers cèdent au pouvoir de Jeanne. 10. Nous protégeons ces pauvres paysans français.

ii. Écrivez à la troisième personne du pluriel le futur et le parfait des verbes suivants :

envoyer, brandir, aller, se suspendre, étinceler, faire, pouvoir, projeter, s'ennuyer, voir, effrayer.

iii. Mettez le verbe dans les phrases suivantes :

1. Voici le chevalier qui (**chercher,** prés.) l'épée. 2. (**Arriver,** fut.)-on à Fierbois ce matin ? 3. Je (**croire,** prés.) que vous (**avoir,** fut.) la victoire. 4. Nous y (**voir,** parf.) la main de Dieu. 5. Bertrand (**être,** fut.) le capitaine du roi. 6. Nous ne (**choisir,** prés.) pas ces épées. 7. Voilà l'autel que (**protéger,** prés.) les prêtres. 8. Ne (**perdre,** fut.)-il pas toute sa fortune ? 9. Les courtisans (**se lever,** parf.). 10. J'(**entendre,** prés.) la voix de Jeanne.

iv. Traduisez en français :

1. The castle which is situated at Chinon is very old.
2. The noise which the Dauphin hears frightens him.
3. The poor peasant whom you will help will show you the house.
4. The priests who are looking for the sword are near the altar.
5. Here is the knight who has found the sword.
6. We are the soldiers who have gained the victory.

v. Mettez l'adjectif démonstratif devant les substantifs suivants au singulier et au pluriel :

croix, prêtre, autel, voix, château, foule, endroit, soldat, pouvoir, déroute, épreuve, couronne, guerre, paysanne, église, soleil, lac, épée, roi, main, emblème, trône.

vi. Remplacez le tiret par l'article partitif ou la préposition 'de' :

1. Il n'y a pas — gens. 2. Je donne — plumes, — papier et — encre au professeur. 3. Nous mangeons — poires et — bonnes pommes. 4. Vous achetez — viande

et — légumes. 5. Il cherche — lait frais. 6. Vous faites trop — travail. 7. Son panier renferme beaucoup — choses. 8. Vous voulez — pommes rouges et — raisins secs. 9. Il n'y a pas — farine dans le bol. 10. — farine, — beurre, — œufs et — lait sont — ingrédients. 11. Mon paquet renferme une livre — sucre et une boîte — sardines. 12. Combien — gâteaux y a-t-il dans la cuisine ?

vii. Écrivez au féminin :

vieux, favori, mystérieux, sec, frais, blanc, gras, rouge, plein, gros, beau, pauvre, bon, miraculeux, nouveau, petit, cher, vif, âgé, bleu.

viii. Traduisez en français :

She will not help him. Give us the swords. We shall send you some there. Do not strike her. You have not shown it to them. Tell me the truth. Let us answer him. Shall we carry them ?

ix. Répondez en français aux questions suivantes :

Où le Dauphin Charles s'est-il caché ?
Qui a regardé le trône ?
Comment est le trône ?
Sur qui est tombé le regard de Jeanne ?
Qu'est-ce qu'elle a dit au Dauphin ?
Où veut-elle couronner le Dauphin ?
Qui est le maître de cette ville ?
Quel saint a parlé avec Jeanne ?
Pourquoi Jean est-il resté à Fierbois ?
Où trouve-t-il cette épée ?
Comment est-elle marquée ?
Qui commandera les soldats du Dauphin ?
Quelle victoire remportera-t-elle ?
Où ira-t-elle après cette victoire ?

x. Écrivez quelques phrases sur : Jeanne d'Arc et le Dauphin Charles.

xi. Dictée.

Le regard de Jeanne est tombé sur le Dauphin. Sans emblème royal, il s'est caché parmi ses courtisans fidèles. Jeanne lui dit qu'ils remporteront une grande victoire à Orléans. Après la déroute de ses ennemis Jeanne le couronnera roi à Reims.

xii. Traduisez en français :

At that moment there is a great noise in a neighbouring room. John, the knight, has found a sword behind the altar. He rushes towards Joan and gives it to her. 'With this sword, sire,' says Joan, 'you will command your soldiers.'

25. La Côte d'Azur

Quatre jeunes touristes sont assis sur la plage de Juan-les-Pins. Ce sont nos amis Denise et Marcel Desgranges avec leurs cousins Marthe et Jacques Leroy.

Hier soir ils sont arrivés par avion à Nice, une grande ville à vingt-quatre kilomètres de Juan-les-Pins. Les deux familles, installées dans la Villa Mimosa, se sont réunies pour passer les grandes vacances sur la Côte d'Azur.

L'année dernière, Marthe et Jacques ont visité pour la troisième fois Dinard et Dieppe, deux plages au bord de la Manche. Au nord, la mer est verte, les falaises sont blanches et même au mois d'août il fait un peu froid le soir.

Ce premier voyage à la Méditerranée, une mer bleue, bleue et bleue, est une révélation pour les Normands. Sous un soleil chaud, qui brille dans un ciel pur, les beaux palmiers projettent leur ombre.

A cause de la chaleur, les quatre touristes sont en maillot. Marthe fait un château de sable. Denise arrange une belle collection de coquillages. Jacques répare son filet parce qu'il veut attraper des poissons. Marcel examine avec attention un crabe qui reste vivant dans son seau.

Soudain, Marthe laisse tomber sa pelle dans le sable.

— C'est fini, dit-elle. Voilà mon beau château !

Marcel lève la tête.

— Je crois que mon crabe est fatigué, dit-il.

Denise, qui examine le seau de son frère, s'écrie :

— La pauvre bête est morte.

— J'ai chaud, dit Jacques. Allons nous baigner. La mer est bonne.

— C'est une idée, répond Marthe. Un bain nous donnera de l'appétit pour le déjeuner.

— Quelle heure est-il ? demande Denise.

Marcel, qui a consulté son bracelet-montre, annonce :

— Onze heures moins dix. Vous verrez, mes amis, que je nagerai comme un poisson.

— Donne-moi ta montre, Marcel. Je la garderai dans mon sac.

— La voici. Merci.

En deux minutes nos quatre amis ont plongé dans la mer. Les deux garçons nagent très vite et très loin. Marcel est méchant. Avec Jacques il a essayé de renverser le pédalo de deux petits garçons qui sont tombés à l'eau.

Les deux fillettes, qui ont vu le danger de ce vilain tour, ont aidé les petits garçons à gagner la plage. Le pédalo a flotté vers l'horizon. Heureusement, deux matelots en hors-bord l'ont attrapé.

Les deux héroïnes crient :

— Marcel, Jacques, nous irons à la villa. Dépêchez-vous. On ne vous attendra pas. Vous aurez faim.

Les deux garçons, bien pénitents, se sont vite séchés et se sont dirigés vers la Villa Mimosa, où un bon repas les attend.

GRAMMAR

(*a*) The ordinal numbers. (Les nombres ordinaux.)

Ordinal numbers are formed in French by adding the termination '-ième' to the cardinal numbers, after omitting any final 'e' mute. We must not, however, forget that 'premier', 'cinquième', 'neuvième', offer exceptions to this general rule.

premier, première	sixième
deuxième	septième
troisième	huitième
quatrième	neuvième
cinquième	dixième

onzième	vingt et unième
douzième	vingt-deuxième
treizième	trentième
quatorzième	quarantième
quinzième	cinquantième
seizième	soixantième
dix-septième	soixante-dixième
dix-huitième	quatre-vingtième
dix-neuvième	quatre-vingt-dixième
vingtième	centième

N.B.—le dernier, la dernière = *last.*

(*b*) The following expressions should be noted :

avoir froid = *to be cold,*
avoir chaud = *to be hot,*
avoir soif = *to be thirsty,*

which are similar to 'avoir faim', 'avoir peur', etc.

EXERCICES

i. Écrivez à la 3me personne du pluriel ('elles'), le présent de l'indicatif, le futur et le parfait des verbes suivants :

passer, se réunir, attendre, avoir chaud, être, faire.

ii. Répétez avec changement de l'adjectif possessif, le futur des verbes dans les phrases suivantes :

1. J'appelle mon oncle, ma tante et mes cousins.
2. J'écris ma lettre à mon père.
3. Je vais chez mon amie.
4. Je raconte mon histoire à mes élèves.

iii. Mettez le verbe au parfait dans les phrases suivantes :

1. Les fermiers (**rester**) au marché. 2. Nous (**voir**) le drame de Marcel. 3. Vous ne (**trouver**) pas la vieille épée. 4. La mer bleue (**tomber**) sur les falaises rouges.

5. (**Se laver**)-elle à la fontaine ? 6. Ils ne (**perdre**) pas la couronne du roi. 7. Jeanne (**brandir**) son épée. 8. Tu ne (**dire**) pas 'Bonjour, monsieur'. 9. Elles (**avoir froid**) sur la plage. 10. Nous (**se réunir**) au bord de la mer.

iv. (*a*) Écrivez les nombres ordinaux qui correspondent aux nombres cardinaux suivants :

1, 5, 7, 12, 20, 49, 51, 73, 88, 91, 96, 100.

(*b*) Écrivez en toutes lettres :

5.5 A.M., 5.30 A.M., 6.15 A.M., 7.45 A.M., 8.50 A.M., 10 A.M., 12 noon, 12 midnight.

v. Traduisez en français :

In the month of March. On the eleventh of February. Friday the first of April. Wednesday the thirty-first of August. The little girls are hot. Are you thirsty ? We shall not be hungry. Is she right ? No, she is wrong. These poor little boys are cold. Will you be afraid ?

vi. Avec le pronom relatif combinez en une seule phrase les deux phrases :

1. La mer est bleue. La mer tombe sur la plage.
2. Ce jardin est dans un bel endroit. Nous avons acheté ce jardin.
3. Jeanne aide le Dauphin. Jeanne le couronne à Reims.
4. Le professeur ennuie les élèves. Vous n'aimez pas le professeur.
5. Vos livres sont très lourds. Vos livres se trouvent sur la nappe.
6. Les filets attraperont de petits poissons. Tu vois les filets.

vii. Remplacez les mots en caractères noirs par des pronoms :

1. **Jeanne** montre **l'épée au Dauphin.** 2. N'oubliez pas **les filets.** Cherchez **le coquillage.** 3. Je n'ai pas **de beurre.** Donnez-moi **du beurre.** 4. **Marthe et Jac-**

ques iront **à Dinard.** 5. N'a-t-elle pas donné **l'encrier au professeur** ? 6. Tu m'enverras **les livres au bord de la mer.** 7. Ils ont montré **des chevaux aux fermiers.** 8. **Denise** vous apporte **le panier.** 9. Elles cherchent **les fleurs dans la forêt.** 10. Je t'enverrai **des raisins.**

viii. Répétez au féminin :

sec, public, blanc, mystérieux, jeune, neuf.

mon paysan favori ; ce patron oisif ; notre bel enfant joyeux ; un bon vieux monsieur ; ce duc fier et cruel ; leur nouvel oncle français.

ix. Répétez au pluriel :

un trou, notre bijou, mon sou, ce hibou, votre bras, un beau garçon, ton œil vif, le ciel noir.

Tu jettes ce chou dans le jardin du fermier.
Je lance le caillou sur le bateau bleu.
Tu mènes le fils de la duchesse devant le roi.
Je commence à guérir un pauvre animal malade.

x. Répondez en français aux questions suivantes :

Combien de jeunes touristes y a-t-il ?
Où sont-ils assis ?
Par quoi sont-ils arrivés à Nice ?
Quand sont-ils arrivés à Nice ?
Où sont-ils installés à Juan-les-Pins ?
Pourquoi les deux familles se sont-elle réunies ?
Où sont-ils situés, Dinard et Dieppe ?
Combien de fois Jacques et Marthe ont-ils visité ces deux plages ?
Comment est la mer au nord ?
De quelle couleur sont les falaises à Dieppe ?
Qu'est-ce qui est une révélation pour les Normands ?
Qu'est-ce que les palmiers projettent ?
Pourquoi les cousins sont-ils en maillot ?
Qui nagera comme un poisson ?
Quand les quatre amis auront-ils faim ?

xi. Écrivez quelques phrases sur : Au Bord de la mer.

xii. Dictée.

Quand j'ai chaud j'ai toujours soif. A Juan-les-Pins le sable est jaune et on y trouve de jolis coquillages. Après un bon bain, les cousins auront faim et ils iront volontiers à la Villa Mimosa où un bon repas les attend.

xiii. Traduisez en français :

On the beach at Juan-les-Pins Marthe makes a sand castle and Denise arranges her shells. It is hot under the palm-trees. The two boys plunged into the sea where they swam like fishes. A sailor in a speed-boat tried to upset a pedal-boat and two little boys fell into the blue sea.

LISTES DE MOTS

21

l'écriture (*f.*), *the writing*
la cage, *the cage*
la patte, *the paw*
gracieusement, *gracefully*
la roue, *the wheel*
le favori / la favorite } *the pet*
frais, fraîche, *fresh*
autour de, *around*
le ruban, *the ribbon*
l'église (*f.*), *the church*
l'oreille (*f.*), *the ear*
le curé, *the clergyman*
prêcher, *to preach*
le porte-monnaie, *the purse*
le sac (à main), *the handbag*
prêter, *to lend*
la quête, *the collection, the offertory*
l'habitude (*f.*), *the habit*
aider, *to help*

22

la bicyclette, *the bicycle*
le soleil, *the sun*
l'après-midi (*m.*, *f.*), *the afternoon*
volontiers, *willingly*
l'abbaye (*f.*), *the abbey*
le kilomètre, *the kilometre*
réparer, *to repair*
plein de, *full of*
garder le silence, *to keep silence*
le cycliste, *the cyclist*
protéger, *to protect*
la beauté, *the beauty*
déçu, *disappointed*
le lac, *the lake*
refléter, *to reflect*
la chanson, *the song*
la poire, *the pear*
l'appétit (*m.*), *the appetite*
au lieu de, *instead of*

23

le soir, *the evening*
le drame, *the drama, play*
la figure, *the face*
fièrement, *proudly*
le personnage, *the character*
le héraut, *the herald*
le chevalier, *the knight*
le château, *the castle*
le courtisan, *the courtier*
le trône, *the throne*
loger, *to lodge*
couronner, *to crown*
la déroute, *the defeat*
la prophétie, *the prophecy*
l'épreuve (*f.*), *the trial, test*
ôter, *to take off*

la couronne, *the crown*
se déguiser, *to disguise oneself*
parmi, *among*
accorder, *to grant*
la confiance, *the trust*

24

l'emblème (*m.*), *the emblem*
en scène, *on the stage*
vide, *empty*
le maître, *the master*
fidèle, *faithful*
le diable, *the devil*
le compagnon, *the companion*
l'épée (*f.*), *the sword*
la croix, *the cross*
le prêtre, *the priest*
l'autel (*m.*), *the altar*
se précipiter, *to rush*
remporter, *to carry off*, *to win*
la victoire, *the victory*

25

la plage, *the beach*
l'avion (*m.*), *the aeroplane*
installé, *installed*
les vacances (*f.*), *the holidays*
la falaise, *the cliff*
le ciel pur, *the cloudless sky*
le palmier, *the palm-tree*
la chaleur, *the heat*
l'ombre (*f.*), *the shade*
en maillot, *in swim-suit*
le sable, *the sand*
le coquillage, *the shell*
vivant, *living*
mort, *dead*
se baigner, *to bathe*
le déjeuner, *the lunch*
nager, *to swim*
le pédalo, *the pedal-boat*
le matelot, *the sailor*
le hors-bord, *the speedboat*
se sécher, *to dry oneself*

Exercices de Prononciation

I. VOYELLES

i, e, ɛ, a, ɑ, ɔ, o, u, y, œ, ø, ə, ɥ, ɑ̃, ɛ̃, ɔ̃, œ̃

II. VOYELLES ET CONSONNES

i

il, ici, livre, six, qui, file, vite, lit, dix, vide, Mimi, dit

e

et, les, des, chez, j'ai, été, idée, nez, gai, thé, épée, quai

ɛ

c'est, mes, craie, chaise, près, très, fait, elle, belle, mère, même, vrai

a

la, salle, madame, tasse, plage, table, lac, femme, grasse, vache, malade, quatre

ɑ

classe, pas, passer, trois, casser, tas, câble, pâle, flamme, voix, mois, Jacques

ɔ

gomme, pomme, fort, porte, cloche, chocolat, mort, sorte, joli, horloge, locomotive, hors-bord

o

au, autre, beau, gros, mot, aussi, auto, eau, drôle, chose, jaune, dos, château, gâteau, bateau

u

où, tout, toujours, sous, boule, pour, vous, rouge, trou, joujou, douze, poule

y

une, tu, sur, mur, dur, lune, allumer, rue, grue, amuser, juge, curé

œ

leur, sœur, œuf, beurre, cœur, peur, heure, pleure, jeune, neuf, neuve, fleur, professeur, spectateur, fleuve

ø

deux, œufs, feu, bleu, peut, veut, jeu, vieux, monsieur, curieux, Dieu, ceux

ə

le, me, se, de, te, petit, demi, mener, tenir, debout, regard, menace, Leroy

ɥ

suis, nuit, bruit, lui, huit, biscuit, cuisine, ruiner, puis, suite, ruisseau, traduisez

ɑ̃

banc, blanc, chant, dent, enfant, chambre, France, Caen, trente, quand, tant, chance

ɛ̃

vin, faim, bain, pain, main, magasin, plein, vingt, cinq, bassin, bien, jardin

ɔ̃

bon, son, ton, mon, long, rond, monde, plonge, réponse, annoncer, bondir, garçon

œ̃

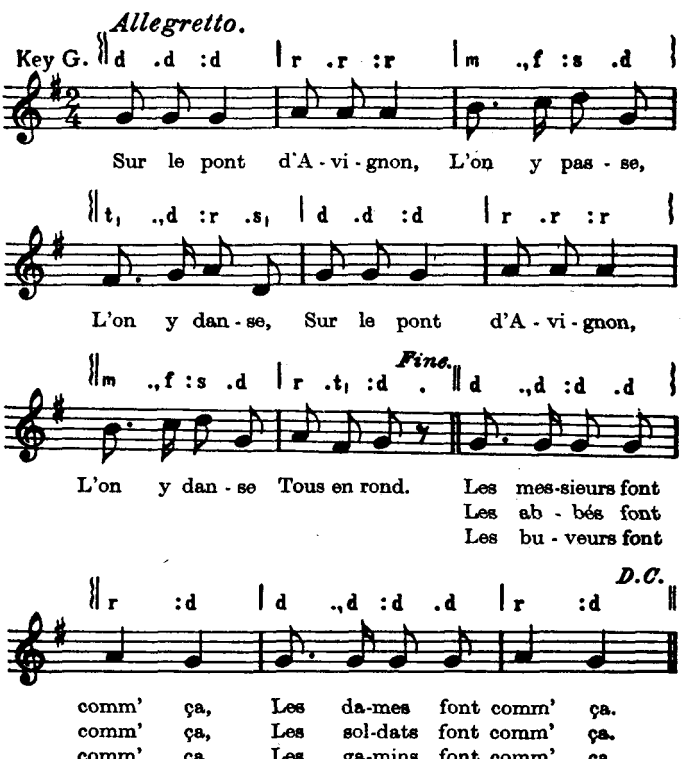
un, brun, lundi, Melun, Verdun, Munster

III. PHRASES

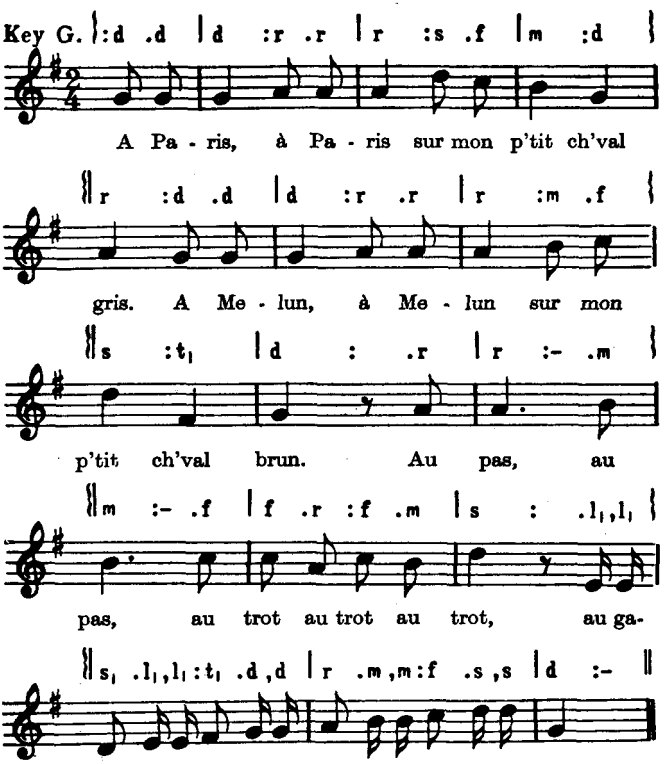
Voici l'élève. La salle à manger. Le joli jardin. Une fleur bleue. Nous faisons des commissions. Votre beurre et vos œufs. Loin du bruit. Une feuille de papier. Je plante un rosier. Une vache mugit. Au printemps. En été. En automne. En hiver. Une heure et demie. Aujourd'hui je suis triste. Mes bijoux précieux. Au centre de Paris. Quand nous prononçons. Un vieux monsieur. Il va à la gare. La lune brille. Les beaux ruisseaux. Une souris blanche. Je ne jette pas d'encre. On s'amuse au cinéma. Un bon vin blanc. Les eaux de la Manche. Un bateau à vapeur. En voici deux feuilles. Écoutez bien la réponse. Rouge de plaisir. Vous indiquez le Dauphin. Sous un soleil chaud. Une tente blanche. Près de la plage. Mon château de sable. A la Côte d'Azur. A Juan-les-Pins.

Chansons

SUR LE PONT D'AVIGNON

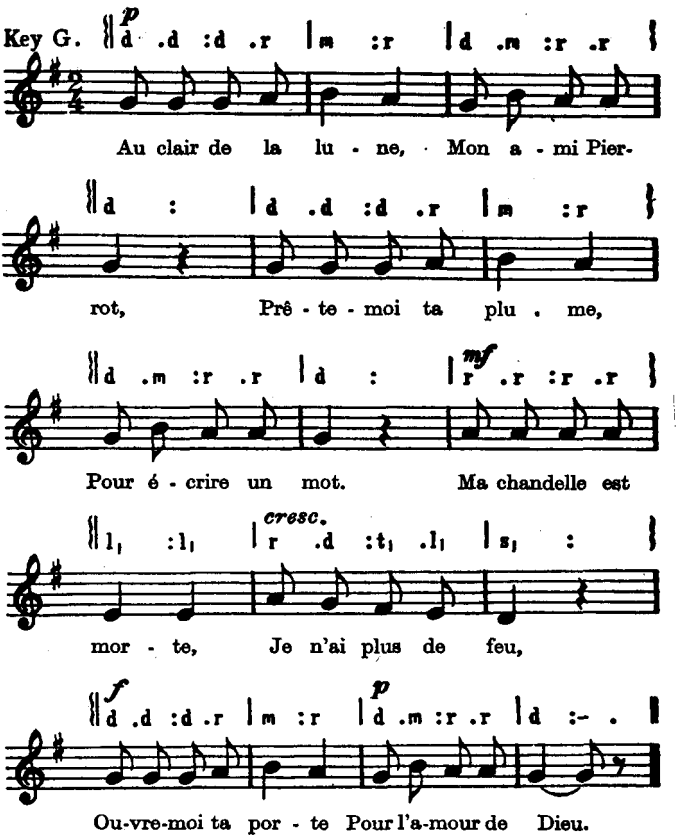


A PARIS



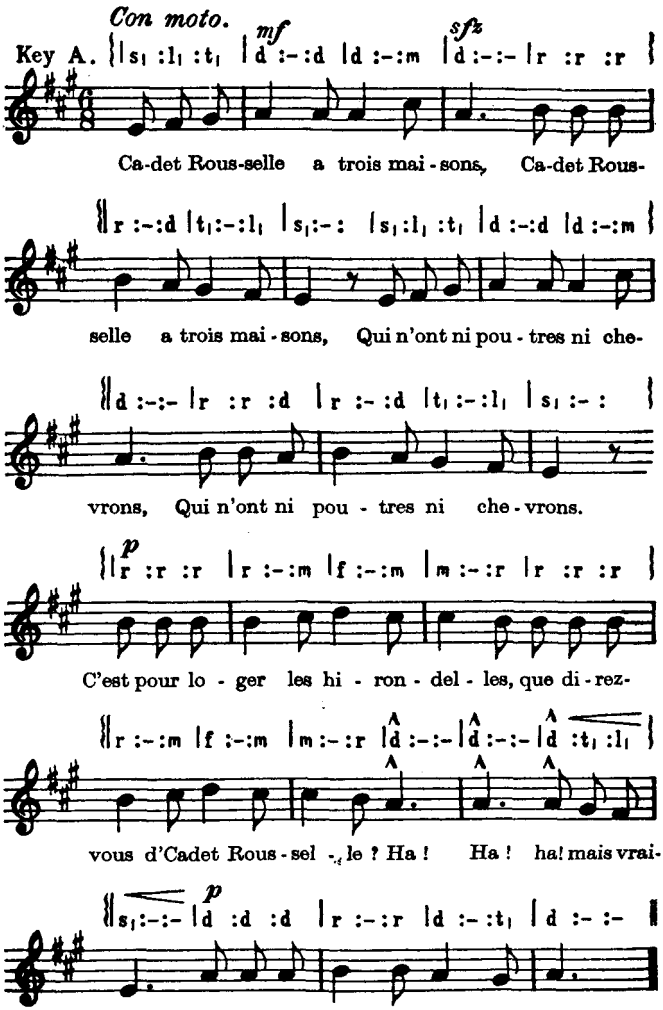
A Rouen, à Rouen sur mon p'tit ch'val blanc.
A Montrouge, à Montroug' sur mon p'tit ch'val rouge.
Au pas, au pas, au trot, au trot, au galop!

AU CLAIR DE LA LUNE



Au clair de la lune,
  Pierrot répondit :
Je n'ai pas de plume,
  Je suis dans mon lit ;
Va chez la voisine,
  Je crois qu'elle y est,
Car dans sa cuisine
  On bat le briquet.

CADET ROUSSELLE



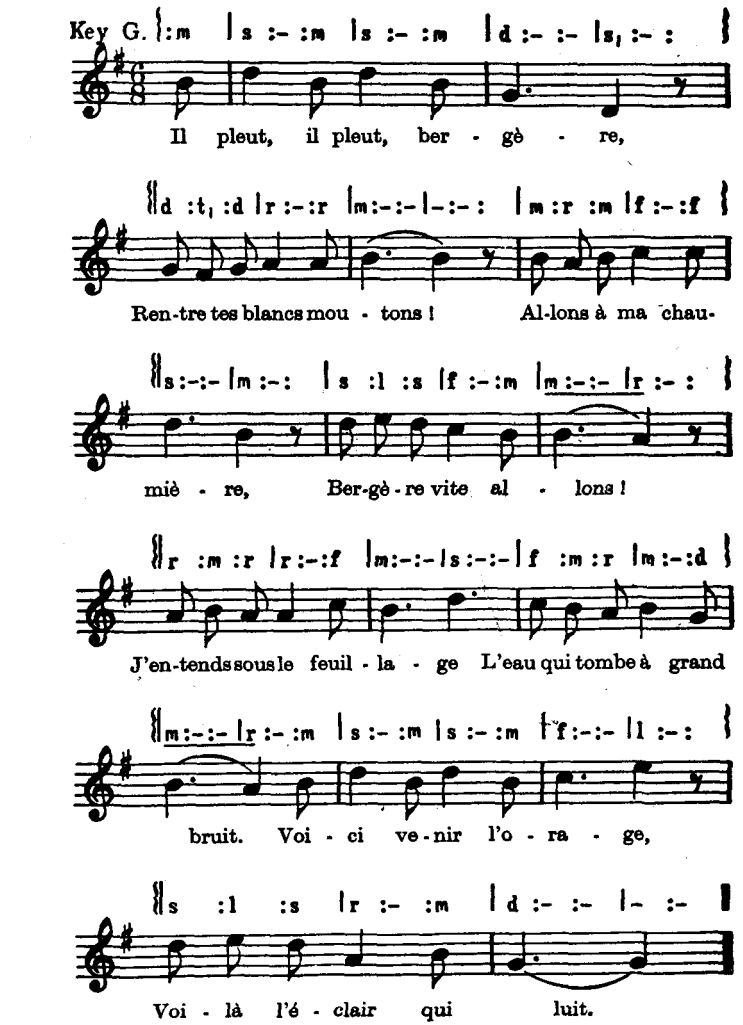
Cadet Rousselle a trois habits, (*bis*)
Deux jaunes, l'autre en papier gris ; (*bis*)
Il met celui-là quand il gèle,
Ou quand il pleut et quand il grêle ;
Ah ! ah ! ah ! etc.

Cadet Rousselle a trois gros chiens, (*bis*)
L'un court au lièvre, l'autre au lapin ; (*bis*)
L'troisièm' s'enfuit quand on l'appelle,
Comme le chien de Jean d'Nivelle,
Ah ! ah ! ah ! etc.

Cadet Rousselle a trois beaux chats, (*bis*)
Qui n'attrapent jamais les rats ; (*bis*)
Le troisièm' n'a pas de prunelle,
Il monte au grenier sans chandelle ;
Ah ! ah ! ah ! etc.

Cadet Rousselle a trois deniers, (*bis*)
C'est pour payer ses créanciers ; (*bis*)
Quand il a montré ses ressources,
Il les remet dedans sa bourse ;
Ah ! ah ! ah ! etc.

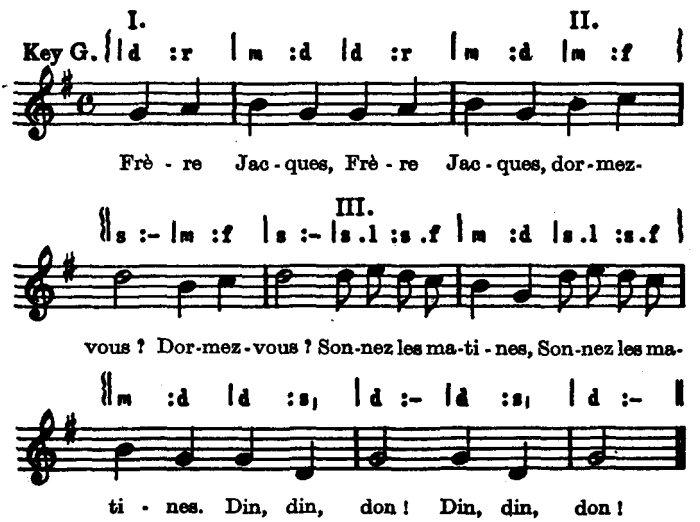
IL PLEUT, IL PLEUT, BERGÈRE



Entends-tu le tonnerre ?
Il roule en approchant ;
Prends un abri, bergère,
A ma droite en marchant.
Je vois notre cabane,
Et tiens, voici venir
Ma mère et ma sœur Anne,
Qui vont l'étable ouvrir.

Bonsoir, bonsoir, ma mère ;
Ma sœur Anne, bonsoir.
J'amène ma bergère,
Près de vous pour ce soir.
Va te sécher, m'amie,
Auprès de nos tisons ;
Sœur, fais-lui compagnie.
Entrez, petits moutons.

FRÈRE JACQUES (CANON)



Vocabulary

FRENCH–ENGLISH

à, to, at
l'**abbaye** (*f.*), abbey
l'**abbé** (*m.*), abbot, priest
aboyer, to bark
l'**abri** (*m.*), shelter
à cause de, because of
accompagner, to accompany
accomplir, to accomplish
accorder, to grant
acheter, to buy
l'**actualité** (*f.*), current event
actuel, current, present-day
adorer, to adore
l'**adresse** (*f.*), address
l'**affiche** (*f.*), poster, bill
âgé, old, aged
aider, to help
aimer, to like, to love
ajouter, to add
aller, to go
allonger, to stretch, to crane
allumer, to light
l'**amande** (*f.*), almond
amener, to bring
l'**Amérique** (*f.*), America
l'**ami** (*m.*), friend
l'**amour** (*m.*), love
amuser, to amuse
l'**an** (*m.*), year
ancien, old, former
l'**anniversaire** (*m.*), birthday
annoncer, to announce
l'**anxiété** (*f.*), anxiety
appeler, to call
l'**appétit** (*m.*), appetite
applaudir, to applaud
apporter, to bring
approcher, to approach
après, after
l'**après-midi** (*m.*, *f.*), afternoon
l'**arbre** (*m.*), tree
l'**argent** (*m.*), money, silver
l'**armoire** (*f.*), cupboard
l'**arrêt** (*m.*), the stop
arrêter, to stop
arriver, to arrive, to happen
arroser, to water
l'**assiette** (*f.*), plate
attendre, to wait for
attirer, to attract
attraper, to catch
aujourd'hui, to-day
auprès de, near
aussi, also ; **aussi . . . que**, as . . . as
l'**autel** (*m.*), altar
l'**auto** (*f.*), motor-car
l'**autobus** (*m.*), motor-bus
l'**automne** (*m.*), autumn
autour de, around
autre, other
avec, with
l'**aventure** (*f.*), adventure
l'**avion** (*m.*), aeroplane
avoir, to have

se **baigner**, to bathe
le **bain**, bath, swim
baisser, to lower
le **balai**, broom
balayer, to sweep
le **ballon**, balloon
le **banc**, bench
la **barrière**, gate
la **basse-cour**, farm-yard
le **bassin**, pool

le **bateau,** boat
le **battant,** clapper (of a bell)
battre, to beat; **battre le briquet,** to strike a light; **se battre,** to fight
beau, fine, beautiful
beaucoup (de), many, much
la **bergère,** shepherdess
la **bête,** beast
le **beurre,** butter
la **bicyclette,** bicycle
bien, well, very
bientôt, soon
le **bijou,** jewel
le **billet,** ticket
blanc, white
bleu, blue
la **boîte,** box
le **bol,** bowl
bon, good
le **bonbon,** sweet
bondir, to leap
le **bonhomme,** good man, little man
bonjour, good morning
bonsoir, good evening
le **bord,** edge; **le bord de la mer,** seaside
boucher, to stop up
le **boucher,** butcher
le **boulanger,** baker
la **boulangerie,** baker's shop
la **boule,** ball
le **bout,** end
la **bouteille,** bottle
le **bouton,** button, knob
brandir, to brandish
le **bras,** arm
la **Grande-Bretagne,** Great Britain
briller, to shine
le **bruit,** noise
brun, brown
le **buffet,** sideboard
le **bureau,** office
le **buvard,** blotter
le **buveur,** drinker

la **cabane,** hut
cacher, to hide
le **cadeau,** present
cadet, young
le **café,** coffee
le **cahier,** exercise-book
le **caillou,** pebble
le (la) **camarade,** comrade
le **cambrioleur,** burglar
la **campagne,** country(side); **à la campagne,** in the country
le **canard,** duck
le **capitaine,** captain
car, for, because
le **carnet,** note-book
casser, to break
la **cathédrale,** cathedral
le **cavalier,** rider
céder, to yield
célèbre, famous
celui-là, the former
cesser, to cease; **sans cesse,** continuously
la **chaise,** chair
la **chaleur,** heat
la **chambre,** room; **la chambre à coucher,** bedroom
la **chance,** luck
chanceler, to reel, to sway
la **chandelle,** candle
la **chanson,** song
chanter, to sing
le **chapeau,** hat
chaque, each, every
chasser, to drive off
le **chat,** cat
le **château,** castle
le **châtiment,** punishment
chaud, warm; **avoir chaud,** to be hot
la **chaumière,** cottage
le **chef,** head, chief; **le chef de train,** guard
cher, dear
chercher, to look for
le **cheval,** horse; **à cheval,** on horseback; **les chevaux de bois,** roundabouts
le **chevalier,** knight
la **chèvre,** goat
le **chevron,** rafter
chez, at, to the house of
le **chien,** dog

le **chocolat**, chocolate
choisir, to choose
la **chose**, thing
le **chou**, cabbage
le **ciel**, sky
le **cinéma**, cinema
cinq, five
cinquante, fifty
le **cirque**, circus
clair, clear
le **client**, customer
la **cloche**, bell
le **cochon**, pig
le **cœur**, heart
le **coin**, corner
combien (de), how many, how much ?
le **comédien**, comedian
comique, comic
comme, like, as, how
le **commencement**, beginning
comment, how
la **commission**, errand
la **compagnie**, company
le **compagnon**, companion
le **compartiment**, compartment
compter, to count
la **conduite**, behaviour
la **confiance**, confidence, trust
confier, to trust
content, pleased, happy
le **contenu**, contents
contre, against
le **contrôleur**, inspector
copier, to copy
le **coq**, cock
le **coquillage**, shell
la **correspondance**, correspondence, letters
le **cou**, neck
couler, to flow
le **coup**, blow, shot; **le coup d'œil**, glance
couper, to cut
courageux, courageous
courir, to run
couronner, to crown
court, short
le **courtisan**, courtier
le **cousin**, cousin
le **couteau**, knife
la **craie**, chalk
le **crayon**, pencil
le **créancier**, creditor
crever, to burst
le **cri**, cry
crier, to shout
critique, critical
croire, to believe
la **croix**, cross
la **cuisine**, kitchen; **faire la cuisine**, to do the cooking
la **cuisinière**, cook
le **curé**, vicar, parish priest
curieux, queer, curious

la **dame**, lady
dans, in
danser, to dance
de, of, from, with
debout, standing
dedans, inside
déguiser, to disguise
déjà, already
le **déjeuner**, breakfast, lunch
délicieux, delicious
demander, to ask
demeurer, to reside, to live
demi, half
le **denier** (old coin), farthing
la **dent**, tooth
se **dépêcher**, to make haste
déranger, to disturb
dernier, last
se **dérouler**, to unfold
la **déroute**, defeat
derrière, behind
descendre, to come down, to get out
désert, deserted, solitary
désirer, to want
détester, to hate
deux, two
devant, before (of place)
le **devoir**, duty, homework
dévorer, to devour
le **diable**, devil
dicter, to dictate
Dieu (*m.*), God
difficile, difficult
la **difficulté**, difficulty
le **dimanche**, Sunday

dire, to say, to tell
se **diriger,** to go, to make one's way
se **diviser,** to be divided
dix, ten
le **doigt,** finger
donc, then, therefore
donner, to give
dormir, to sleep
le **dos,** back
doux, sweet
la **douzaine,** dozen
dramatique, dramatic
le **drame,** drama
droit, straight, right
drôle, funny
la **drôlerie,** funny trick
dur, hard
durer, to last

l'**eau** (*f.*), water
l'**éclair** (*m.*), lightning
l'**école** (*f.*), school
écouter, to listen to
l'**écran** (*m.*), screen
écraser, to crush
écrire, to write
l'**écriture** (*f.*), writing
l'**édifice** (*m.*), building
effrayer, to frighten
également, equally
l'**église** (*f.*), church
l'**électricité** (*f.*), electricity
l'**élève** (*m.*, *f.*), pupil
l'**embarras** (*m.*), embarrassment
l'**emblème** (*m.*), emblem
embrasser, to embrace, to kiss
emporter, to carry away
en, (1) in ; (2) of it, of them, some
l'**encre** (*f.*), ink
l'**encrier** (*m.*), ink-well
l'**endroit** (*m.*), place, spot
l'**enfant** (*m.*, *f.*), child
enfin, at last
s'**enfuir,** to run away
l'**ennemi** (*m.*), enemy
ennuyer, to worry, to bore
énorme, enormous
entendre, to hear, to understand
entre, between
l'**entrée** (*f.*), entrance
entrer (dans), to enter
envahir, to invade
l'**enveloppe** (*f.*), envelope
envelopper, to envelop, to surround
envoyer, to send
l'**épée** (*f*), sword
l'**épicerie** (*f.*), grocer's shop
l'**épicier** (*m.*), grocer
l'**épreuve** (*f.*), trial, proof
l'**équilibre** (*m.*), balance
l'**escalier** (*m.*), staircase
espérer, to hope
essayer (de), to try
essuyer, to wipe
et, and
l'**étable** (*f.*), cattle-shed
l'**été** (*m.*), summer
étinceler, to sparkle
être, to be
exact, exact
examiner, to examine
excessif, excessive
l'**exercice** (*m.*), exercise
expliquer, to explain

la **faim,** hunger ; **avoir faim,** to be hungry
faire, to do, to make
la **falaise,** cliff
la **famille,** family
la **farine,** flour
fatigué, tired
le **fauteuil,** arm-chair, stall (in a theatre)
favorable, favourable
favori, favourite
la **femme,** woman, wife
la **fenêtre,** window
la **ferme,** farm
fermer, to shut
le **fermier,** farmer
féroce, wild
la **fête,** feast, birthday
le **feu,** fire
le **feuillage,** foliage
la **feuille,** leaf, sheet

la **ficelle**, string
fidèle, faithful
fier, proud
fièrement, proudly
la **figue**, fig
la **figure**, face
le **filet**, net
la **fille**, daughter
la **fillette**, little girl
le **fils**, son
la **fin**, end
finir, to finish
la **flamme**, flame
la **fleur**, flower
la **foire**, fair
la **fois**, time ; **une fois**, once
la **fontaine**, fountain
la **forêt**, forest
fort, (1) strong, loud ; (2) very
la **foule**, crowd
le **four**, oven
frais, fresh
la **France**, France
frapper, to strike
le **frère**, brother
le **froid**, cold ; **avoir froid**, to be cold
le **fromage**, cheese
la **fruiterie**, greengrocer's shop
le **fruitier**, greengrocer, fruiterer
le **fumeur**, smoker

gagner, to reach, to gain
gai, gay
galoper, to gallop
le **gamin**, urchin
le **garçon**, boy
garder, to keep
la **gare**, station
le **gâteau**, cake
gauche, left
geler, to freeze
le **genou**, knee
les **gens** (*m.*, *f.*), people
la **gloire**, glory
la **gomme**, indiarubber
la **goutte**, drop
gracieusement, gracefully
grand, big, tall
gras, fat
la **gravure**, picture
grêler, to hail
le **grenier**, loft
grimacer, to make faces
gris, grey
gronder, to scold
gros, big, large
la **grue**, crane
guérir, to cure
la **guerre**, war
le **guichet**, ticket-office

s'**habiller**, to dress
l'**habit** (*m.*), coat
habiter, to inhabit, to live in
l'**habitude** (*f.*), custom
la **hâte**, haste ; **à la hâte**, in a hurry
se **hâter**, to hurry
hélas ! alas !
le **héraut**, herald
l'**herbe** (*f.*), grass
l'**héroïne** (*f.*), heroine
le **héros**, hero
hésiter, to hesitate
l'**heure** (*f.*), hour
heureusement, fortunately
heureux, happy, fortunate
le **hibou**, owl
hier, yesterday
l'**hirondelle** (*f.*), swallow
l'**histoire** (*f.*), story
historique, historical
l'**hiver** (*m.*), winter
l'**homme** (*m.*), man
l'**horloge** (*f.*), (public) clock. N.B. — *la pendule*, house clock
l'**horreur** (*f.*), horror
le **hors-bord**, speedboat
huit, eight

ici, here
l'**idée** (*f.*), idea
l'**île** (*f.*), island
imaginer, to imagine
imiter, to imitate
immédiatement, immediately
s'**impatienter**, to become impatient
indiquer, to point out

inspiré, inspired
installer, to establish, to settle
intéressant, interesting
intéresser, to interest
interroger, to question
l'**intervalle** (*m.*), interval

jamais, ever, never ; **ne . . . jamais**, never
la **jambe**, leg
le **jardin**, garden
jaune, yellow
jaunir, to turn yellow
jeter, to throw
le **jeudi**, Thursday
jeune, young
la **joie**, joy
joli, pretty
jouer, to play
le **jouet**, toy
le **joujou**, plaything
le **jour**, day
le **journal**, newspaper
joyeux, happy
le **juge**, judge

le **kilo(gramme)**, kilogramme (2¼ lb.)

là, there ; **là-bas**, over there ; **là-dedans**, inside
laborieux, industrious
le **lac**, lake
laisser, to leave
le **lait**, milk
lancer, to throw
le **lapin**, rabbit
se **laver**, to wash
la **leçon**, lesson
le **légume**, vegetable
la **lettre**, letter
se **lever**, to get up, to rise
la **liberté**, liberty
le **lieu**, place ; **au lieu de**, instead of
le **lièvre**, hare
la **liste**, list
le **lit**, bed
le **litre**, litre (nearly a quart)
le **livre**, book
la **livre**, pound
la **locomotive**, engine
loger, to lodge
loin de, far
long, long ; **le long de**, along
lorsque, when
lourd, heavy
luire, to shine
le **lundi**, Monday
la **lune**, moon ; **le clair de la lune**, moonlight

madame, madam, Mrs.
mademoiselle, miss
le **magasin**, shop
magnifique, magnificent
le **maillot**, swim-suit
la **main**, hand
maintenant, now
mais, but
la **maison**, house
le **maître**, master
malade, ill
malgré, in spite of
malheureusement, unfortunately
malheureux, unfortunate
maman, mama
manger, to eat
le **marchand**, salesman, shopkeeper
le **marché**, market
marcher, to walk, to go
le **mardi**, Tuesday
le **mari**, husband
le **mariage**, marriage
se **marier**, to get married, to marry
marquer, to mark
maternel, motherly
le **matin**, morning
les **matines** (*f.*), matins
mauvais, bad
mécanique, mechanical
méchant, naughty
mécontent, displeased, cross
mélodieux, melodious
même, (1) same ; (2) even
menacer, to threaten
le **ménage**, household
mener, to lead
la **mer**, sea

merci, thank you
le **mercredi**, Wednesday
la **mère**, mother
mériter, to deserve
merveilleux, marvellous
le **métal**, metal
mettre, to put, to put on
(le) **midi**, noon
le **milieu**, middle ; **au milieu de**, in the middle of
(le) **minuit**, midnight
miraculeux, miraculous
moins, less
le **mois**, month
le **monde**, the world ; **tout le monde**, everybody
le **monsieur**, gentleman, Mr.
monter, to go up
la **montre**, watch
montrer, to show
le **morceau**, piece
mort, dead
le **mot**, word
le **mouchoir**, handkerchief
le **mouton**, sheep
mugir, to low, to bellow
multicolore, many-coloured
le **mur**, wall
le **musicien**, musician
la **musique**, music

nager, to swim
le **nain**, dwarf
la **nappe**, tablecloth
nettoyer, to clean
neuf, nine
neuf, (brand-)new
le **neveu**, nephew
le **nez**, nose
le **nid**, nest
la **nièce**, niece
noir, black
la **noix**, nut ; **la noix de coco**, coconut
le **nom**, name
nombreux, numerous
non, no
le **Normand**, Norman
la **nourriture**, food
nouveau, new ; **de nouveau**, again
la **nouvelle**, news
la **nuit**, night
le **numéro**, number

l'**objet** (*m.*), object
occupé, busy
l'**œil** (*m.*), eye ; **les yeux**, eyes
l'**œuf** (*m.*), egg
l'**oiseau** (*m.*), bird
l'**ombre** (*f.*), shade
l'**oncle** (*m.*), uncle
l'**or** (*m.*), gold
l'**orage** (*m.*), storm
l'**orchestre** (*m.*), orchestra
l'**ordre** (*m.*), order
l'**oreille** (*f.*), ear
ôter, to take off
ou, or
où, where
oublier, to forget
oui, yes
ouvert, open
ouvrir, to open

le **pain**, bread ; **le pain d'épice**, gingerbread
pâlir, to turn pale
le **palmier**, palm tree
le **panier**, basket
le **papier**, paper
le **paquet**, parcel
par, by, through
le **parapluie**, umbrella
parce que, because
pardonner, to pardon
paresseux, lazy
parfait, perfect
parler, to speak
parmi, amongst
la **parole**, word
particulier, particular
la **partie**, part, division
partout, everywhere
le **pas**, step, pace
passer, to pass ; **se passer**, to happen, to take place
le **patron**, proprietor
la **patte**, paw
pauvre, poor
payer, to pay for
le **paysan**, peasant

le **pédalo**, pedal-boat
la **pelle**, spade
pendant, during
pénétrer, to penetrate
penser, to think
perdre, to lose
le **père**, father
périr, to perish, to die
le **personnage**, character (in a play)
la **personne**, person; **ne . . . personne**, nobody
petit, small
peu, few, little
la **peur**, fear; **avoir peur**, to be afraid
la **pièce**, coin
le **pique-nique**, picnic
le **pistolet**, pistol
la **pitié**, pity
la **place**, seat, square
la **plage**, beach
le **plaisir**, pleasure
le **plancher**, floor
planter, to plant
plein, full, open
pleurer, to weep
pleuvoir, to rain
la **plume**, pen
le **plumier**, pencil-box
plus, more; **ne . . . plus**, no more, no longer
plusieurs, several
la **poche**, pocket
le **point**, point, dot; **être sur le point de**, to be about to
pointu, pointed
la **poire**, pear
le **poisson**, fish; **le poisson rouge**, gold-fish
la **pomme**, apple
la **pomme de terre**, potato
le **pont**, bridge
populaire, popular
la **porte**, door
le **porte-monnaie**, purse
le **porte-plume**, fountain-pen, pen-holder
porter, to carry
la **portière**, door (of a carriage)
poser, to place
posséder, to possess
la **poule**, hen
la **poupée**, doll
pour, for, in order to
pourquoi ? why ?
pousser, to push; **pousser un cri**, to utter a cry
la **poussière**, dust
le **poussin**, chicken
la **poutre**, beam
pouvoir, to be able
le **pouvoir**, power
pratique, practical
prêcher, to preach
précieux, precious
se **précipiter**, to rush
préférer, to prefer
premier, first
prendre, to take
près de, near
presser, to hurry
prêter, to lend
le **prêtre**, priest
le **printemps**, spring
le **prisonnier**, prisoner
priver, to deprive
le **prix**, price
le **professeur**, teacher
le **progrès**, progress
la **promenade**, walk, ride, drive
se **promener**, to walk
la **promesse**, promise
prononcer, to pronounce
la **prophétie**, prophecy
protéger, to protect
la **prunelle**, pupil (of eye)
puis, then
punir, to punish
la **punition**, punishment
le **pupitre**, desk

le **quai**, platform
quand, when
le **quart**, quarter
quatre, four
que, whom, which, that, what
qu'est-ce que ? what ?
qu'est-ce qui ? what ?
quel, what, which
quelque, a few, some
la **quête**, collection, offertory

la **queue,** tail
qui, who, which
quitter, to leave

raconter, to tell, to recount
le **raisin,** grape ; **le raisin sec,** raisin
la **raison,** reason
le **rang,** row
rappeler, to recall, to remind
se **rappeler,** to remember
rapporter, to bring back
rare, rare
récompenser, to reward
refléter, to reflect
le **regard,** look, glance
regarder, to look at
la **règle,** ruler
réjouir, to rejoice
remarquer, to notice
remettre, to put back
remonter, to wind up (a clock)
remplir, to fill
remporter, to carry off
rencontrer, to meet
rendre, to give back
les **rênes** (*f.*), reins
rentrer, to bring in
renverser, to upset
répandre, to spread
la **réparation,** repairs
réparer, to repair
repasser, to pass again
répliquer, to reply
répondre, to answer
la **réponse,** answer
la **représentation,** performance
rester, to remain
en **retard,** late
retentir, to resound, to ring again
retomber, to fall back
la **réunion,** gathering, meeting
se **réunir,** to gather, to assemble
le **rêve,** dream
révéler, to reveal
reverdir, to grow green again
la **revue,** review
ridicule, ridiculous
rien, nothing ; **ne . . . rien,** nothing
la **rivière,** river
rôder, to prowl
le **roi,** king
le **rôle,** part (in a play)
rond, round
le **rosier,** rose-tree
la **roue,** wheel
rouge, red
rougir, to blush
rouler, to roll
la **route,** high-road ; **en route,** on the way
le **ruban,** ribbon
la **rue,** street
ruiné, ruined
le **ruisseau,** stream

le **sable,** sand
le **sac,** bag
sage, good, well-behaved
saisir, to seize
la **saison,** season
sale, dirty
la **salle,** room ; **la salle à manger,** dining-room ; **la salle de classe,** class-room
le **samedi,** Saturday
le **sang,** blood
sans, without
la **saucisse,** sausage
sauter, to jump
sauver, to save
la **scène,** stage, scene
scolaire, relating to schools
le **seau,** bucket
sec, dry
sécher, to dry
le **séjour,** stay
sept, seven
sérieux, serious
seul, alone, single
sévère, severe
la **sévérité,** severity
si, if
siffler, to whistle
le **signe,** badge, sign
silencieux, silent
six, six
la **sœur,** sister
la **soif,** thirst ; **avoir soif,** to be thirsty

le **soin**, care
le **soir**, evening
le **soldat**, soldier
le **soleil**, sun
solitaire, solitary
le **solitaire**, recluse
le **son**, sound
sonner, to ring
la **sorte**, kind, sort
le **sou**, halfpenny
la **soucoupe**, saucer
soudain, suddenly
la **souris**, mouse
sous, under
le **souvenir**, remembrance
souvent, often
le **spectateur**, spectator
stupide, stupid
le **stylo**, fountain-pen
le **sucre**, sugar
la **suite**, continuation ; **tout de suite**, at once
suivre, to follow ; **à suivre**, to be continued
superbe, superb
sur, on
sûr, sure, *certain*
surveiller, to watch over
suspendre, to hang

la **table**, table
le **tableau noir**, blackboard
la **tache**, spot
la **tâche**, task
tant (de), *so much, so many*
la **tante**, aunt
le **tapis**, carpet, heavy tablecloth
la **tartine**, piece of bread and butter
la **tasse**, cup
le **télé-spectateur**, televiewer
le **temps**, weather ; **le Temps**, The Times ; **de temps en temps**, from time to time
tendre, to hold out, to stretch
la **tente**, tent
terminer, to end, to finish
la **terre**, earth ; **à terre, par terre**, on the ground
le **théâtre**, theatre
tirer, to pull, to draw
le **tison**, brand, fire-log
le **titre**, title
la **toile**, cloth, sheet
tomber, to fall
la **tombola**, raffle
le **tonnerre**, thunder
le **tort**, wrong ; **avoir tort**, to be wrong
toujours, always
le **tour**, trick, turn
tourner, to turn
tout, all, every ; **tout le monde**, everybody
tragique, tragic
le **trajet**, journey
la **tranquillité**, tranquillity
transporter, to convey
le **travail**, work
travailler, *to work*
traverser, to cross
treize, thirteen
très, very
le **trésor**, treasure
le **triomphe**, triumph
triste, sad
tromper, to deceive
le **trône**, *throne*
trop (de), too, too much, too many
le **trottoir**, footpath
le **trou**, hole
trouver, to find
tuer, to kill

universel, universal

les **vacances** (*f.*), holidays
la **vache**, cow
en **vain**, in vain
la **vaisselle**, crockery
la **valise**, suitcase
la **vapeur**, steam
vendre, to sell
le **vendredi**, Friday
véritable, real, true
la **vérité**, truth
vers, towards, about
vert, green
la **viande**, meat
la **victoire**, victory
vide, empty

vieux, old
vilain, wicked, wretched
le **village**, village
la **ville**, town
le **vin**, wine
le **vinaigre**, vinegar
vingt, twenty
le **visage**, face
la **visite**, visit
vite, quickly
vivant, living
voici, here is, here are
voilà, there is, there are
voir, to see
le **voisin**, neighbour
voisin, neighbouring
la **voiture**, carriage
la **voix**, voice
le **voleur**, robber
volontiers, willingly
vouloir, to wish
le **voyageur**, traveller
vrai, true
vraiment, truly, really
la **vue**, sight

y, to it, to them, there
les **yeux** (*m.*), plural of **l'œil**, eyes

Vocabulary

ENGLISH–FRENCH

N.B.—Adjectives are given only in the masculine singular form except in a few cases.

to **accompany,** accompagner
acrobat, l'acrobate (*m.*, *f.*)
to be **afraid,** avoir peur
after, après
against, contre
all, tout (*f.* toute ; *pl.* tous, toutes)
almond, l'amande (*f.*)
along, le long de
also, aussi
altar, l'autel (*m.*)
always, toujours
amusing, amusant
and, et
animal, l'animal (*m.*)
to **annoy,** ennuyer
answer, la réponse
to **answer,** répondre
appetite, l'appétit (*m.*)
to **applaud,** applaudir
apple, la pomme
to **arrive,** arriver
to **ask,** demander
at, à
aunt, la tante
autumn, l'automne (*m.*) ; **in autumn,** en automne

bad, mauvais
ball, la boule
balloon, le ballon
basket, le panier
to **be,** être
beach, la plage
to **beat,** battre
beautiful, beau, bel (*f.* belle ; *pl.* beaux, belles)
because, parce que
before, devant (*place*) ; avant (*time*)
to **begin,** commencer
behind, derrière
beneath, sous
big, grand, gros (*f.* grosse)
bird, l'oiseau (*m.*)
birthday, l'anniversaire (*m.*)
biscuit, le biscuit
black, noir
blackboard, le tableau noir
blue, bleu
book, le livre
bottle, la bouteille
boy, le garçon
branch, la branche
bread, le pain
brigand, le brigand
to **bring,** apporter
brother, le frère
burglar, le cambrioleur
to **burst,** crever
bus, l'autobus (*m.*)
but, mais
butcher, le boucher
butter, le beurre
to **buy,** acheter
by, par

cake, le gâteau
to **call,** appeler; **to be called,** s'appeler
can (*to be able*), pouvoir
to **carry,** porter, (*to convey*), transporter; **to carry away,** emporter
castle, le château
cat, le chat
cheese, le fromage
child, l'enfant (*m.*, *f.*)
to **choose,** choisir
cigarette, la cigarette
cinema, le cinéma
class, la classe
class-room, la salle de classe
clown, le clown
coat, l'habit (*m.*)
coffee, le café
cold, froid; **to be cold,** avoir froid, (*of weather*), faire froid
to **come,** venir; **to come close to,** arriver à quelques pas de
comic, comique, amusant
to **command,** commander
corner, le coin; **corner-seat,** le coin
country, la campagne; **in the country,** à la campagne
courageous, courageux (*f.* -se)
cousin, le cousin, la cousine
cow, la vache
crane, la grue
crowd, la foule
to **crown,** couronner
cruel, cruel (*f.* -le)
cup, la tasse
cyclist, le cycliste

dark, noir
day, le jour, la journée
dear, cher (*f.* chère)
to **deceive,** tromper
to **deserve,** mériter
dining-room, la salle à manger
to **disturb,** déranger
to **do,** faire
doll, la poupée
door, la porte
dozen, la douzaine
dress, la robe
to **dress,** (s')habiller; **dressed as,** en costume de
to **drive away,** chasser
dry, sec, sèche

to **eat,** manger
egg, l'œuf (*m.*)
end, le bout
enemy, l'ennemi (*m.*), l'ennemie (*f.*)
to **enjoy oneself,** s'amuser
enough, assez (de)
to **enter,** entrer (dans)
every, chaque, tout
everybody, tout le monde
to **examine,** examiner
exercise, le devoir, l'exercice (*m.*)
exercise-book, le cahier
eye, l'œil (*m.*); (*pl.* les yeux)

to **fall,** tomber
far, loin
farm, la ferme
farmer, le fermier
farmyard, la basse-cour
fat, gras (*f.* grasse)
father, le père
a **few,** quelques
fierce, féroce
fig, la figue
fight, le combat
to **fight,** se battre
film, le film
to **find,** trouver
fine, beau, bel (*f.* belle); **to be fine,** faire beau
to **finish,** finir
fish, le poisson
flour, la farine
flower, la fleur
food, la nourriture
for, pour
fresh, frais (*f.* fraîche)
friend, l'ami (*m.*), l'amie (*f.*)
to **frighten,** effrayer
from, de
fruit, le fruit

to **gain** (*victory*), **remporter**
garden, le jardin

to **get up**, se lever
ghost, le spectre
girl, la jeune fille
to **give**, donner
to **go**, aller; **to go for a bicycle ride**, faire une promenade à bicyclette
gold, l'or (*m.*)
good, bon (*f.* bonne); (*of behaviour*), sage
grammar-school, le lycée
grapes, les raisins (*m.*)
great, grand, beau
green, vert
grocer, l'épicier (*m.*)
grocer's shop, l'épicerie (*f.*)
ground, la terre; **to the ground**, par terre, à terre

handsome, beau, bel (*f.* belle)
to **hang**, (se) suspendre
happy, content, heureux (*f.* -se)
hat, le chapeau
to **have**, avoir
to **hear**, écouter, entendre
to **help**, aider
here, ici
here is (are), voici
to **hide**, (se) cacher
home (my), chez moi; **to the home (house) of**, chez
homewards, vers la maison
homework, le devoir
horse, le cheval
hot, chaud; **to be hot**, avoir chaud
hour, l'heure (*f.*); **half an hour**, une demi-heure; **quarter of an hour**, un quart d'heure
house, la maison
how, comment; **how much (many)**, combien (de)
huge, énorme
to be **hungry**, avoir faim
to **hurry**, presser le pas, se dépêcher

if, si
impatient, impatient
in, into, dans
industrious, laborieux (*f.* -se)
ink, l'encre (*f.*)
inkwell, l'encrier (*m.*)
interesting, intéressant

jam, la confiture
jewel, le bijou

to **keep**, garder; **to keep silent**, garder le silence
kilo, le kilo(gramme)
king, le roi
kitchen, la cuisine
knight, le chevalier

lake, le lac
large, grand
lazy, paresseux (*f.* -se)
to **lead**, mener
to **leave**, quitter, laisser
left, gauche
to **lend**, prêter
letter, la lettre
like, comme
to **like**, aimer
to **listen to**, écouter
litre, le litre
little, petit
to **live**, demeurer, habiter
long, long (*f.* longue)
to **look at**, regarder
to **look for**, chercher
to **lose**, perdre
a **lot**, beaucoup (de)
to **love**, aimer

to **make**, faire
man, l'homme (*m.*)
many, beaucoup (de)
market, le marché
to **marry (get married)**, se marier; **to seek in marriage**, demander en mariage
masked, masqué
meat, la viande
middle, le milieu; **in the middle of**, au milieu de
midnight, minuit
milk, le lait
miraculous, miraculeux (*f.* -se)
moment, le moment

money, l'argent (*m.*)
month, le mois
moon, la lune
morning, le matin
mother, la mère
motor-car, l'automobile (*f.*)
to **mount**, monter
mouse, la souris
Mr., Monsieur
Mrs., Madame
much, beaucoup (de)
music, la musique
mysterious, mystérieux (*f.* -se)

name, le nom
nasty, vilain
near, près (de)
neighbour, le voisin, la voisine
neighbouring, voisin
nest, le nid
new, nouveau, nouvel (*f.* nouvelle); **brand-new**, neuf (*f.* neuve)
newspaper, le journal
no, non
noise, le bruit
noon, midi
nose, le nez
to **notice**, remarquer

of, de
often, souvent
old, vieux, vieil (*f.* vieille), (*former*), ancien (*f.* ancienne)
on, sur
over (on), sur

palm tree, le palmier
paper, le papier
parents, les parents (*m.*)
to **pass**, passer
peasant, le paysan, la paysanne
pedal-boat, le pédalo
pen, la plume
pencil, le crayon
people, les gens (*m.*, *f.*)
to **perform**, faire
to **play**, jouer
pleased, content
to **plunge**, plonger
policeman, l'agent (*m.*)
poor, pauvre
poster, l'affiche (*f.*)
potato, la pomme de terre
pound, la livre
power, le pouvoir
precious, précieux (*f.* -se)
to **prefer**, préférer
present, le cadeau
pretty, joli
priest, le prêtre
public, public (*f.* publique)
to **punish**, punir
pupil, l'élève (*m.*, *f.*)

to **question**, interroger

raisin, le raisin sec
red, rouge
to **reel**, chanceler
to **remain**, rester
review, la revue
to be **right**, avoir raison
to **rise**, se lever
road, la route
robber, le voleur
room, la salle
roundabouts, les chevaux de bois (*m.*)
to **rush**, se précipiter

sailor, le matelot
sand, le sable
sand-castle, le château de sable
sardine, la sardine
saucer, la soucoupe
sausage, la saucisse
to **say**, dire
sea, la mer
seaside, le bord de la mer
seat, la place
to **see**, voir, remarquer
to **seek**, chercher
to **seize**, saisir
to **sell**, vendre
to **send**, envoyer
serious, sérieux (*f.* -se)
shape, la forme
shed, l'étable (*f.*)
sheep, le mouton
shell, le coquillage

to **shine,** briller
shop, le magasin
to **show,** montrer
silent, silencieux (*f.* -se)
to **sing,** chanter
sister, la sœur
to be **situated,** se trouver
sky, le ciel (*pl.* les cieux)
slice, la tartine
so, si
so many, tant (de)
soldier, le soldat
sometimes, quelquefois
sound, le son
to **speak,** parler ; **to speak the truth,** dire la vérité
spectator, le spectateur
speed-boat, le hors-bord
to **spend** (*time*), passer
spring, le printemps ; **in spring,** au printemps
square, la place
stairway, l'escalier (*m.*)
station, la gare
steam-boat, le bateau à vapeur
stern, sévère
to **stop,** (s')arrêter
story, l'histoire (*f.*)
stream, le ruisseau
street, la rue
to **strike,** frapper
stupid, stupide
suddenly, soudain
sugar, le sucre
summer, l'été (*m.*) ; **in summer,** en été
to **swim,** nager
sword, l'épée (*f.*)

table, la table
to **take a walk,** faire une promenade
to **take off,** ôter
teacher, le professeur
to **tell,** raconter, dire
tent, la tente
to **test,** faire l'épreuve de
that (*rel pron.*), qui, que
that (*adj.*), ce, cet (*f.* cette ; *pl.* ces)
then, puis
there, là, y
there is (are), voilà, il y a
thing, la chose
to **think,** penser
to be **thirsty,** avoir soif
this (*adj.*), ce, cet (*f.* cette ; *pl.* ces)
to **threaten,** menacer
to **throw,** lancer, jeter
ticket, le billet
ticket-collector, le contrôleur
to, à, chez
to-day, aujourd'hui
too, trop ; **too much (many),** trop (de)
towards, vers
town, la ville
toy, le jouet
train, le train
tree, l'arbre (*m.*)
trial, l'épreuve (*f.*)
trick, le tour
truth, la vérité
to **try (to),** essayer (de)
to **turn,** (se) tourner

umbrella, le parapluie
uncle, l'oncle (*m.*)
under, sous
unfortunate, malheureux (*f.* -se), pauvre
to **upset,** renverser

vegetable, le légume
very, très
victory, la victoire
village, le village
vinegar, le vinaigre
to **visit, to pay a visit to,** faire visite à
voice, la voix

to **wait for,** attendre
walk, la promenade
to **walk,** se promener, marcher
wall, le mur
to **want,** désirer, vouloir
warm, chaud ; **to be warm** (*weather*), faire chaud
to **wash,** (se) laver

to **watch,** surveiller
water, l'eau (*f.*)
to **water,** arroser
waterfall, la cascade
to **wear,** porter
to **weary,** ennuyer
weather, le temps
to **weep,** pleurer
what ? (*interrog. pron.*), que ? qu'est-ce que ?
when, quand
where, où
which (*rel. pron.*), qui, que
white, blanc (*f.* blanche)
who, qui
whom, que
why, pourquoi
to **win** (*victory*), remporter
window, la fenêtre
wine, le vin
winter, l'hiver (*m.*); **in winter,** en hiver
to **wipe,** essuyer
to **wish,** vouloir
with, avec
word, le mot, (*spoken word*), la parole
work, le travail
to **work,** travailler, (*to function*), marcher
to **write,** écrire
to be **wrong,** avoir tort

year, l'an (*m.*), l'année (*f.*)
yellow, jaune
yes, oui
yesterday, hier
young, jeune

THE END